

SEVERIN

Gebrauchsanweisung Espresso-Automat (D)

Instructions for use Espresso maker (GB)

Mode d'emploi Cafetière expresso (F)

Gebruiksaanwijzing Espresso-apparaat (NL)

Instrucciones de uso Cafetera expresso (E)

Manuale d'uso Macchina per caffè espresso (I)

Brugsanvisning Espressomaskine (DK)

Bruksanvisning Espressobryggare (S)

Käyttöohje Espressokeitin (FIN)

Instrukcja obsługi Ekspres do kawy espresso (PL)

Οδηγίες χρήσεως Συσκευή εσπρέσο (GR)

Руководство по эксплуатации Кофеварка эспрессо (RUS)

Lieber Kunde!

Sie haben sich für ein SEVERIN-Qualitätsprodukt entschieden, vielen Dank für Ihr Vertrauen!

Seit 1952 werden Elektrogeräte der Marke SEVERIN produziert. Durch diese jahrzehntelange Erfahrung und mehrere modernste Produktionsstätten wird der hohe Qualitätsstandard der Produkte garantiert.

Mit über 160 verschiedenen Produkten bietet SEVERIN wie kaum ein anderer Hersteller dieser Branche ein nahezu komplettes Sortiment im Bereich Elektrokleingeräte an.

So umfaßt das SEVERIN-Sortiment neben den traditionellen Küchengeräten wie Kaffeeautomaten, Toaster, Kochplatten oder Waffelautomaten auch vielseitige Grillgeräte, Produkte für die Haarpflege sowie verschiedene Heizgeräte und Ventilatoren.

Jedes Gerät, das die Marke SEVERIN trägt, wurde mit Sorgfalt hergestellt und geprüft.

Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch, bevor Sie Ihr Gerät in Betrieb nehmen.

Wir wünschen Ihnen an Ihrem SEVERIN-Gerät viel Freude!

**Geschäftsleitung und Mitarbeiter
der SEVERIN-Unternehmen**

Aktion zum Schutz der Umwelt:

Nehmen auch Sie aktiv am Umweltschutz teil.

Papier und Kartons, aber auch Glas, Kunststoff und Metalle sind wertvolle Rohstoffe, die wieder aufbereitet werden können.

Achten Sie deshalb auf die örtlichen Sammelstellen, denn der sparsame Umgang mit Rohstoffen ist aktiver Umweltschutz.



I



II



Espresso-Automat

Liebe Kundin, lieber Kunde,

jeder Benutzer sollte vor dem Gebrauch die Gebrauchsanweisung aufmerksam durchlesen.

Anschluss

Das Gerät nur an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose anschließen. Die Netzspannung muss der auf dem Typenschild des Gerätes angegebenen Spannung entsprechen. Das Gerät entspricht den Richtlinien, die für die CE-Kennzeichnung verbindlich sind.

Aufbau

1. rote Betriebskontrollleuchte
2. grüne Temperaturkontrollleuchte
3. Umschalter Heißwasser/Dampf
4. Ein/Aus-Schalter
5. Umschaltventil Espresso / Dampf
6. Dampfrohr
7. Dampfdüse mit Aufschäumhilfe
8. Abnehmbare Tropfschale mit Tropfgitter
9. Brühdüse
10. Typenschild (unter dem Gerät)
11. rote Wasserstandsanzeige in der Tropfschale
12. Messlöffel
13. Filterhalter
14. Anschlussleitung
15. Filtersieb
 - a. für 1 Tasse
 - b. für 2 Tassen
 - c. für ESE-Pads
16. Wasserbehälter
17. Wasserbehälterdeckel
18. beheizte Tassenabstellfläche

Sicherheitshinweise

- Vor der Inbetriebnahme das komplette Gerät inkl. eventueller Zubehörteile auf Mängel überprüfen, welche die Funktionssicherheit des Gerätes

beeinträchtigen könnten. Falls das Gerät z.B. zu Boden gefallen ist, können von außen nicht erkennbare Schäden vorliegen. Auch in diesem Fall das Gerät nicht in Betrieb nehmen.

- **Vorsicht!** Filterhalter, Brühdüse, Tropfgitter und Dampfrohr werden bei Betrieb heiß.
- Die Dampfdüse nur öffnen, wenn ein geeignetes Gefäß unter die Dampfdüse gehalten wird. **Vorsicht!** Durch austretenden Dampf besteht Verbrühungsgefahr.
- Während dem Betrieb des Gerätes niemals unter die Auslassöffnungen (Brühdüse, Filterhalter, Dampfdüse) fassen. Verbrühungsgefahr!
- Achten Sie darauf, dass die Anschlussleitung nicht mit heißen Geräteteilen in Berührung kommt.
- Das Gerät nur unter Aufsicht betreiben. Nicht auf heiße Oberflächen (z.B. Herdplatten o.ä.) oder in der Nähe von offenen Gasflammen abstellen oder benutzen.
- Personen (einschließlich Kinder), die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, das Gerät sicher zu benutzen, sollten dieses Gerät nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- **Nach jedem Gebrauch den Espressoautomaten ausschalten und Netzstecker ziehen, ebenso bei:**
 - **Störungen während des Betriebes;**
 - **jeder Reinigung.**
- Den Netzstecker nicht an der Anschlussleitung aus der Steckdose ziehen.
- Bevor der Netzstecker eingesteckt wird, die Zubehörteile montieren, Wasser einfüllen, den Schalter in Aus-Position schalten und das Umschaltventil in die neutrale Position (○) drehen.

- Das Gerät nicht im Freien benutzen und vor Frost schützen.
- Reparaturen an Elektrogeräten müssen von Fachkräften durchgeführt werden, da Sicherheitsbestimmungen zu beachten sind und um Gefährdungen zu vermeiden. Dies gilt auch für den Austausch der Anschlussleitung. Schicken Sie daher im Reparaturfall das Gerät zu unserem Kundendienst. Die Anschrift finden Sie im Anhang der Anweisung.
- Wird das Gerät falsch bedient, oder zweckentfremdet verwendet, kann keine Haftung für evtl. auftretende Schäden übernommen werden.
- Das Gerät ist zur Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für den gewerblichen Einsatz.

Umschaltventil

Das Umschaltventil hat drei Schaltstellungen:

- ☉ Dampfentnahme/Heißwasserentnahme über die Dampfdüse
 - Pumpe ist ausgeschaltet / neutrale Position
 - ☺ Pumpe ist eingeschaltet: Espressoentnahme über die Brühdüse

Sobald das Umschaltventil aus der neutralen Position gedreht wird, öffnet sich die Dampfdüse bzw. die Brühdüse, sodass Dampf bzw. Wasser austreten kann.

Vor der ersten Inbetriebnahme

- Die abnehmbaren Teile wie unter „Reinigung und Pflege“ beschrieben reinigen. Anschließend die Tropfschale und die anderen Teile wieder einsetzen.
- Das Gerät zur Reinigung wie folgt mit heißem Wasser durchspülen:
 - Wasser einfüllen.
 - Filterhalter mit Filtersieb ohne Kaffeemehl einsetzen.
 - Gefäß unter die Auslauföffnungen stellen.

- Netzstecker in die Steckdose stecken.
- Den Umschalter in die Position Heißwasser stellen (herausgedrückte Position).
- Das Gerät mit dem Ein/Aus-Schalter einschalten und die Pumpe mit dem Umschaltventil (Position ☺) einschalten. Aus den Auslauföffnungen tritt heißes Wasser heraus.
- Pumpe solange laufen lassen bis ca. der halbe Wasserbehälter geleert ist. Anschließend die Pumpe mit dem Umschaltventil ausschalten.
- Gefäß entleeren und unter die Dampfdüse stellen.
- Das Umschaltventil in die Position ☉ drehen. Das Wasser tritt aus der Dampfdüse aus.
- Den Wasserbehälter bis zur Min-Markierung entleeren lassen. Anschließend die Pumpe mit dem Umschaltventil ausschalten.
- Dieser Vorgang gilt auch wenn das Gerät für längere Zeit nicht benutzt wurde.

Bedienung Allgemein

Espresso ist ein kräftiger Kaffee mit der typischen Crema (Schaumbildung), der aus dunkel gerösteten Espresso-Kaffeebohnen zubereitet wird. Für die Espresso-Zubereitung ist ein feiner Mahlgrad erforderlich.

Heißes Wasser wird mit hohem Druck durch das Kaffeemehl gepresst und der fertige Espresso läuft direkt in die typischen kleinen Espressotassen mit einem Inhalt von ca. 30-50 ml.

Für die Dampfentnahme wird eine höhere Betriebstemperatur als bei der Espressozubereitung benötigt.

- Wasser einfüllen:

- Wasser täglich frisch einfüllen und den Wasserbehälter regelmäßig reinigen. Der Wasserbehälter muss gefüllt sein, bevor das Gerät

eingeschaltet wird.

- Wasserbehälterdeckel anheben und nach hinten umklappen.
 - Den Wasserbehälter nach oben herausziehen.
 - Frisches **kaltetes** Wasser (ohne Kohlensäure) einfüllen. Beachten Sie dabei die „**Max**“- Markierung am Wasserbehälter.
 - Gefüllten Wasserbehälter in das Gerät stellen und herunterdrücken, um das Ventil im Boden zu öffnen.
 - Wasserbehälter mit dem Wasserbehälterdeckel verschließen.
 - Immer den Wasserstand beachten und rechtzeitig Wasser nachfüllen.
 - Wenn die Pumpe bei leerem Wasserbehälter Luft angesaugt haben sollte, füllen Sie erst den Wasserbehälter mit max. Wassermenge. Beim anschließenden Entlüften kann es einen Moment dauern, bis Wasser nachfließt.
 - Durch Verschmutzungen, Kalkrückstände usw. können die Dichtungen am Auslauf im Boden des Wasserbehälters und am Ventil des Gehäuses undicht werden. Achten Sie deshalb bei jedem Einsetzen des Wasserbehälters darauf und beseitigen Sie eventuelle Verunreinigungen.
- **Filterhalter einsetzen/entnehmen:**
- Der Filterhalter wird mit einem Bajonettverschluss am Gerät befestigt. Der Griff des Filterhalters muss sich beim Einsetzen an der linken Seite von der Brühdüse befinden (Bild I). Zum Verriegeln den Filterhalter gegen den Uhrzeigersinn bis zum Anschlag festdrehen (Bild II).
 - Zur Filterhalterentnahme den Filterhalter im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag drehen.
 - Entfernen Sie den Filterhalter nicht während dem Brühvorgang, da dieser unter Druck steht. Warten Sie nach

dem Brühvorgang ca. 30 Sekunden ab, bevor Sie den Filterhalter entnehmen.

- **Umschalter Heißwasser/Dampf**

Mit dem Umschalter kann zwischen Heißwasser- und Dampfantnahme umgeschaltet werden.

- Zur Heißwasserentnahme muss der Umschalter sich in herausgedrückter Position befinden. Das Heißwasser kann anschließend wahlweise durch die Brühdüse oder der Dampfdüse entnommen werden.

- Bei der Dampfantnahme muss sich der Umschalter in eingedrückter Position befinden. Mit dem Umschaltventil kann der Dampf über die Dampfdüse entnommen werden.


- **Tassen und Filterhalter vorwärmen:**

Wir empfehlen, die Tassen und den Filterhalter vorzuwärmen. Dadurch wird eine höhere Kaffeetemperatur erreicht.

- Filtersieb entsprechend der Tassenzahl in den Filterhalter einsetzen.

- Filterhalter einsetzen und ein oder zwei Tassen unter den Filterhalter stellen.

- Wenn die Betriebstemperatur erreicht ist, leuchtet die grüne Temperaturkontrollleuchte auf.

- Umschaltventil in die Position  drehen.

- Tasse(n) ³/₄ volllaufen lassen und dann die Pumpe mit dem Umschaltventil ausschalten.

- Tasse(n) zum Vorwärmen bis zur Zubereitung zur Seite stellen und dann entleeren.

Die Tassen können auch auf der beheizten Tassenabstellfläche vorgewärmt werden.

– **Filtersieb mit Kaffeemehl befüllen / entleeren**

- **Kaffeemehl einfüllen:**

- Vorgewärmten Filterhalter entnehmen (**Vorsicht heiß!**).
 - Kaffeemehl einfüllen:
 - 1 Tasse = 1 gestrichener Messlöffel
 - 2 Tassen = 2 gestrichene Messlöffel
- Hinweis: Nicht mehr als 2 gestrichene Messlöffel einfüllen, weil sonst das Filtersieb zu voll gefüllt ist und der Filterhalter nicht mehr richtig unter der Brühdusche verriegelt werden kann.
- Kaffeemehl leicht mit dem Löffel andrücken. Falls sich Kaffeemehlreste auf dem Rand des Filterhalters befinden, diese entfernen.

- **Kaffeersatz entleeren:**

- Nach der Espressozubereitung warten Sie ca. 30 Sekunden, damit sich der Druck abbauen kann.
- Filterhalter vorsichtig entnehmen. Beachten Sie, dass im Filterhalter noch etwas heißes Wasser zurückbleiben kann.
- Beachten Sie, dass bei der Zubereitung von 2 Tassen Espresso etwas mehr Wasser auf dem Espressopulver stehen bleibt.
- Den Filterhalter gegen eine senkrechte Fläche klopfen, um den Kaffeersatz zu entfernen. Wischen Sie den Filterhalter anschließend aus.

– **Einsatz für Espressopads**

- **Espressopad einlegen:**

- Vorgewärmten Filterhalter entnehmen (**Vorsicht heiß!**)
- Espressopad (ESE) ins Filtersieb für Pads einlegen. Der Papierrand des ESE-Pads darf dabei nicht über den Rand des Filtersiebs liegen.

- **Espressopad entfernen:**

- Nach der Espressozubereitung warten Sie ca. 30 Sekunden, damit sich der Druck abbauen kann.
- Filterhalter vorsichtig entnehmen. Beachten Sie, dass der Filterhalter heiß ist und noch etwas Wasser zurückbleiben kann. Dieses Wasser vorsichtig abschütten. Filterhalter kurz abkühlen lassen.
- Den Filterhalter gegen eine senkrechte Fläche klopfen, um den Espressopad zu entfernen.

Tropfschale

Die Tropfschale vor jeder Inbetriebnahme einsetzen, da während dem Betrieb Restwasser und Dampf in diese geleitet wird. Das Tropfgitter kann deshalb heiß werden.


Der Wasserstand kann durch die rote Wasserstandsanzeige beobachtet werden. Die Wasserstandsanzeige taucht bei steigendem Wasserstand durch das Tropfgitter nach oben. Achten Sie auf den Wasserstand in der Tropfschale und entleeren Sie die Tropfschale rechtzeitig. Tropfschale nur entnehmen, wenn das Gerät ausgeschaltet und abgekühlt ist.

Bei der Entnahme die Tropfschale vom Gerät wegziehen und anschließend nach oben entnehmen.


Zubereitung

Espresso


- Wasser einfüllen.
- Netzstecker einstecken und Gerät mit dem Ein/Aus-Schalter einschalten. Die rote Betriebskontrollleuchte leuchtet.
- Umschalter in die Position Heißwasser stellen.
- Filterhalter und die Tasse(n) vorwärmen.
- Filterhalter entnehmen und Kaffee einfüllen. Anschließend Filterhalter einsetzen.
- Tasse(n) unter die Auslauföffnungen stellen.

- Leuchtet die grüne Temperaturleuchte, Umschaltventil in die Position  drehen. Der Kaffee fließt in die Tasse(n).
- Wenn die Tasse(n) gefüllt ist, die Pumpe mit dem Umschaltventil ausschalten.
- Nach ca. 30 Sek. den Filterhalter entnehmen und den Kaffeesatz entleeren.
- Bei Bedarf können jetzt weitere Tassen zubereitet werden.

Heißwasserentnahme

- Eine Tasse unter die Dampfdüse stellen.
- Umschaltventil in die Position  drehen.
- Nach der Heißwasserentnahme mit dem Umschaltventil die Pumpe ausschalten.

Dampfentnahme

Sie können Dampf zum Erhitzen von Milch oder anderen Getränken aus der Dampfdüse entnehmen, ebenso zum Aufschäumen von Milch zur Cappuccino-Zubereitung. Hierzu den Umschalter drücken, so dass er in der eingedrückten Position einrastet. Der kurze Aufheizvorgang beginnt. Nachdem die grüne Temperaturkontrolleuchte leuchtet, kann das Umschaltventil in die Position  gedreht werden. Der Dampf tritt aus der Dampfdüse aus.

Filterhalter mit Filtersieb auch bei der Dampfentnahme einsetzen, damit die Brühduche während der Dampfentnahme abgedeckt ist.

- Cappuccino-Zubereitung


Der Cappuccino wird üblicherweise zu gleichen Teilen Espresso, heißer Milch und Milchschaum zubereitet.

Bereiten Sie erst den Espresso zu.


- Milch aufschäumen

- Ein Kännchen mit ca. 100ml kalter Milch füllen (Kännchen nicht vorwärmen).
- Umschalter drücken, so dass er in der

eingedrückten Position einrastet.

- Stellen Sie das Kännchen mit Milch unter die Aufschäumhilfe.
- Das Umschaltventil in die Position  drehen. Der Dampf tritt aus der Dampfdüse.
- Mit dem Kännchen für 40-45 Sekunden kreisende Bewegungen durchführen. Dabei mit der Aufschäumhilfe immer knapp unter der Oberfläche der Milch bleiben.
- Nachdem sich Schaum auf der Milch gebildet hat, das Umschaltventil in die neutrale Position drehen. Die Milch soll dabei erwärmt werden, aber nicht siedend.
- Nachdem sich das Umschaltventil in der neutralen Position befindet, ist eine leichte Geräusentwicklung hörbar. Diese Geräusentwicklung ist technisch bedingt und unbedeutend.
- Geben Sie die heiße Milch und den Milchschaum mit einem Löffel auf den Espresso in der Tasse.

- Getränk erwärmen

- Umschalter drücken, so dass er in der eingedrückten Position einrastet.
- Dampfdüse in die zu erwärmende Flüssigkeit tauchen und das Umschaltventil langsam in die Position  drehen.
- Die Pumpe mit dem Umschaltventil ausschalten, wenn die Flüssigkeit die gewünschte Temperatur erreicht hat.
- Wenn kein weiterer Dampf benötigt wird, den Umschalter drücken, so dass er sich wieder in der herausgedrückten Position befindet.

Reinigung und Pflege

- Vor der Reinigung den Netzstecker ziehen und den Espresso-Automaten abkühlen lassen.
- Das Gerät darf aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Wasser behandelt oder gar darin eingetaucht werden.

- Keine scharfen und scheuernden Reinigungsmittel verwenden.
- Bei längerer Nichtbenutzung und zur Reinigung das Restwasser im Wasserbehälter entleeren. Wasserbehälter regelmäßig im Spülwasser reinigen.
- Reinigen Sie nach dem Aufschäumen sofort die Dampfdüse. Hierzu die Düse mit einem feuchten Tuch abwischen.
- Sollte die Dampfdüse verstopft sein, diese wie folgt reinigen:
 - Die Aufschäumhilfe von der Dampfdüse abziehen.
 - Die Dampfdüse vom Dampfrohr mit Hilfe der Öffnung am Messlöffel abschrauben.
 - Mit einer Nadel durch die Öffnung der Dampfdüse stechen.
 - Dampfdüse wieder auf das Rohr schrauben.
 - Aufschäumhilfe auf die Dampfdüse schieben.
- Alle abnehmbaren Teile können im Spülwasser gereinigt werden.
- Die Tropfschale rechtzeitig entleeren. Tropfschale und Tropfgitter im Spülwasser reinigen.
- Das Gehäuse außen mit einem trockenen Tuch oder nur leicht angefeuchteten Lappen reinigen.
- Die Brühdusche mit einem angefeuchteten Lappen abwischen.
- Den Dichtungsbereich der Brühdusche (beim Bajonettverschluss) mit einem Pinsel reinigen. Der Pinsel sollte harte Borsten besitzen.

Entkalkung

Je nach Kalkgehalt des Wassers und der Benutzungshäufigkeit, müssen Heißwassergeräte regelmäßig entkalkt werden.

Hierzu eignen sich handelsübliche Kaffeeautomaten-Entkalkungsmittel auf Zitronensäurebasis.

- Entkalkungsmittellösung in den Wasserbehälter füllen.
- Wie bei der Espresso-Zubereitung

beschrieben, aber ohne Kaffeemehl und mit herausgenommenem Filtereinsatz, tassenweise diese Mischung durchkochen lassen. Zwischen jeder Tasse eine Pause von ca. 5 Minuten einhalten, damit das Entkalkungsmittel einwirken kann.

- Anschließend 2 Wasserbehälterfüllungen mit klarem Wasser durchkochen, damit das Entkalkungsmittel vollständig ausgespült wird.
- Filterhalter mit Wasser abspülen.
- Entkalkungsmittel nicht in emaillierte Abflussbecken gießen.

Ersatzteile und Zubehör

Falls Sie Ersatzteile oder Zubehör zu Ihrem Gerät benötigen, können Sie diese auch bequem über unseren Internet-Bestellshop bestellen. Sie finden unseren Bestellshop auf unserer Homepage <http://www.severin.de> unter dem Unterpunkt „Ersatzteilshop“.

Entsorgung



Unbrauchbar gewordene Geräte sind in den dafür vorgesehenen öffentlichen Entsorgungsstellen zu entsorgen.

Garantie

Severin gewährt Ihnen eine Herstellergarantie von zwei Jahren ab Kaufdatum. In diesem Zeitraum beseitigen wir kostenlos alle Mängel, die nachweislich auf Material- oder Fertigungsfehlern beruhen und die Funktion wesentlich beeinträchtigen. Weitere Ansprüche sind ausgeschlossen. Von der Garantie ausgenommen sind: Schäden, die auf Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäße Behandlung oder normalen Verschleiß zurückzuführen sind, ebenso leicht zerbrechliche Teile wie z. B. Glas, Kunststoff oder Glühlampen. Die Garantie erlischt bei Eingriff nicht von uns autorisierter Stellen. Sollte eine Reparatur erforderlich werden, senden Sie bitte das

Gerät ohne Zubehörteile, gut verpackt, mit Fehlererklärung und Kaufbeleg versehen, direkt an den Severin-Service. Die gesetzlichen Gewährleistungsrechte gegenüber dem Verkäufer und eventuelle Verkäufergarantien bleiben unberührt.



Espresso maker

Dear Customer

Before using the appliance, the user should read the following instructions carefully.

Connection to the mains supply

The appliance should only be connected to an earthed socket installed in accordance with the regulations. Make sure that the supply voltage corresponds with the voltage marked on the rating label.

This product complies with all binding CE labelling directives.

Familiarisation

1. Main indicator light (red)
2. Temperature indicator light (green)
3. Hot-water/steam selector button
4. On/Off switch
5. Valve selector control for espresso / steam
6. Steam tube
7. Steam nozzle with milk frother
8. Detachable drip tray with drainer
9. Boiler outlet
10. Rating label (on underside of appliance)
11. Red indicator for drip-tray water-level
12. Measuring scoop
13. Filter holder
14. Power cord with plug
15. Filter sieve
 - a. 1 cup
 - b. 2 cups
 - c. for ESE pads
16. Water container
17. Water container lid
18. Cup-warming top

Important safety instructions

- Before the appliance is used, the main body including the power cord as well as any attachment fitted should be checked thoroughly for any defects. Should the appliance, for instance, have been dropped onto a hard surface, it must no

longer be used: even invisible damage may have adverse effects on the operational safety of the appliance.

- **Caution:** the filter holder, boiler outlet, drainer and steam tube heat up during operation.
- Do not open the steam nozzle unless a suitable container has been placed underneath. **Caution:** there is a danger of scalding from hot steam being emitted.
- Always keep your hands well away from the outlet openings (boiler outlet, filter holder, steam nozzle) during operation: **danger of scalding.**
- Do not allow the power cord to hang free; it must be kept well away from hot parts of the appliance.
- Do not leave the appliance unattended while in use. Do not position the appliance on or near hot surfaces, open flames or inflammable vapours.
- This appliance is not intended for use by any persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- **Always remove the plug from the wall socket after using the espresso maker, as well as**
 - **in cases of malfunction and**
 - **during cleaning.**
- When removing the plug from the wall socket, never pull on the power cord; always grip the plug itself.
- Before inserting the plug into a suitable wall outlet, ensure that
 - all accessory parts have been correctly fitted,
 - the appliance has been filled with water,
 - the On/Off switch is in its Off-position, and
 - the valve selector control is set to its

neutral position (○).

- Do not use the appliance outdoors; protect it from zero or sub-zero temperatures at all times.
- In order to comply with safety regulations and to avoid hazards, repairs of electrical appliances must be carried out by qualified personnel, including the replacement of the power cord. If repairs are needed, please send the appliance to one of our customer service departments. The addresses can be found in the appendix to this manual.
- No responsibility will be accepted if damage results from improper use, or if these instructions are not complied with.
- This appliance is intended for domestic use only and not for commercial applications.

Valve selector control

The valve selector control has three settings:

- ☉ Dispensing steam/hot water via the steam nozzle
- Pump switched off / neutral position
- ☕ Pump switched on: dispensing espresso via the boiler outlet

As soon as the valve selector control is turned from its neutral position, either the steam nozzle or boiler outlet will open, and steam or hot water will be emitted.

Before using for the first time

- Before the appliance is used for the first time, all detachable parts must be thoroughly cleaned as described in the section **General Care and Cleaning**. Refit the drip tray and drainer to the appliance afterwards.
- Clean the system by flushing with hot water as follows:
 - Fill the container with water.
 - Insert the filter holder with the filter sieve, but without putting any ground coffee in.
 - Place a container, e.g. a suitably sized

cup, underneath the outlet openings.

- Insert the plug into a wall outlet.
- Set the hot-water/steam selector to the hot-water position (button released).
- Use the On/Off switch to turn the appliance on, and activate the valve selector control (position ☕). Hot water is emitted from the outlets.
- Leave the pump running until about half the water in the water container has passed through. Then switch off the pump by turning the valve selector control to its neutral position.
- Empty the cup and place it under the steam nozzle.
- Turn the valve selector control to position ☉ . Water is now emitted through the steam nozzle.
- Let the water pass through until the amount left in the container has reached the 'Min' mark. Switch off the pump by turning the valve selector control to its neutral position.
- This procedure should also be followed if the appliance has not been used for an extended period of time.

Operation

General

Espresso is a strong coffee with its typical froth, the 'crema', made from dark-roasted coffee beans. Especially finely ground coffee is necessary to make espresso.

Hot water is forced through the coffee under high pressure, and the espresso is delivered straight into the typical small espresso cups with a content of 30-50 ml.

The steam function requires a significantly higher operating temperature than making espresso.

– Filling with water:


- Fill only with fresh water on a daily basis; make sure that the water container is cleaned at regular intervals. Do not switch the appliance on unless the water container is filled.
- Lift up the water container lid and flip

- it back.
 - Lift out the water container.
 - Fill the container with (non-carbonated) **cold** water while observing the '**Max**' marking on the water container.
 - Once filled, replace the container in the appliance and push it down in order to open the valve in the bottom.
 - Close the lid on the water container.
 - The water level must be monitored and, if necessary, the container refilled in good time.
 - Should the pump have started sucking in air from the empty water container, fill the water container first with the indicated maximum amount of water. When 'bleeding' the system afterwards, it may take a few moments before water is emitted again.
 - Deposits of dirt and lime may cause the seals in the outlet at the bottom of the water container and those around the valves to leak. Check the seals carefully each time the water container is inserted and, if necessary, carefully remove any existing deposits.
- **Inserting/removing the filter holder**
 - The filter holder is fitted to the appliance by means of a bayonet type locking socket. When attaching the filter holder, its handle must be facing to the left of the boiler outlet (picture I). To lock, turn the filter holder firmly as far as possible to the right, i.e. in an anti-clockwise direction (picture II).
 - To unlock and remove the filter holder, turn it to the left, i.e. clockwise.
 - Do not remove the filter holder while the appliance is in use, since the filter holder is under pressure. Once the brewing cycle is complete, wait around 30 seconds before removing the filter holder.
- **Hot-water/steam selector button**

This selector allows you to choose either hot water or steam.

 - To dispense hot water, the button must be in its released position. The hot water can now be drawn through either the boiler outlet or the steam outlet.
 - To dispense steam, the selector button must be pushed in. The steam can be drawn through the steam nozzle using the valve selector control.
- **Preheating the cups and the filter holder**

We recommend pre-heating the cups and the filter holder, as this will ensure a higher coffee temperature.

 - Insert the appropriate filter sieve for 1 or 2 cups into the filter holder.
 - Fit the filter holder to the appliance and place one or two cups underneath the holder.
 - As soon as the operating temperature has been reached, the green temperature indicator light comes on.
 - Turn the valve selector control to the  symbol.
 - Let the cup(s) fill up to approximately ³/₄, and then turn the valve selector control to its neutral position to switch off the pump.
 - Put the cup(s) aside to warm up and pour out the water just prior to making espresso.

The cups may also be placed on the warming top to pre-heat them.
- **Filling the filter sieve with ground coffee / removing the coffee grounds**
 - **Filling with ground coffee**
 - Remove the preheated filter holder (**Caution: the filter holder is hot**).
 - Fill with finely ground coffee:
 - 1 cup = 1 level measuring scoop
 - 2 cups = 2 level measuring scoops
 - Note:** if the filter holder is over-filled, it will not lock properly under the boiler outlet. 2 level measuring

scoops is the maximum quantity.

- Use the measuring scoop to distribute the ground coffee evenly and press it down lightly. Any excess coffee powder on the rim of the filter holder must be removed.

- **Removing the used grounds**

- After the brewing cycle is complete, wait approximately 30 seconds until the operating pressure has been sufficiently reduced.
- Exercise caution when removing the filter holder: it may still contain some hot water.
- Please note that, when preparing 2 cups of espresso, slightly more water will remain on the espresso grounds.
- To remove the coffee grounds, gently tap the side of the filter holder against a vertical surface. Wipe the filter holder thoroughly clean afterwards

- **Insert for espresso pads**

- **Inserting the espresso pad:**

- Remove the pre-heated filter holder (**Caution: the holder is hot**).
- Insert an espresso pad into filter sieve 'c' (pad sieve). Ensure that the paper rim of the ESE pad does not protrude over the rim of the filter sieve.

- **Removing the used espresso pad:**

- After the brewing cycle is complete, wait for approximately 30 seconds until the operating pressure has been sufficiently reduced.
- **Exercise caution** when removing the filter holder: it is hot and may still contain some hot water. Pour out the water carefully. Allow the filter holder to cool down briefly.
- To remove the used espresso pad, gently tap the side of the holder against a vertical surface.

Drip tray


During operation, any excess water or steam is collected in the drip tray. The tray must therefore be fitted whenever the espresso maker is switched on. **Caution:** the drainer and tray become very hot during use.

The red indicator allows the water level in the drip tray to be monitored. As the level rises, the indicator becomes visible through the drainer. The water level in the tray must be carefully monitored and always emptied in good time. Do not remove the drip tray unless the appliance has been switched off and has had sufficient time to cool down.


To remove the tray, pull it away from the appliance and lift it out.

Preparation

Espresso



- Fill the container with water.
- Insert the plug into a suitable wall outlet and use the On/Off switch to turn the appliance on. The main red indicator light comes on.
- Set the selector to the hot-water position (button released).
- Preheat the filter holder and the cup(s).
- Remove the filter holder, fill with ground coffee and re-attach it.
- Place the cup(s) underneath the outlets.
- When the green temperature indicator light comes on, turn the valve selector control to position . The espresso is now delivered straight into the cup(s)
- Once the cup(s) are full, turn the valve selector to its neutral position to switch the pump off.
- Wait for approximately 30 seconds before detaching the filter holder and removing the coffee grounds.
- The espresso maker is now ready for another brewing cycle.

Dispensing hot water

- Place a cup under the steam nozzle.
- Turn the valve selector control to the  position.

- Once the desired quantity of water has been collected, turn the valve selector to its neutral position to switch the pump off.

Dispensing steam

This appliance is designed to dispense steam for heating up milk or other beverages through the steam nozzle, and also for the frothing of milk when making cappuccino. To dispense steam, push the hot-water/steam selector button in. After a brief heating period, the green temperature indicator light comes on. Steam can now be drawn from the steam nozzle by turning the valve selector control to position  .



To ensure that the boiler outlet is safely covered, the filter holder and sieve should be fitted when steam is being dispensed.

- Making cappuccino

Generally, cappuccino is made using espresso, hot milk and milk froth in equal parts. For cappuccino, bigger cups must be used.

The espresso must be prepared before the steam function is used for frothing the milk.



- Frothing the milk

- Fill a suitable jug with around 100 ml of cold milk (do not preheat the jug).
- Push the hot-water/steam selector button in.
- Place the jug with the milk under the milk frother.
- Turn the valve selector control to the   position. Steam will now be emitted from the nozzle.
- Move the jug round with a circular motion for around 40-45 seconds, making sure that the nozzle remains submerged while frothing is in progress.
- As soon as the milk appears to be sufficiently frothy, turn the valve selector to its neutral position to switch the pump off. During frothing, the milk will heat up, but must not be

allowed to reach boiling point.

- Once the valve selector is in the neutral position, a slight noise will be heard. This is due to technical processes and perfectly normal.
- Pour the hot milk into the cup containing the espresso coffee and, using a spoon, spread the milk froth over it.

- Reheating beverages

- Push the hot-water/steam selector button in.
- Insert the steam nozzle into the liquid to be reheated and turn the valve selector control to the   position.
- Once the liquid has reached the desired temperature turn the valve selector control back to its neutral position.

- If steam is no longer needed, release the selector button again.

General Care and Cleaning

- Before cleaning the espresso maker, ensure it is disconnected from the power supply and has cooled down completely.
- To avoid the risk of electric shock, do not clean the appliance with water and do not immerse it in water.
- Do not use abrasives or harsh cleaning solutions.
- Before cleaning the appliance, and also in the case of the appliance remaining unused for an extended period of time, the remaining water in the container should be drained completely. The water container should be thoroughly rinsed at regular intervals.
- The steam nozzle must be cleaned immediately after the frothing process. Wiping the nozzle with a wet cloth should suffice.
- If the steam nozzle becomes blocked, proceed as follows:
 - Pull the milk frother off the steam nozzle.
 - Unscrew the nozzle from the steam

tube, using the measuring scoop as a tool.

- Insert a fine pin or needle into the steam nozzle to remove the blockage.
- Screw the steam nozzle back onto the tube.
- Push the milk frother back onto the nozzle.
- All removable parts may be cleaned with warm, soapy water.
- Always empty the drip tray in good time. Tray and drainer may be cleaned with warm, soapy water.
- The exterior housing may be wiped with a dry or slightly damp, lint-free cloth.
- The boiler outlet may be wiped with a moist cloth.
- The gasket area around the boiler outlet (at the bayonet locking socket) should be cleaned using a brush. A hard brush is recommended.

Descaling



Depending on the water quality (lime content) in your area as well as the frequency of use, all thermal household appliances using hot water need descaling (i.e. removal of lime deposits) on a regular basis to warrant proper functioning.

For descaling, any commercially available citric-acid-based descaling agent for coffee makers may be used.

- Pour the descaling solution into the water container.
- As described in the section **Making espresso**, (but without any ground coffee being placed in) and, with the filter insert removed, switch the appliance on and let it run, cup for cup, through the filtration cycles. Allow 5 minutes between each cycle for the descaling agent to take effect.
- To clean the appliance after descaling, fill the water container twice with clean water and let each filling run through its filtration cycles until the container is nearly empty.
- Rinse the filter holder thoroughly with warm water.

- Do not pour descalers down enamelled sinks.

Disposal

 Do not dispose of old or defective appliances in domestic garbage, this  should only be done through public collection points.

Guarantee

This product is guaranteed against defects in materials and workmanship for a period of two years from the date of purchase. Under this guarantee the manufacturer undertakes to repair or replace any parts found to be defective, providing the product is returned to one of our authorised service centres. This guarantee is only valid if the appliance has been used in accordance with the instructions, and provided that it has not been modified, repaired or interfered with by any unauthorised person, or damaged through misuse.

This guarantee naturally does not cover wear and tear, nor breakables such as glass and ceramic items, bulbs etc. If the product fails to operate and needs to be returned, pack it carefully, enclosing your name and address and the reason for return. If within the guarantee period, please also provide the guarantee card and proof of purchase.

ⓕ Cafetière expresso

Chère Cliente, Cher Client,

Avant d'utiliser cet appareil, l'utilisateur doit lire attentivement les instructions suivantes.

Branchement au secteur

Cet appareil doit être branché sur une prise de terre installée selon les normes en vigueur. Assurez-vous que la tension d'alimentation correspond à la tension indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.

Ce produit est conforme à toutes les directives relatives au marquage "CE".

Familiarisez-vous avec votre appareil

1. Voyant principal (rouge)
2. Voyant de température (vert)
3. Bouton de sélection eau chaude/vapeur
4. Commutateur marche/arrêt
5. Sélecteur expresso/vapeur
6. Tube vapeur
7. Buse vapeur avec embout cappuccino
8. Bac égouttoir amovible avec grille
9. Bouche de sortie de la chaudière
10. Plaque signalétique (dessous de l'appareil)
11. Flotteur rouge indicateur de niveau d'eau dans le bac égouttoir
12. Mesure à café
13. Porte-filtre
14. Cordon d'alimentation avec fiche
15. Filtre
 - a. 1 tasse
 - b. 2 tasses
 - c. à dosettes ESE (POD)
16. Réservoir à eau
17. Couvercle du réservoir à eau
18. Couvercle chauffe-tasses

Consignes de sécurité

- Avant toute utilisation, vérifiez soigneusement que l'appareil, son cordon d'alimentation et ses accessoires

ne présentent aucun signe de détérioration qui pourrait avoir un effet néfaste sur la sécurité de fonctionnement de l'appareil. Ne faites jamais fonctionner l'appareil si celui-ci est tombé par terre, car il pourrait être endommagé sans que ces dommages soient visibles extérieurement.

- **Attention** : le porte-filtre, la sortie de la chaudière, la grille égouttoir et la buse vapeur chauffent pendant le fonctionnement.
- N'ouvrez pas la vapeur si aucun récipient approprié n'a été placé sous la buse vapeur. **Attention !** La vapeur chaude dégagée par la machine risque de vous ébouillanter.
- Pendant le fonctionnement, gardez toujours les mains à l'écart des sorties (sortie chaudière, porte-filtre, buse vapeur) : **il existe un risque de brûlures.**
- Tenez le cordon d'alimentation à l'écart des surfaces chaudes de l'appareil.
- Ne laissez jamais fonctionner l'appareil sans surveillance ; ne le posez sur aucune surface chaude, telle qu'une cuisinière ou à proximité d'une flamme.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé par une personne (y compris un enfant) souffrant d'une déficience physique, sensorielle ou mentale, ou manquant d'expérience ou de connaissances, sauf si cette personne a été formée à l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de sa sécurité, ou est surveillée par celle-ci.
- Les enfants doivent être surveillés afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- **Éteignez toujours l'appareil et débranchez la fiche de la prise murale après utilisation,**
 - **en cas de dysfonctionnement,**
 - **avant de nettoyer l'appareil.**
- Ne débranchez pas l'appareil en tirant sur le cordon ; tirez toujours sur la fiche.
- Avant de brancher la fiche à une prise de courant appropriée, vérifiez que :
 - tous les accessoires sont correctement montés,

- le réservoir est rempli d'eau,
- le commutateur Marche/Arrêt est sur la position Arrêt, et
- le sélecteur est sur la position intermédiaire (○).
- N'utilisez pas l'appareil à l'extérieur ; protégez-le toujours des températures égales ou inférieures à zéro.
- Afin de se conformer aux normes de sécurité en vigueur et d'éviter tout risque, la réparation d'appareils électriques, y compris le remplacement d'un cordon d'alimentation, doit être effectuée par un agent qualifié. En cas de panne, envoyez votre appareil à un de nos centres de service après-vente agréés dont vous trouverez la liste en annexe de ce mode d'emploi.
- Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages éventuels subis par cet appareil, résultant d'une utilisation incorrecte ou du non-respect de ce mode d'emploi.
- Cet appareil est destiné à un usage domestique uniquement et non pas à un usage professionnel.

Sélecteur

Le sélecteur dispose de trois positions :

- ☉ ☕ Distribution de vapeur ou d'eau chaude par la buse vapeur
- Pompe éteinte/position intermédiaire
- ☕ Pompe en marche : distribution de café expresso par la sortie de la chaudière

Dès que la commande du sélecteur est déplacée de sa position intermédiaire, soit la buse vapeur soit la sortie de la chaudière s'ouvre et la vapeur ou l'eau chaude est émise.

Avant la première utilisation

- Avant la première utilisation de l'appareil, nettoyez soigneusement tous les éléments détachables comme indiqué à la rubrique "*Entretien et nettoyage - généralités*". Ensuite,

remettez en place le bac et la grille égouttoir et les autres accessoires.

- Pour nettoyer l'intérieur de l'appareil, faites circuler de l'eau chaude de la façon suivante:
 - Remplissez d'eau le réservoir.
 - Fixez en place le porte-filtre muni du filtre mais sans y mettre de café moulu.
 - Placez un récipient adapté sous les sorties du porte-filtre.
 - Branchez la fiche à une prise de courant appropriée.
 - Mettez le bouton de sélection eau chaude/vapeur sur la position eau chaude (relâchez le bouton).
 - A l'aide du commutateur marche/arrêt, mettez l'appareil en marche, et sélectionnez la position ☕ à l'aide du bouton de sélection. De l'eau chaude sort.
 - Laissez la pompe en marche jusqu'à ce qu'il reste la moitié de l'eau dans le réservoir. Puis, éteignez la pompe en sélectionnant la position neutre à l'aide du bouton.
 - Videz la tasse et placez-la sous la buse vapeur.
 - Mettez le bouton de sélection sur la position ☉ ☕ . De l'eau sort à présent de la buse vapeur.
 - Laissez couler l'eau jusqu'à ce que le niveau dans le réservoir atteigne le repère '**Min**' (minimum). Eteignez la pompe en plaçant le bouton de sélection sur la position neutre.
- Cette procédure doit être également effectuée si l'appareil n'a pas été utilisé pendant une durée prolongée.

Fonctionnement

Informations générales

L'expresso est un café caractérisé par sa mousse, la 'crema', et préparé à partir de grains de café torréfiés foncés. Sa préparation exige du café très finement moulu.

L'eau chaude passe sous haute pression à travers le café moulu et l'expresso s'écoule

directement dans des petites tasses à café expresso, d'une capacité de 30 à 50 ml.

La production de vapeur exige une température de fonctionnement considérablement supérieure à celle nécessaire à la préparation du café expresso.

– **Remplissage du réservoir :**

- Remplissez quotidiennement le réservoir d'eau fraîche ; prenez soin de nettoyer le réservoir à intervalles réguliers. Ne mettez l'appareil en marche que si le réservoir est plein.
- Ouvrez le couvercle du réservoir d'eau.
- Sortez le réservoir d'eau de son logement.
- Remplissez le réservoir d'eau **froide** (non gazeuse) en veillant à respecter le repère '**Max**' (maximum)- inscrit sur le réservoir à eau.
- Une fois rempli, replacez le réservoir d'eau dans son logement et assurez-vous qu'il est bien encastré afin de permettre l'ouverture de la valve située au fond du réservoir.
- Refermez le couvercle du réservoir d'eau.
- Le niveau de l'eau doit être surveillé fréquemment et le réservoir de nouveau rempli en temps voulu.
- Si la pompe commence à aspirer de l'air du réservoir vide, versez-y d'abord la quantité d'eau maximale indiquée. Par la suite, lors de la purge du système, la reprise de l'écoulement de l'eau peut prendre quelques moments.
- Les dépôts calcaires et de saleté peuvent entraîner des fuites dans les joints à la base du réservoir et autour des valves. Vérifiez soigneusement les joints à chaque mise en place du réservoir et, le cas échéant, enlevez tout dépôt constaté.

– **Mise en place/enlèvement du porte-filtre**

- Le porte-filtre se fixe à l'appareil à l'aide d'une bague de verrouillage à baïonnette. Lors de sa fixation, sa poignée doit être orientée vers la gauche de la sortie de la chaudière (illustration I). Pour le verrouiller, tournez le porte-filtre fermement à fond en sens inverse des aiguilles d'une montre (illustration II).
- Pour déverrouiller et retirer le porte-filtre, tournez-le dans le sens des aiguilles d'une montre.
- Ne retirez pas le porte-filtre pendant le fonctionnement de l'appareil car il est sous pression. Une fois le cycle achevé, attendez environ 30 secondes avant de retirer le porte-filtre.


– **Bouton de sélection eau chaude/vapeur**

Ce bouton vous permet de choisir entre eau chaude ou vapeur.

- Pour obtenir de l'eau chaude, relâchez le bouton. Vous pouvez donc ainsi obtenir de l'eau chaude soit au moyen de la chaudière, soit de la buse vapeur.
- Pour obtenir de la vapeur, appuyez sur le bouton. La vapeur sort alors par la buse grâce au bouton de sélection.

– **Préchauffage des tasses et du porte-filtre**

Nous vous conseillons de préchauffer les tasses et le porte-filtre pour obtenir un café plus chaud.

- Insérez le filtre 1 tasse ou 2 tasses dans le porte-filtre.
- Fixez le porte-filtre sur l'appareil et placez une ou deux tasses sous le porte-filtre.
- Dès que la température requise est atteinte, le voyant vert s'allume.
- Mettez la commande du sélecteur sur la position .
- Laissez remplir la(les) tasse(s) aux ³/₄ environ, puis mettez le sélecteur sur la position intermédiaire pour arrêter la

pompe.

- Mettez la(les) tasse(s) de côté à préchauffer, puis videz l'eau juste avant de préparer le café expresso.

Vous pouvez également placer les tasses sur le couvercle chauffe-tasses pour les préchauffer.

- Remplissage du filtre de café moulu / vidange du marc de café

- Remplissage du filtre

- Retirez le porte-filtre préchauffé (**Attention : le porte-filtre est chaud**).
- Remplissez-le de café finement moulu:

- 1 tasse = 1 mesure à café rase

- 2 tasses = 2 mesures à café rases

Remarque : Si le porte-filtre est trop plein, il ne se verrouille pas correctement ; donc la quantité maximum à utiliser est 2 mesures à café rases.

- A l'aide de la mesure à café, répartissez le café moulu uniformément et pressez-le légèrement. Tout excédent de café moulu déposé sur les bords du porte-filtre doit être enlevé.

- Vidange du marc de café

- Une fois le cycle de filtration terminé, attendez environ 30 secondes jusqu'à ce que la pression de fonctionnement ait suffisamment baissé.
- Faites attention lorsque vous retirez le porte-filtre : il est possible que de l'eau chaude reste dans le porte-filtre.
- Veuillez noter que lorsque vous préparez 2 tasses de café, le marc contient davantage d'eau.
- Pour vider le porte-filtre, tapez légèrement le bord du porte-filtre contre une surface verticale. Nettoyez-le soigneusement ensuite.

- Insert pour dosettes expresso

- Insertion de la dosette expresso :

- Retirez le porte-filtre préchauffé (**Attention : le porte-filtre est chaud**).

- Insérez une dosette expresso dans le filtre à dosette (15. c). Assurez-vous que la collerette de la dosette ESE ne dépasse pas du porte-filtre.

- Enlèvement de la dosette expresso usée :

- Une fois le cycle de filtration terminé, attendez environ 30 secondes jusqu'à ce que la pression de fonctionnement ait suffisamment baissé.

- **Faites attention** lorsque vous retirez le porte-filtre : il est chaud et il est possible que de l'eau chaude reste dans le porte-filtre. Versez l'eau avec prudence. Laissez refroidir momentanément le porte-filtre.

- Pour retirez la dosette usée, tapez légèrement le bord du porte-filtre contre une surface verticale.

Bac égouttoir

Pendant le fonctionnement, l'excédent d'eau ou de vapeur est recueilli dans le bac égouttoir. Le bac doit être en place donc à chaque mise en marche de la cafetière.

Attention : le bac et la grille deviennent très chauds pendant le fonctionnement.


Le flotteur rouge surveille le niveau d'eau dans le bac. Au fur et à mesure que le niveau monte, le flotteur devient visible à travers la grille. Surveillez soigneusement le niveau de l'eau dans le bac et videz toujours le bac en temps voulu. Arrêtez toujours l'appareil et laissez le refroidir avant de retirer la grille égouttoir.

Pour la retirer, tirez la grille égouttoir vers l'extérieur de l'appareil, puis soulevez.



Préparation

Préparation d'un café expresso



- Remplissez le réservoir d'eau.

- Branchez la fiche à une prise de courant appropriée et allumez l'appareil à l'aide du commutateur marche/arrêt. Le voyant principal rouge s'allume.
- Mettez le bouton de sélection sur la position eau chaude (relâchez le bouton).
- Préchauffez le porte-filtre et la(les) tasse(s).
- Retirez le porte-filtre, remplissez-le de café moulu et remettez-le en place.
- Placez la(les) tasse(s) sous les sorties.
- Lorsque le témoin lumineux vert s'allume, mettez le bouton de sélection sur la position . L'expresso coule alors directement dans la(les) tasse(s).
- Lorsque la(les) tasse(s) est(sont) remplie(s), mettez la commande du sélecteur sur la position intermédiaire pour arrêter la pompe.
- Attendez environ 30 secondes avant de détacher le porte-filtre et d'en retirer le marc de café.
- La machine à expresso est maintenant prête pour un nouveau cycle de filtration.

Distribution d'eau chaude

- Placez une tasse sous la buse vapeur.
- Mettez la commande du sélecteur sur la position  .
- Lorsque la quantité désirée d'eau a été recueillie, mettez la commande du sélecteur sur la position intermédiaire pour arrêter la pompe.

Distribution de vapeur



Cet appareil a été conçu pour dispenser, par moyen de sa buse vapeur, de la vapeur destinée à chauffer le lait ou autre boisson ainsi qu'à faire mousser le lait lors de la préparation d'un cappuccino. Pour obtenir de la vapeur, appuyez sur le bouton de sélection eau chaude/vapeur. Après quelques instants de préchauffage, le témoin lumineux vert s'allume. Vous pouvez alors obtenir de la vapeur par la buse vapeur en mettant le bouton de sélection sur la position  .

Pour des raisons de sécurité, le porte-filtre muni du filtre doit être mis en place lors de la distribution de vapeur.

- Préparation d'un cappuccino



D'habitude, le cappuccino est préparé en mélangeant des doses égales de café expresso, lait chaud et mousse de lait. L'expresso doit déjà être préparé avant d'utiliser la fonction vapeur pour faire mousser le lait.

- Pour faire mousser le lait

- Mettez environ 100 ml de lait froid dans un pot (ne pas préchauffer le pot).
- Appuyez sur le bouton de sélection eau chaude/vapeur.
- Placez le pot de lait sous la buse vapeur pour faire de la mousse de lait.
- Mettez le bouton de sélection sur la position  . De la vapeur sort de la buse.
- Faites tourner le pot en un mouvement circulaire pendant 40 à 45 secondes, en prenant soin de laisser l'embout immergé dans le lait pendant la formation de la mousse.
- Dès que vous obtenez la quantité de mousse désirée, mettez la commande du sélecteur sur la position intermédiaire pour arrêter la pompe. Pendant que la mousse se forme, le lait chauffe mais ne doit pas atteindre son point d'ébullition.
- Lorsque le sélecteur est revenu sur la position intermédiaire, vous entendrez un petit bruit venant de l'intérieur de l'appareil; ceci est tout à fait normal.
- Versez le lait chaud dans la tasse contenant le café expresso et répandez la mousse à l'aide d'une cuillère. Ajoutez du sucre et du chocolat en poudre selon vos goûts.

- Réchauffage des boissons

- Appuyez sur le bouton de sélection eau chaude/vapeur.

- Introduisez la buse vapeur dans le liquide à réchauffer puis mettez la commande du sélecteur sur la position  .
- Lorsque le liquide est à la température désirée, mettez la commande du sélecteur sur la position intermédiaire.
- Si vous n'avez plus besoin de vapeur, appuyez à nouveau sur le bouton de sélection.

Entretien et nettoyage - généralités

- Débranchez toujours la fiche de la prise murale et laissez refroidir l'appareil avant de le nettoyer.
- Pour éviter le risque d'un choc électrique, ne nettoyez pas l'appareil à l'eau et ne l'immergez pas dans l'eau.
- N'utilisez ni produits abrasifs ni détergents très puissants.
- Avant de nettoyer la cafetière expresso et en cas de non-utilisation de l'appareil pendant une durée prolongée, l'eau restant dans le réservoir à eau doit être complètement vidée. Le réservoir à eau doit être soigneusement nettoyé à intervalles réguliers.
- La buse vapeur doit être nettoyée immédiatement après avoir fait mousser le lait. Un nettoyage à l'aide d'un chiffon mouillé suffit.
- En cas d'obstruction de la buse, procédez de la manière suivante :
 - Retirez l'embout cappuccino de la buse vapeur.
 - Dévissez la buse vapeur du tuyau ; servez-vous de la mesure à café comme outil.
 - Insérez une aiguille ou une épingle fine dans l'orifice de la buse pour retirer l'obstruction.
 - Revissez la buse sur le tuyau.
 - Remettez l'embout sur la buse.
- Toutes les pièces amovibles peuvent être nettoyées à l'eau tiède savonneuse.
- Videz toujours le bac égouttoir en temps utile. La grille et le bac égouttoir

peuvent être lavés à l'eau tiède savonneuse.

- Le boîtier peut être essuyé avec un chiffon non pelucheux sec ou légèrement humide.
- La sortie de la chaudière peut être nettoyé à l'aide d'un chiffon humide.
- La surface du joint d'étanchéité entourant la bouche de sortie de la chaudière (au niveau de la bague de verrouillage) doit être nettoyée avec une brosse, à poils durs de préférence.

Détartrage

En fonction de la teneur en calcaire de l'eau locale ainsi que de leur fréquence d'utilisation, tous les appareils ménagers thermiques utilisant de l'eau chaude nécessitent un détartrage (élimination des dépôts calcaires) périodique destiné à assurer leur bon fonctionnement.

Pour le détartrage vous pouvez utiliser n'importe quel produit détartrant pour cafetières à base d'acide citrique disponible dans le commerce.

- Versez la solution à détartrage dans le réservoir.
- Allumez l'appareil et laissez-le accomplir ses cycles de filtration tasse par tasse en suivant la méthode indiquée à la section **Préparation du café expresso** mais sans utiliser de café moulu et en ayant retiré le filtre auparavant. Prévoyez un intervalle de 5 minutes entre chaque cycle pour permettre au détartrant d'agir.
- Pour nettoyer l'appareil après le détartrage, remplissez deux fois d'eau propre le réservoir à eau et laissez-le, après chaque remplissage, accomplir ses cycles de filtration jusqu'à ce que le réservoir soit presque vide.
- Rincez soigneusement le porte-filtre à l'eau tiède.
- Ne versez aucun détartrant dans un évier émaillé.

Mise au rebut



Ne jetez pas vos appareils ménagers vétustes ou défectueux avec vos ordures ménagères; apportez-les à un centre de collecte sélective des déchets électriques et électroniques.

Garantie

Cet appareil est garanti par le fabricant pendant une durée de deux ans à partir de la date d'achat, contre tous défauts de matière et vices de fabrication. Au cours de cette période, toute pièce défectueuse sera remplacée gratuitement. Cette garantie ne couvre pas l'usure normale de l'appareil, les pièces cassables telles que du verre, des ampoules, etc., ni les détériorations provoquées par une mauvaise utilisation et le non-respect du mode d'emploi. Aucune garantie ne sera due si l'appareil a fait l'objet d'une intervention à titre de réparation ou d'entretien par des personnes non-agrées par nous-mêmes. Si votre appareil ne fonctionne plus normalement, veuillez l'adresser, sous emballage solide, à une de nos stations de service après-vente agréées, muni de votre nom et adresse. Si vous retournez votre appareil pendant la période de garantie, n'oubliez pas de joindre à votre envoi la preuve de garantie (ticket de caisse, facture etc.) certifiée par le vendeur.



Espresso-apparaat

Beste klant

Voordat het apparaat wordt gebruikt moet de gebruiker eerst de volgende instructies zorgvuldig lezen.

Aansluiting

Dit apparaat mag alleen worden aangesloten op een volgens de wet geïnstalleerd geaard stopcontact. Zorg ervoor dat de op het typeplaatje aangegeven spanning overeenkomt met de netspanning.

Dit produkt komt overeen met de richtlijnen aangegeven op het CE-label.

Beschrijving

1. Hoofd-controlelampje (rood)
2. Controlelampje voor temperatuur (groen)
3. Heet-water/stoom keuze knop
4. Aan/Uit knop
5. Ventiel keuze controle voor espresso / stoom
6. Stoompijp
7. Stoomtuit met melkschuimer
8. Verwijderbare druiplaat met draineerder
9. Boileruitlaat
10. Typeplaatje (aan onderzijde van het apparaat)
11. Rode indicator voor waterlevel van druiplaat
12. Maatlepel
13. Filterhouder
14. Stekker met snoer
15. Filterzeef
 - a. voor 1 kop
 - b. voor 2 koppen
 - c. voor ESE patronen
16. Watercontainer
17. Deksel voor watercontainer
18. Kop-verwarmingsplaat

Belangrijke veiligheidsaanwijzingen

- Voordat het apparaat wordt gebruikt moet zowel de hoofdeenheid als gelijk welk hulpstuk, dat wordt aangebracht, eerst zorgvuldig op eventuele defecten worden gecontroleerd. Ingeval het apparaat, bij voorbeeld, op een hard oppervlak is gevallen mag het niet meer worden gebruikt: zelfs onzichtbare beschadiging kan ongewenste effecten hebben op de gebruiksveiligheid van het apparaat.
- **Waarschuwing:** de filterhouder, boileruitlaat, draineerder en stoompijp worden heet tijdens gebruik.
- Open nooit het stoomventiel tenzij een geschikte container onder de stoomtuit geplaatst is. **Pas op!** Er is gevaar voor verbranding wanneer hete stoom wordt uitgestoten.
- Zorg er altijd voor dat men tijdens gebruik handen weghoudt van de uitlaat openingen (boileruitlaat, filterhouder, stoomtuit): **Gevaar voor verbranding.**
- Laat het snoer nooit los hangen: het snoer moet vrijgehouden worden van hete onderdelen van het apparaat.
- Laat dit apparaat niet onbeheerd achter wanneer deze in gebruik is. Plaats het apparaat nooit op een hete ondergrond of in de buurt van open vuur of brandbare gassen.
- Dit apparaat is niet bestemd voor gebruik door personen (Kinderen inbegrepen) met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale bekwaamheid, of gebrek aan ervaring en wetenschap, behalve wanneer men begeleiding of instructies van het apparaat gehad heeft van een persoon verantwoordelijk voor hun veiligheid.
- Kinderen moeten onder begeleiding zijn om ervoor te zorgen dat ze niet met het apparaat spelen.
- **Schakel het espresso-apparaat altijd uit na gebruik en verwijder de stekker uit het stopcontact. Doe dit ook**
 - wanneer er een probleem is
 - tijdens het schoonmaken.

- Trek de stekker niet aan het snoer uit het stopcontact, trek aan de stekker zelf.
- Voordat men de stekker in het stopcontact steekt zorg ervoor dat
 - alle onderdelen juist geïnstalleert zijn,
 - het apparaat met water gevult is,
 - de Aan/Uit knop is in de uit-stand, en
 - de ventiel keuze controle is in de neutrale positie ○ .
- Gebruik het apparaat niet buiten en bescherm het voor temperaturen onder het vriespunt.
- Bij de reparatie van elektrische apparaten moeten veiligheidsaspecten in acht genomen worden. Reparaties mogen derhalve slechts door erkende vakmensen uitgevoerd worden, zelfs de vervanging van het snoer. Indien dit apparaat kapot is, stuur het dan aan de klantenservice van de fabrikant. Het adres vindt u achterin deze gebruiksaanwijzing.
- Wordt dit apparaat op een verkeerde manier gebruikt of worden de veiligheidsregels niet gevolgt, dan kan de fabrikant niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schades.
- Dit apparaat is alleen geschikt voor huishoudelijk gebruik.

Ventiel keuze controle

De ventiel keuze controle heeft drie standen:

- ☉ ☕ Geeft stoom of heet water via de stoomtuit
- Pomp is geschakeld in de uit / neutrale positie
- ☕ Pomp is geschakeld in de aan-stand: geeft espresso via de boileruitlaat

Wanneer men de ventiel keuze controle van de neutrale positie wegdraait, zal de stoomtuit of de boileruitlaat openen, en stoom of heet water zal uitgestoten worden.

Voor het eerste gebruik

- Voordat men het apparaat voor de eerste keer gebruikt moet men alle losse

onderdelen goed schoonmaken zoals staat aangegeven in de sectie **Algemeen onderhoud en schoonmaken**. Plaats hierna de druiplaat en de draineerder terug in het apparaat.

- Maak het systeem schoon door het door te spoelen met heet water als volgens:
 - Vul de container met water.
 - Plaats de filterhouder met de filterzeef, maar zonder gemalen koffie.
 - Plaats een container, b.v. een geschikte kop, onder de uitlaat openingen.
 - Stop de stekker in het stopcontact.
 - Zet de heet-water/stoom keuze knop naar de heet-water stand (knop ontkoppeld).
 - Gebruik de Aan/Uit knop om het apparaat aan te zetten, en activeer de ventiel keuze controle (positie ☕).
 - Heet water is uitgestoten van de uitlaten.
 - Laat de pomp lopen totdat de helft van het water in de watercontainer is doorgelopen. Schakel hierna de pomp uit door de ventiel keuze controle naar de neutrale stand te zetten.
 - Leeg de kop en plaats het onder de stoomtuit.
 - Draai de ventiel keuze controle naar positie ☉ ☕ . Water is nu uitgestoten door de stoomtuit.
 - Laat het water passeren totdat de achtergebleven hoeveelheid in de container de 'Min' markering bereikt. Schakel de pomp uit door de ventiel keuze controle naar de neutrale stand te zetten.
- Deze procedure moet ook gevolgt worden wanneer men het apparaat voor langere periode niet gebruikt heeft.

Gebruik

Algemene informatie

Espresso is sterke koffie met een typisch laagje schuim, de "crema" gemaakt van donker geroosterde koffiebonen. Voor het maken van espresso is zeer fijngemalen

koffiepoeder nodig.

Heet water is dan door de koffiepoeder geforceert onder hoge druk en de espresso wordt direct in kleine espressokopjes met een inhoud van 30-50ml gegoten.

Voor de stoomfunctie is een veel hogere gebruikstemperatuur nodig dan voor het maken van espresso.

– **Vullen met water:**

- Vul iedere dag met vers water en zorg ervoor dat de watercontainer regelmatig wordt schoongemaakt. Zet het apparaat niet aan tenzij de watercontainer gevult is.
- Til de deksel van de watercontainer op en vouw deze naar achteren.
- Til er de watercontainer uit.
- Vul de container met (non-carbonated) **koud** water en let op, dat men de "Max" markering op de container niet overschrijd.
- Wanneer gevult, plaats de container terug in het apparaat en druk het aan om te zorgen dat het ventiel op de bodem opend.
- Sluit de deksel van de watercontainer.
- De waterlevel moet men regelmatig controleren en moet op tijd bijgevoerd worden wanneer nodig.
- Wanneer de pomp lucht gezogen heeft van een lege container moet men eerst de container vullen met de maximale hoeveelheid water. Wanneer men dan het systeem gaat "bloeden" kan het een tijdje duren voordat het water uitgestoten wordt.
- Aanslag van vuil of kalk kan lekken veroorzaken aan de pakking van de uitlaat op de bodem van de watercontainer of de pakking rond het ventiel. Controleer de pakking iedere keer wanneer men de watercontainer installeert, en wanneer nodig verwijder voorzichtig de vuilresten.

– **Plaatsen en verwijderen van de filterhouder**

- De filterhouder is passend voor het apparaat door middel van een bayonet type sluitingsmechanisme. Wanneer men de filterhouder plaatst moet men de handgreep aan de linkerkant van de boileruitlaat houden (foto I). Om te sluiten moet men de filterhouder zo ver mogelijk draaien tegen de richting van de klok in (foto II).
- Om de filterhouder te ontsluiten en te verwijderen moet men het met de richting van de klok meedraaien.
- Verwijder de filterhouder nooit wanneer het apparaat in gebruik is, de filterhouder staat dan onder druk. Wanneer de brouwcyclus compleet is, wacht dan ongeveer 30 seconden voordat men de filterhouder verwijderd.

– **Heet-water/stoom keuzeknop**

Deze keuzeknop geeft de mogelijkheid om te kiezen tussen heet water of stoom.

- Om heet water af te geven, moet de keuze knop in de ontkoppelde positie zijn. Het hete water kan nu via de boileruitlaat of de stoomuitlaat gebruikt worden.
- Om stoom af te geven, moet de keuze knop ingedrukt worden. De stoom kan nu via de stoomtuit gebruikt worden met behulp van de ventiel keuze knop.

– **Voorverwarmen van de kop en de filterhouder**

Wij bevelen voorverwarmen van de de koppen en filterhouder aan, daar dit voor een hogere koffie temperatuur zal zorgen.

- Installeer de geschikte filterzeef voor 1 of 2 koppen in de filterhouder.
- Pas de filterhouder op het apparaat en plaats een of twee koppen onder de houder.

- Onmiddellijk nadat de gebruikstemperatuur bereikt is, zal het groene temperatuur controlelampje aangaan.
- Draai de ventiel keuze controle naar het ☐ symbol.
- Laat de kop(pen) voor ongeveer ³/₄ vullen, en draai dan de ventiel keuze controle naar de neutrale positie om de pomp uit te zetten.
- Zet de kopjes apart en laat deze opwarmen. Giet er het warme water uit net voor het maken van de espresso.

De koppen mogen op de verwarmingplaat geplaatst worden om deze voor te verwarmen.

- **Vullen van de filterzeef met gemalen koffiepoeder / verwijderen van koffiedrap**

- **Vullen met gemalen koffiepoeder**
 - Verwijder de voorverwarmde filterhouder (**Pas op:** de filterhouder is heet).
 - Vul deze met fijngemalen poeder:
 - 1 cup = 1 afgemeten maatlepel
 - 2 cups = 2 afgemeten maatlepels
- **Let wel:** als de filterhouder te hoog wordt gevuld zal het niet goed onder de boileruitlaat passen. De passende hoeveelheid is gelijk aan ong. 2 maatlepel.
- Gebruik de maatlepel om de gemalen koffie gelijkmatig te verdelen en lichtelijk aan te drukken. Koffiepoeder wat op de rand van de filterhouder aanwezig is moet verwijderd worden.
- **Verwijderen van gebruikte gemalen koffie**
 - Nadat de koffiemaker klaar is moet men ongeveer 30 seconden wachten totdat de hoge druk voldoende afgenomen heeft.
 - Wees voorzichtig wanneer men de filterhouder verwijderd: het kan nog achtergebleven heet water

bevatten.

- Let op, wanneer men 2 koppen met espresso maakt, moet men rekening houden dat er meer water in de espresso drap achterblijft.
- Om de koffiedrap te verwijderen, klop de zijkant van de filterhouder zachtjes tegen een verticaal oppervlak. Veeg de filterhouder hierna goed schoon.

- **Inzethouder voor espressopatronen**

- **Inzetten van het espressopatroon:**

- Verwijder de voorverwarmde filterhouder (**Pas op: de houder is heet**).
- Installeer een espressopatroon in de filterzeef 'c' (paroonzeef). Zorg dat de papieren rand van de ESE patroon niet over de rand van de filterzeef uitsteekt.

- **Verwijderen van gebruikte espressopatronen:**

- Nadat het brouwen klaar is moet men ongeveer 30 seconden wachten totdat de gebruiksdruk voldoende verminderd is.
- **Wees voorzichtig** wanneer men de filterhouder verwijderd: het is heet en kan achtergebleven heet water bevatten. Giet het water voorzichtig uit de filterhouder. Laat de filterhouder hierna kort afkoelen.
- Om de gebruikte espressopatroon te verwijderen, klop de zijkant van de houder zachtjes tegen een verticaal oppervlak.

Druipplaat

Tijdens gebruik, overtollig water of stoom wordt opgevangen in de druiplaat. De plaat moet daarom worden geïnstalleerd iedere keer wanneer men de espressomachine aanzet. **Waarschuwing:** de draineerder en de plaat worden zeer heet tijdens gebruik.

De rode indicator maakt het mogelijk om de waterlevel in de druiplaat te controleren. Wanneer de level rijst, zal de

indicateur zichtbaar worden in de draineerder. De waterlevel in de plaat moet daarom goed in de gaten gehouden worden en op tijd geleegt worden. Verwijder de druiplaat nooit voordat het apparaat is uitgeschakeld en men het voldoende heeft laten afkoelen.

Om de plaat te verwijderen, trek het weg van het apparaat en til het eruit.

Bereiden

Maken van Espresso

- Vul de container met water.
- Stop de stekker in het stopcontact en gebruik de Aan/Uit knop om het apparaat aan te zetten. Het rode hoofd controlelampje zal nu aangaan.
- Zet de keuze knop naar de heet-water positie (knop ontkoppelt).
- Verwarm de filterhouder en de kop(jes) voor.
- Verwijder de filterhouder en vul deze met gemalen koffie en plaats terug.
- Plaats de kop(jes) onder de uitlaat.
- Wanneer het groene temperatuur indicatielampje aangaat, draai de ventiel keuze controle naar de ☕ positie. De espressokoffie word nu direkt in de kop(pen) gegoten.
- Wanneer de kop(pen) gevult zijn, draait men de ventiel keuze controle naar de neutrale positie om de pomp uit te schakelen.
- Wacht ongeveer 30 seconden voordat men de filterhouder losmaakt van het apparaat en de gebruikte koffie verwijderd.
- De espressomaker is nu klaar voor het volgende gebruik.

Gebruiken van heet water

- Plaats een kop onder de stoomtuit.
- Draai de ventiel keuze controle naar de ☕ positie.
- Wanneer men de gewenste hoeveelheid water bereikt heeft, draait men de ventiel keuze controle naar de neutrale positie om de pomp uit te schakelen.

Uitstoten van stoom

Dit apparaat is ontworpen voor het uitstoten van stoom voor het opwarmen van melk of andere dranken en ook voor het schuimend maken van melk voor het bereiden van cappuccino. Om stoom uit te stoten, druk de heet-water/stoom keuze knop in. Na een korte opwarm periode, zal het groene temperatuur indicatielampje aangaan. Stoom kan nou afgegeven worden via de stoomtuit door de ventiel keuze controle naar de ☕ positie te draaien.

Om te zorgen dat de boileruitlaat veilig is afgedekt, moet men de filterhouder en de filterzeef installeren wanneer men stoom wil gebruiken.


Maken van cappuccino

In algemeen cappuccino is gemaakt met espresso, hete melk en melkschuim in gelijke hoeveelheden.

De espresso moet men bereiden voordat men de stoomfunctie gebruikt voor het schuimend maken van de melk.

Schuimend maken van melk

- Vul een geschikte kan met ongeveer 100 ml koude melk (de kan niet voorverwarmen).
- Druk op de heet-water/stoom keuze knop.
- Plaats een kan met melk onder de melkschuimer.
- Draai de ventiel keuze controle naar de ☕ positie. Stoom zal nu uitgestoten worden van de stoomtuit.
- Schommel de kan in een draaiende beweging voor ongeveer 40-45 seconden, en zorg ervoor dat de stoomtuit ondergedompeld blijft tijdens het schuimproces.
- Wanneer het blijkt dat de melk voldoende schuimend is, draait men de ventiel keuze controle naar de neutrale positie om de pomp uit te schakelen. Tijdens het schuimen zal de melk heet worden maar zorg ervoor dat deze niet het kookpunt bereikt.

- Wanneer de ventiel controle in de neutrale positie gezet is, zal een geluid hoorbaar zijn. Dit is veroorzaakt door het technische proces en is geheel normaal.
 - Giet de hete melk in de kop met de espresso koffie and met gebruik van een lepel spreid men het schuim erover. Voeg suiker toe en wat chocoladepoeder voor de smaak.
- **Opwarmen van dranken**
- Druk op de heet-water/stoom heuze knop.
 - Plaats de stoomtuit in de vloeistof welke men wil opwarmen en draai de ventiel keuze controle naar de  positie.
 - Draai de ventiel keuze controle naar de neutrale positie zodra de vloeistof de gewenste temperatuur bereikt heeft.
- Wanneer stoom niet langer nodig is, ontkoppel dan weer de keuze knop.

Algemeen onderhoud en schoonmaken

- Haal altijd de stekker uit het stopcontact en laat het espresso-apparaat geheel afkoelen voordat men het schoonmaakt
- Om elektrische schokken te voorkomen maak dit apparaat nooit schoon met water en dompel het nooit onder.
- Gebruik geen schuurmiddel of bijtende schoonmaakprodukten.
- Voordat men de espressomaker gaat schoonmaken of wanneer het apparaat voor langere periode ongebruikt blijft moet men het overgebleven water in de watercontainer volledig verwijderen. De watercontainer moet regelmatig goed omgespoeld worden.
- De stoomtuit moet na het schuimproces onmiddellijk schoongemaakt worden. Schoonvegen van de stoomtuit met een natte doek is voldoende.
- Wanneer de stoomtuit verstopt raakt doet men het volgende:

- Trek de melkschuimer van de stoomtuit.
- Schroef de tuit los van de stoompijp, gebruik de maatlepel als gereedschap.
- Stop een dunne spelt of naald in de opening van de stoomtuit om de blokkering te verwijderen.
- Schroef de stoomtuit terug op de pijp.
- Druk de melkschuimer terug op de tuit.
- Alle verwijderbare onderdelen mogen schoongemaakt worden in warm water en zeep.
- Maak de druiplaat regelmatig leeg. De druiplaat en draineerder mogen schoongemaakt worden met warm water en zeep.
- De buitenkant van het apparaat mag schoongeveegt worden met een droge of vochtige pluisvrije doek.
- De boileruitlaat mag schoongemaakt worden met een natte doek.
- De pakking rond de boileruitgang (bij het bayonet sluitingsmechanisme) moet schoongemaakt worden met een borstel. Een harde borstel is aanbevolen.

Ontkalken

Afhankelijk van de waterkwaliteit (kalkgehalte) in uw woonplaats en de hoeveelheid van gebruik, alle apparaten die heet water gebruiken moeten regelmatig ontkalkt worden (verwijderen van kalkaanslag).

Voor ontkalken, iedere commerciële beschikbare citric-acid-gebaseerde onkalkingsvloeistof voor koffiemakers, mag gebruikt worden.

- Giet de onkalkingsvloeistof in de watercontainer.
- Zoals wordt beschreven in de sectie **Maken van espresso** maar zonder het gebruik van gemalen koffie en met de filter verwijderd moet men het apparaat aanzetten en laten lopen, kop voor kop, door alle cycles. Wacht 5 minuten tussen iedere cycle voor het onkalkingsmiddel te laten werken.
- Om het apparaat na het ontkalken

schoon te spoelen moet men de watercontainer twee keer met schoon water vullen en het iedere keer door het hele filterproces laten gaan totdat de container bijna leeg is.

- Maak de filterhouder goed schoon met warm water.
- Giet geen ontkalker in geemaileerde gootstenen.

Weggoeien



Gooi nooit oude of defecte apparaten weg in het normale huisvuil, maar alleen in de daarvoor beschikbare publieke collectiepunten.

Garantieverklaring

Voor dit apparaat geldt een garantie van twee jaar na de aankoopdatum voor materiaal- en fabrieksfouten. Uitgesloten van garantie is schade die ontstaan is door het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing, normale slijtage en zeer breekbare onderdelen als glaskannen etc. De garantie vervalt bij reparatie door niet door ons bevoegde instellingen.

E

Cafetera expresso

Estimado Cliente,

Antes de utilizar el aparato, el usuario debe leer detenidamente las siguientes instrucciones.

Conexión a la red eléctrica

Debe conectar este aparato solamente a una toma de tierra instalada según las normas en vigor. Asegúrese de que la tensión de la red coincide con la tensión indicada en la placa de características.

Este producto cumple con las directivas obligatorias que acompañan el etiquetado de la CEE.

Elementos componentes

1. Luz indicadora principal (roja)
2. Luz indicadora de temperatura (verde)
3. Botón selector de agua caliente/vapor
4. Interruptor de encendido/apagado
5. Control selector de la válvula para expresso / vapor
6. Vaporizador
7. Boquilla de vapor con espumador para leche
8. Bandeja recoge gotas y escurridor desmontables
9. Salida de la caldera
10. Etiqueta de voltaje (en la base del aparato)
11. Indicador rojo del nivel de agua en la bandeja recoge gotas
12. Cuchara de medición
13. Portafiltro
14. Cable de corriente con enchufe macho
15. Filtro
 - a. para 1 taza
 - b. para 2 tazas
 - c. para pastillas de dosis
16. Depósito de agua
17. Tapa del depósito de agua
18. Superficie caliente-tazas

Instrucciones importantes de seguridad

- Antes de utilizar el aparato, se debe comprobar que tanto la unidad principal como cualquier accesorio no están defectuosos. En caso de que el aparato caiga sobre una superficie dura, por ejemplo, no se debe utilizar de nuevo: incluso los desperfectos no visibles pueden tener efectos adversos sobre la seguridad en el uso del aparato.
- **Precaución:** el portafiltro, la salida de la caldera, el escurridor y el vaporizador se calientan durante el funcionamiento.
- No abra el vaporizador a menos que debajo haya colocado un recipiente adecuado. **¡Cuidado!** Existe peligro de quemadura por el vapor caliente emitido.
- Mantenga siempre las manos alejadas de las aperturas de salida (salida de la caldera, portafiltro, vaporizador) durante el funcionamiento: **peligro de quemaduras.**
- No permita que el cable eléctrico cuelgue suelto; se debe mantener el cable suficientemente alejado de las partes calientes del aparato.
- Vigile la cafetera eléctrica durante su uso. Tampoco coloque ningún objeto encima del aparato.
- Este aparato no debe ser utilizado por ninguna persona (incluidos niños) con reducidas facultades físicas, sensoriales o mentales y tampoco por personas sin experiencia ni conocimiento, a menos que hayan recibido supervisión o instrucciones sobre el uso del aparato por parte de una persona responsable y por su propia seguridad.
- Los niños deben estar bajo supervisión para garantizar que no juegan con el aparato.
- **Desenchufe siempre la clavija de la toma después del uso, y también**
 - **si hay una avería y**
 - **durante la limpieza.**
- Para desenchufar el aparato de la pared, tirar siempre de la clavija y nunca del cable de alimentación.

- Antes de enchufar el aparato a una toma eléctrica compatible, asegúrese de que
 - todas las partes accesorias están correctamente colocadas,
 - se ha llenado de agua el aparato,
 - el interruptor Encender/Apagar está en la posición apagado, y
 - el control selector de la válvula está en la posición neutra (○).
- No utilice el aparato en exteriores; protéjalo siempre de temperaturas de cero o bajo cero grados.
- Para cumplir con las normas de seguridad y para evitar riesgos, las reparaciones de los aparatos eléctricos deben ser efectuadas por técnicos cualificados, incluso al reemplazar el cable de alimentación. Si es preciso repararlo, se debe mandar el aparato a uno de nuestros servicios de asistencia postventa. Las direcciones se encuentran en el apéndice de este manual.
- No se acepta responsabilidad alguna si hay averías a consecuencia del uso incorrecto del aparato o si estas instrucciones no han sido observadas debidamente.
- Este aparato está diseñado sólo para uso doméstico y no comercial.

Control selector de la válvula

El control selector de la válvula tiene tres posiciones:

- ☉ Salida de vapor o agua caliente por el vaporizador
- La bomba está en la posición apagado / neutro
- ☺ La bomba está encendida: sirviendo expreso por la salida de la caldera

Cuando el control selector de la válvula se encienda desde la posición neutra, el vaporizador o la salida de la caldera se abrirán, y se emitirá vapor o agua caliente.

Antes de usarla por primera vez

- Antes de usar la cafetera eléctrica por primera vez, todas las partes desmontables deben limpiarse como viene indicado en la sección **Mantenimiento y Limpieza General**. Después vuelva a colocar la bandeja recogegotas y el escurridor en el aparato.
- Limpie el sistema permitiendo la salida de agua caliente del siguiente modo:
 - Llene de agua el depósito.
 - Introduzca el portafiltro con el filtro, pero sin colocar café molido.
 - Coloque un recipiente apropiado debajo de las aperturas de salida.
 - Enchufe el cable eléctrico a una toma de pared compatible.
 - Sitúe el selector de agua caliente/vapor en la posición de agua caliente (sin pulsar el botón).
 - Encienda la cafetera mediante el interruptor Encender/Apagar, y active el control selector de la válvula (posición ☺). Sale agua caliente por los conductos de salida.
 - Deje la bomba en funcionamiento hasta que haya salido la mitad del agua del depósito. Después apague la bomba girando el control selector de la válvula hasta la posición neutra.
 - Vacíe la taza y colóquela bajo la boquilla de vapor.
 - Gire el control selector de la válvula hasta la posición ☉. Saldrá agua por la boquilla de vapor.
 - Permita que salga agua hasta que la cantidad de agua del depósito alcance la señal del nivel 'Mín'. Apague la bomba girando el control selector de la válvula hasta la posición neutra.
- Este proceso también deberá completarse cuando el aparato no haya sido utilizado durante un largo periodo de tiempo.

Funcionamiento

Información general

El expreso es un café fuerte con su espuma

típica, la ‘crema’, hecho a partir de café tostado en grano. Para hacer expreso, es necesario utilizar café especial, finamente molido.

El agua caliente pasa a alta presión por el café molido, y el expreso se sirve directamente en las típicas tazas pequeñas de expreso con un contenido de 30-50 ml.

Para la función de vapor, se requiere una temperatura de funcionamiento significativamente más elevada que la necesaria para hacer expreso.

– **Llenado de agua:**

- Utilice sólo agua fresca cada día para llenar el depósito; asegúrese de limpiar con regularidad el depósito de agua. No encienda el aparato a menos que el depósito de agua esté lleno.
- Levante la tapa del depósito de agua y empújela hacia atrás.
- Extraiga el depósito de agua.
- Llene el depósito con agua **fría** (no carbonatada) asegurándose de no rebasar la señal ‘**Max**’ del depósito de agua.
- Después de llenarlo, vuelva a colocar el depósito en el aparato y empújelo hacia abajo para abrir la válvula de la base.
- Cierre la tapa del depósito de agua.
- El nivel del agua debe vigilarse con frecuencia y se debe rellenar el depósito con antelación si es necesario.
- En caso de que la bomba comience a chupar aire del recipiente de agua vacío, llene primero el depósito de agua con la cantidad máxima de agua. Cuando esté ‘purgando’ el equipo, puede que sea necesario esperar un momento antes de que salga agua de nuevo.
- Los depósitos de suciedad y cal pueden provocar fugas en las juntas de la salida en la base del recipiente de agua y en las juntas alrededor de la válvula. Compruebe minuciosamente las juntas cada vez que introduzca el

recipiente de agua y, si fuera necesario, retire con cuidado cualquier depósito detectado.

– **Introducir/extraer el portafiltro**

- El portafiltro queda ajustado al aparato mediante un encaje de cierre tipo bayoneta. Cuando ajuste el portafiltro, su empuñadura debe estar dirigida hacia la izquierda de la salida de la caldera (imagen I). Para encajarlo, gire el portafiltro firmemente hacia la izquierda hasta donde pueda, es decir en la dirección contraria a las agujas del reloj (imagen II).
- Para desencajar y extraer el portafiltro, gírelo hacia la derecha, es decir en la dirección de las agujas del reloj.
- No extraiga el portafiltro durante la utilización del aparato: el portafiltro está bajo presión. Después de concluir el ciclo de preparación de café, espere aproximadamente 30 segundos antes de retirar el portafiltro.


– **Botón selector de agua caliente/vapor**

- Este selector permite al usuario elegir entre agua caliente o vapor.
- Si desea que la cafetera emita agua caliente, el botón no debe estar pulsado. El agua caliente saldrá por la salida de la caldera o por la salida de vapor.
 - Si desea que la cafetera emita vapor, el botón selector debe estar pulsado. El vapor saldrá por la boquilla de vapor usando el control selector de la válvula.

– **Precalentar las tazas y el portafiltro**

- Recomendamos al usuario que precaliente las tazas y el portafiltro, porque esto asegurará que el café esté más caliente.
- Introduzca el filtro apropiado para 1 ó 2 tazas en el portafiltro.
 - Ajuste el portafiltro al aparato y

coloque una o dos tazas debajo del portafiltro.

- Cuando se alcance la temperatura de funcionamiento, se encenderá la luz verde indicadora de la temperatura.
- Gire el control selector de la válvula hasta el símbolo .
- Permita que la(s) taza(s) se llenen hasta aproximadamente $\frac{3}{4}$ de su capacidad, y después gire el control selector de la válvula hasta la posición neutra para apagar la bomba.
- Deje la(s) taza(s) llena(s) aparte, para que se calienten, y eche el agua exactamente antes de hacer el expreso.

Las tazas también deben colocarse en la superficie caliente-tazas para que se calienten.

- **Llenar el filtro de café molido / extraer el café molido utilizado**

- **Llenar de café molido**

- Extraiga el portafiltro precalentado (**Cuidado:** el portafiltro está caliente).
- Llénelo de café finamente molido:
 - 1 taza = 1 nivel de la cuchara de medición
 - 2 tazas = 2 niveles de la cuchara de medición

Nota: si el portafiltro se llena en exceso, no se podrá ajustar correctamente bajo la salida de la caldera. La cantidad apropiada es equivalente a aproximadamente 2 cucharas de medición.

- Utilice la cuchara de medición para distribuir homogéneamente el café molido y presiónelo ligeramente. Se debe quitar cualquier cantidad sobrante de café molido que quede en el borde del portafiltro.

- **Extraer el café molido utilizado**

- Tras completar el ciclo de preparación del café, espere aproximadamente 30 segundos hasta que la presión de

funcionamiento haya descendido suficientemente.

- Tenga cuidado al extraer el portafiltro: todavía podría haber agua caliente.
- Recuerde que, al preparar 2 tazas de café expreso, habrá mayor cantidad de agua en el café molido.
- Para extraer el café molido, golpee ligeramente el lateral del portafiltro sobre una superficie vertical. Después limpie detenidamente el portafiltro.

- **Accesorio de retención para pastillas de expreso**

- **Introducir la pastilla de expreso:**

- Extraiga el portafiltro precalentado (**Precaución: el portafiltro está caliente**).
- Introduzca una pastilla de expreso en el filtro 'c' (filtro para pastillas). Compruebe que el borde de papel de la pastilla monodosis no sobresale por el borde del filtro.

- **Extraer la pastilla de expreso usada:**

- Después de haber preparado el café, espere aproximadamente 30 segundos hasta que la presión de funcionamiento haya descendido suficientemente.
- **Tenga precaución** al extraer el portafiltro: está caliente y todavía puede haber agua caliente. Vierta el agua con precaución. Permita que el portafiltro se enfríe brevemente.
- Para extraer la pastilla monodosis de expreso, golpee ligeramente el lateral del portafiltro sobre una superficie vertical.

Bandeja recogegotas

Durante el funcionamiento, el exceso de agua o vapor queda recogido en la bandeja recogegotas. Por ello, la bandeja debe estar colocada siempre que se encienda la cafetera de expreso. **Precaución:** el escurridor y la bandeja se calientan durante


el funcionamiento.

El indicador rojo permite conocer el nivel de agua de la bandeja recoge gotas. Cuando el nivel de agua sube, el indicador es visible a través del escurridor. El nivel del agua en la bandeja se debe comprobar y debe vaciarse con suficiente antelación. No extraiga la bandeja recoge gotas a menos que el aparato esté apagado y permita que se enfríe suficientemente.



Para extraer la bandeja, estire de ella hacia arriba.

Preparación

Hacer expresso



- Llene el depósito con agua.
- Enchufe el cable eléctrico a una toma de la pared compatible y utilice el interruptor de Encendido/Apagado para encender el aparato. La luz indicadora roja se encenderá.
- Sitúe el selector en la posición de agua caliente (sin pulsar el botón).
- Precaliente el portafiltro y la(s) taza(s).
- Extraiga el portafiltro, llénelo de café molido y vuelva a colocar el portafiltro.
- Coloque la(s) taza(s) debajo de la salida.
- Cuando el indicador verde de temperatura se encienda, gire el control selector de la válvula hasta la posición . Entonces el café expresso se servirá directamente en la(s) taza(s).
- Cuando la(s) taza(s) estén llenas, gire el control selector de la válvula hasta su posición neutra para apagar la bomba.
- Espere aproximadamente 30 segundos antes de quitar el portafiltro y extraer el café usado.
- La cafetera expresso ya está lista para otro ciclo de preparación de café.

Servir agua caliente

- Coloque una taza debajo de la boquilla de vapor.
- Gire el control selector de la válvula hasta la posición  .
- Cuando haya servido la cantidad de

agua deseada, gire el control selector de la válvula hasta la posición neutra para apagar la bomba.

Expulsar vapor

Este aparato ha sido diseñado para expulsar vapor y calentar la leche u otras bebidas mediante la boquilla del vapor, y también para espumar la leche en la preparación de un capuchino. Para activar la salida de vapor, pulse el botón selector de agua caliente/vapor. Después de un breve periodo de calentamiento, el indicador verde de temperatura se encenderá. En este momento, la cafetera puede expulsar vapor a través de la boquilla de vapor girando el control selector de la válvula hasta la posición  .



Para asegurar que la salida de la caldera está correctamente tapada, el portafiltro y el filtro deben estar colocados cuando se expulsa vapor.

- Hacer capuchino

Generalmente, el capuchino se prepara utilizando expresso, leche caliente y la espuma de la leche a partes iguales.

El expresso debe prepararse antes de utilizar la función de vapor para espumar la leche.



- Espumar la leche

- Llene una jarra del tamaño adecuado, con 100 ml de leche fría (no precaliente la jarra).
- Pulse el botón selector de agua caliente/vapor.
- Coloque la taza con leche bajo el espumador de leche.
- Gire el control selector de la válvula hasta la posición  . En este momento se emitirá vapor por la boquilla.
- Gire la jarra con un movimiento circular durante 40-45 segundos, asegurándose de que la boquilla permanece sumergida durante el proceso de espumado de la leche.
- Cuando la leche tenga suficiente

espuma, gire el control selector de la válvula hasta la posición neutra para apagar la bomba. Durante la elaboración de la espuma, la leche debe calentarse, pero no debe alcanzar el punto de ebullición.

- Cuando el selector de la válvula esté en la posición neutra, se escuchará un sonido leve. Esto se debe a procesos técnicos y es absolutamente normal.
- Sirva la leche caliente en la taza que contiene el café expresso y, utilizando una cuchara, extienda la espuma de la leche sobre el café. Añada azúcar y chocolate en polvo, a su gusto.

- **Recalentar bebidas**

- Pulse el botón selector de agua caliente/vapor.
- Introduzca la boquilla de vapor en el líquido que desea calentar y gire el control selector de la válvula lentamente hasta la posición  .
- Gire el control selector de la válvula hasta la posición neutra cuando el líquido haya alcanzado la temperatura deseada.

- Si el usuario no desea utilizar más la función de vapor, deberá volver a pulsar el botón selector.

Mantenimiento y Limpieza General

- Antes de limpiar la cafetera eléctrica, asegúrese de que está desenchufada y se ha enfriado por completo.
- Para evitar riesgo de sufrir una descarga eléctrica, no limpie la unidad con agua ni la sumerja.
- No emplee productos de limpieza abrasivos o muy fuertes.
- Antes de limpiar la cafetera eléctrica, y también en el caso de que no se utilice la cafetera durante un largo periodo de tiempo, se debe extraer por completo el agua sobrante del depósito. El depósito de agua debe enjuagarse por completo con regularidad.
- La boquilla de vapor se debe limpiar

inmediatamente después de haber espumado la leche. Para limpiar la boquilla será suficiente utilizar un paño húmedo.

- Si la boquilla de vapor se obstruye, siga los pasos siguientes:
 - Extraiga el espumador de la boquilla de vapor.
 - Desenrosque la boquilla del vaporizador, utilizando la cuchara de medición como herramienta.
 - Introduzca un alfiler o una aguja fina en la apertura de la boquilla de vapor para retirar la obstrucción.
 - Vuelva a enroscar la boquilla de vapor en el vaporizador.
 - Vuelva a colocar el espumador en la boquilla.
- Todas las piezas desmontables se deben limpiar con agua templada y jabón.
- Vacíe siempre la bandeja recoge gotas con suficiente antelación. La bandeja recoge gotas y el escurridor se deben limpiar en agua templada, con jabón.
- La caja exterior debe limpiarse con un paño sin pelusa, seco o ligeramente humedecido.
- La salida de la caldera se debe limpiar con un paño húmedo.
- La zona de la junta alrededor de la salida de la caldera (en el encaje de cierre tipo bayoneta) se debe limpiar utilizando un cepillo. Se recomienda un cepillo duro.

Descalcificación

Dependiendo de la calidad del agua (contenido de cal) en su zona así como de la frecuencia con que la use, y para garantizar un funcionamiento adecuado, es necesario eliminar la cal con frecuencia de todos los aparatos domésticos termales que usan agua caliente (es decir, eliminar los residuos calizos).


Para la descalcificación, utilice cualquier producto descalcificador de ácido cítrico comercializado para cafeteras.

- Vierta la solución descalcificadora en el recipiente del agua.

- Tal y como se describe en la sección **Hacer espresso**, pero sin utilizar café molido y sin colocar la inserción del filtro, encienda el aparato y déjelo funcionar, taza a taza, durante los ciclos de filtración. Espere 5 minutos entre cada ciclo para que surta efecto el producto descalcificador.
- Para limpiar el aparato después de eliminar la cal, llene el depósito dos veces con agua limpia y deje que, después de cada llenado, se completen los ciclos de filtración hasta que el depósito esté casi vacío.
- Enjuague el portafiltro por completo con agua templada.
- No tire el descalcificador en un fregadero revestido de esmalte.

Eliminación



Los electrodomésticos viejos o defectuosos no se deben tirar en la  basura de su hogar, sino que deben desecharse en los puntos públicos de reciclaje y recogida.

Garantía

Este producto está garantizado por un período de dos años, contado a partir de la fecha de compra, contra cualquier defecto en materiales o mano de obra. Esta garantía sólo es válida si el aparato ha sido utilizado siguiendo las instrucciones de uso, siempre que no haya sido modificado, reparado o manipulado por cualquier persona no autorizada o haya sido estropeado como consecuencia de un uso inadecuado del mismo. Naturalmente esta garantía no cubre las averías debidas a uso o desgaste normales, así como aquellas piezas de fácil rotura tales como cristales, piezas cerámicas, etc.

① Macchina per caffè espresso

Gentile Cliente,

Vi preghiamo di leggere attentamente le istruzioni d'uso, prima di utilizzare l'apparecchio.

Collegamento alla rete

L'apparecchio deve essere collegato esclusivamente ad una presa di corrente con messa a terra, installata a norma di legge. Assicuratevi che la tensione d'alimentazione corrisponda alla tensione indicata sulla targhetta portadati.

Questo prodotto è conforme alle direttive vincolanti per l'etichettatura CE.

Descrizione

1. Spia luminosa principale (rossa)
2. Spia luminosa della temperatura (verde)
3. Tasto selettore acqua calda / vapore
4. Interruttore acceso/spento
5. Selettore di valvola: espresso / vapore
6. Tubo vapore
7. Erogatore con dispositivo per montare il latte
8. Vaschetta raccogliocce amovibile con griglia
9. Orifizio di uscita caffè
10. Targhetta portadati (al disotto dell'apparecchio)
11. Indicatore di colore rosso per il livello d'acqua nella vaschetta raccogliocce
12. Misurino dosatore
13. Portafiltro
14. Cavo d'alimentazione con spina
15. Filtro
 - a. per 1 tazza
 - b. per 2 tazze
 - c. per cialde ESE
16. Serbatoio dell'acqua
17. Coperchio del serbatoio dell'acqua
18. Ripiano scaldatazze

Importanti norme di sicurezza

- Prima di ogni utilizzo, controllate

attentamente che l'apparecchio non presenti tracce di deterioramento. Non usate l'apparecchio nel caso in cui lo stesso abbia incidentalmente subito colpi: danni anche invisibili ad occhio nudo potrebbero comportare conseguenze negative sulla sicurezza nel funzionamento dell'apparecchio.

- **Avvertenza:** il portafiltro, la bocchetta del serbatoio, la griglia e il tubo vapore diventano molto caldi durante il funzionamento.
- Non aprite l'erogatore a meno che non abbiate sistemato sotto un contenitore adatto. **Attenzione !** il vapore caldo emesso potrebbe causare delle scottature.
- Durante il funzionamento dell'apparecchio tenete le mani ben lontane da tutti i fori della macchina (bocchetta del serbatoio, portafiltro, erogatore di vapore): **c'è il serio pericolo di riportare scottature.**
- Non lasciate pendere liberamente il cavo di alimentazione; tenete il cavo di alimentazione lontano dagli elementi dell'apparecchio soggetti a riscaldarsi.
- Non lasciate incustodita la macchina per caffè espresso quando è in funzione. Non installate l'apparecchio vicino a superfici calde o a contatto diretto con fiamme libere o vapori infiammabili.
- Questo apparecchio non è previsto per l'utilizzo da parte di persone (bambini compresi) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o con scarsa esperienza o conoscenza, a meno che non siano adeguatamente sorvegliate o istruite sull'uso dell'apparecchio dalla persona responsabile della loro sicurezza.
- È necessario sorvegliare che i bambini non giochino con l'apparecchio.
- **Disinserite sempre la spina dalla presa di corrente dopo l'uso nonché**
 - **in caso di cattivo funzionamento**
 - **durante le operazioni di pulizia.**
- Per disinserire la spina dalla presa di corrente a muro, non tirate mai il cavo

di alimentazione, ma afferrate direttamente la spina.

- Prima d'inserire la spina in una presa di corrente a muro idonea, controllate, che:
 - tutti gli accessori siano stati montati correttamente,
 - l'apparecchio sia stato riempito d'acqua,
 - l'interruttore di accensione/spengimento stia sulla posizione di "spento", e
 - il selettore di controllo della valvola stia sulla posizione neutra (○).
- Non utilizzate l'apparecchio all'aperto; proteggetelo sempre dalle temperature uguali o inferiori a zero gradi.
- In conformità alle norme di sicurezza e per evitare ogni pericolo, tutte le riparazioni di un apparecchio elettrico - compresa la sostituzione del cavo di alimentazione - devono essere effettuate da personale specializzato. Nel caso in cui l'apparecchio richieda una riparazione, rinviatelo ad uno dei nostri Centri Assistenza Clienti i cui indirizzi si trovano in appendice al presente manuale.
- Nessuna responsabilità verrà assunta in caso di danni risultanti da un uso errato o dalla non conformità alle istruzioni.
- Questo apparecchio è destinato ad uso esclusivamente domestico e non è inteso per uso professionale.

Selettore di valvola

Il selettore della valvola prevede tre impostazioni:

- ☉ ☕ Emissione di vapore o di acqua calda attraverso l'erogatore apposito
- Pompa disattivata / posizione neutra
Pompa attivata: fuoriuscita del caffè
- ☕ espresso attraverso la bocchetta del serbatoio

Non appena il selettore di controllo della valvola viene spostato dalla sua posizione neutra, o l'erogatore di vapore o la

bocchetta del serbatoio viene aperta, l'erogazione del vapore (o dell'acqua calda) ha inizio.

Prima di adoperare l'apparecchio per la prima volta

- Alla prima messa in funzione dell'apparecchio, pulite accuratamente tutti i componenti amovibili come descritto nel paragrafo **Manutenzione generale e pulizia**. In seguito reinserte nell'apparecchio la vaschetta raccogliocce e la griglia.
- Pulite il sistema spurgandolo con acqua calda nel modo seguente:
 - Riempite d'acqua il serbatoio.
 - Inserite il portafiltro con il setaccio filtrante, ma senza aggiungervi polvere di caffè.
 - Sistemate un contenitore dalle dimensioni adeguate sotto le aperture di erogazione.
 - Inserite la spina in una presa di corrente a muro idonea.
 - Impostate il selettore di acqua calda/vapore sulla posizione acqua calda (tasto sollevato).
 - Agendo sull'interruttore di Accensione/Spengimento (On/Off) accendete l'apparecchio e attivate il selettore di valvola (posizione ☕).
 - Dai fori fuoriesce acqua calda.
 - Lasciate in funzione la pompa sino a consumare almeno una metà dell'acqua presente nel serbatoio. Poi spegnete la pompa riportando il selettore di valvola sulla sua posizione neutra.
 - Svuotate la tazza e sistematela sotto l'erogatore di vapore.
 - Portate il selettore di valvola sulla posizione ☉ ☕. L'acqua ora uscirà dall'erogatore di vapore.
 - Lasciate scorrere l'acqua sino a quando il livello all'interno del serbatoio raggiunge il segno 'Min'. Spegnete la pompa riportando il selettore di vapore sulla sua posizione neutra.

- Eseguite questa stessa procedura se l'apparecchio è rimasto inutilizzato per un lungo periodo di tempo.

Funzionamento

Informazioni generali

L'espresso è un tipo di caffè caratterizzato dalla schiuma, la 'crema'. È ottenuto dalla torrefazione di chicchi di caffè nero. La preparazione del caffè espresso esige del caffè macinato molto finemente.

L'acqua calda viene fatta passare ad una pressione molto alta attraverso il caffè macinato e l'espresso viene erogato direttamente nelle tipiche tazzine da caffè espresso da 30-50 ml. di capacità.

Per l'emissione di vapore è necessaria una temperatura di esercizio molto più alta di quella necessaria per la preparazione del caffè espresso.

- Riempimento del serbatoio dell'acqua :

- Rinnovate quotidianamente l'acqua nel serbatoio utilizzando esclusivamente acqua fresca; ricordatevi di pulire con regolarità il serbatoio dell'acqua. Non accendete l'apparecchio se prima non avete riempito il serbatoio dell'acqua.
- Sollevate il coperchio del serbatoio d'acqua e giratelo all'indietro.
- Tirate fuori il serbatoio dell'acqua.
- Riempite il serbatoio con acqua **fredda** (non gassata) facendo attenzione a non superare il segno '**Max**'- indicato sul serbatoio dell'acqua.
- Dopo averlo riempito, sistemate di nuovo il serbatoio nell'apparecchio e spingetelo verso il basso per far aprire la valvola che si trova sul fondo.
- Richiudete il coperchio del serbatoio d'acqua.
- Sorvegliate frequentemente il livello dell'acqua e rabboccate il serbatoio quando si rende necessario.
- Nel caso in cui la pompa inizi ad aspirare aria dal serbatoio vuoto, riempite subito il serbatoio con la

quantità di acqua necessaria a raggiungere il livello di massimo. Dopo aver effettuato l'operazione di 'spurgo', è possibile che passino alcuni momenti prima che l'acqua riprenda a fuoriuscire.

- Eventuali impurità o depositi di calcare potrebbero danneggiare le guarnizioni poste sul fondo del serbatoio dell'acqua o le guarnizioni poste intorno alle valvole. Ogni volta che reinserite il serbatoio dell'acqua, controllate attentamente le guarnizioni e, se necessario, eliminate ogni impurità.

- Montaggio/Smontaggio del portafiltro

- Il portafiltro si adatta all'apparecchio per mezzo di un innesto a baionetta che funge da chiave di bloccaggio. Nell'agganciare il portafiltro, il manico deve essere rivolto a sinistra rispetto alla bocchetta del serbatoio (v. fig. I). Per fissare il portafiltro, ruotate con decisione fino a fine corsa verso sinistra, in senso antiorario (v. fig. II).
- Per sbloccare e smontare il portafiltro, fatelo ruotare verso destra, in senso orario.
- Non togliete il portafiltro se l'apparecchio è ancora in funzione: il portafiltro è sotto pressione. Dopo il completamento del ciclo di infusione, aspettate ancora circa 30 secondi prima di rimuovere il portafiltro.

- Tasto di selezione acqua calda / vapore

Questo selettore consente di scegliere tra l'erogazione di acqua calda o di vapore.

- Per ottenere acqua calda, il tasto deve trovarsi nella posizione di rilascio. Ora, potete ottenere acqua calda dal foro del serbatoio o dall'erogatore di vapore.
- Per ottenere vapore, invece, il tasto deve trovarsi nella posizione premuta. Potete ottenere vapore dall'erogatore

agendo sul selettore di valvola.

– **Preriscaldamento delle tazze e del portafiltro**

Vi consigliamo di pre-riscaldare le tazze e il portafiltro, in modo da garantire una temperatura più alta del caffè.

- Inserite il setaccio filtrante giusto (da 1 o da 2 tazze) nel portafiltro.
- Montate il portafiltro sull'apparecchio e sistemateci sotto una o due tazze.
- Non appena la temperatura di esercizio sarà stata raggiunta, si accenderà la spia luminosa verde della temperatura.
- Girate il selettore di valvola sul simbolo ☐.
- Fate riempire la tazza (o le tazze) per $\frac{3}{4}$ circa e poi riportate il selettore di valvola sulla sua posizione neutra in modo da disattivare la pompa.
- Mettete la tazza (o le tazze) da parte per riscaldarla(le) e versate l'acqua immediatamente prima di preparare il caffè espresso.

Per pre-riscaldare le tazze, potete sistemarle sull'apposito ripiano scaldatasse.

– **Riempimento del setaccio filtrante con caffè macinato / eliminazione dei fondi di caffè**

- **Riempimento con caffè macinato**

- Togliete il portafiltro preriscaldato (**Attenzione:** il portafiltro è molto caldo).
- Riempitelo di caffè macinato finemente:

- 1 tazza = 1 misurino raso

- 2 tazze = 2 misurini

N.B.: se il portafiltro è troppo carico, non si fisserà correttamente sotto la bocchetta del serbatoio. La quantità massima ideale è l'equivalente di 2 misurini rasi.

- Con il misurino, distribuite uniformemente il caffè macinato e pressatelo leggermente. Ripulite i bordi del portafiltro da ogni

eccedenza di caffè.

- **Eliminazione dei fondi di caffè**

- Al termine del ciclo di filtraggio, aspettate circa 30 secondi finché la pressione di esercizio non sia diminuita sufficientemente.
- Prestate attenzione nel togliere il portafiltro: potrebbe contenere ancora dell'acqua calda.
- Notate che, nel preparare 2 tazze di caffè espresso, i fondi del caffè saranno leggermente più umidi.
- Per eliminare i fondi di caffè, battete delicatamente il portafiltro contro una superficie verticale. In seguito pulite accuratamente il portafiltro da ogni residuo.

– **Supporto portacialda per cialde da espresso**

- **Inserimento della cialda da espresso:**

- Rimuovete il portafiltro preriscaldato (**Attenzione: il portafiltro è caldo**).
- Inserite una cialda da espresso nel setaccio filtrante "c" (setaccio per cialde). Accertatevi che il bordo di carta della cialda ESE non sporga fuori del bordo del setaccio filtrante.

- **Eliminazione delle cialde da espresso usate:**

- Al termine del ciclo di filtraggio, aspettate circa 30 secondi finché la pressione di esercizio non sia diminuita sufficientemente.
- **Prestate attenzione** nel togliere il portafiltro: è ancora molto caldo e potrebbe contenere ancora dell'acqua calda. Versate l'acqua con molta attenzione. Lasciate raffreddare il portafiltro per un breve lasso di tempo.
- Per eliminare la cialda per espresso usata, battete delicatamente il portafiltro contro una superficie verticale.

Vaschetta raccogliocce

Durante il funzionamento, l'acqua in eccesso o il vapore cadono nella vaschetta raccogliocce. Per questo motivo, la vaschetta deve rimanere sempre inserita quando la macchina per caffè espresso è accesa. **Avvertenza:** la griglia e la vaschetta diventano molto calde durante il funzionamento della macchina.

L'indicatore di colore rosso consente di controllare il livello di acqua all'interno della vaschetta. Man mano che il livello aumenta, diventa visibile l'indicatore attraverso la griglia. Controllate costantemente il livello dell'acqua all'interno della vaschetta e svuotatela a tempo debito. Ma per rimuovere la vaschetta raccogliocce dovete prima spegnere l'apparecchio e lasciarlo raffreddare sufficientemente.

Per rimuovere la vaschetta, tiratela verso l'esterno dell'apparecchio ed estraetela.

Preparazione

Preparazione del caffè espresso

- Riempite il serbatoio di acqua.
- Inserite la spina in una presa di corrente a muro idonea e accendete l'apparecchio agendo sull'apposito interruttore. La spia luminosa principale di colore rosso si accende.
- Impostate il selettore sulla posizione acqua calda (tasto in rilascio).
- Preriscaldare il portafiltro e la tazza (o le tazze).
- Togliete il portafiltro, riempietelo di caffè macinato e riagganciatelo.
- Ponete la tazza (o le tazze) sotto la bocchetta del serbatoio.
- Quando si accende la spia verde della temperatura, portate il selettore di valvola sulla posizione ☐. Il caffè espresso colerà direttamente nella tazza (o nelle tazze).
- Quando la tazza (o le tazze) si sarà riempita, riportate il selettore di controllo della valvola sulla posizione neutra per disattivare la pompa.

- Aspettate per circa 30 secondi prima di staccare il portafiltro e togliere i fondi di caffè.
- La macchina per caffè espresso ora è pronta per un nuovo ciclo di infusione.

Erogazione di acqua calda

- Sistemate una tazza sotto l'erogatore di vapore.
- Girate il selettore di valvola sulla posizione ☑.
- Quando avrete ottenuto la quantità di acqua desiderata, riportate il selettore di valvola sulla posizione neutra per disattivare la pompa.

Emissione di vapore

Questo apparecchio è stato concepito per ottenere anche del vapore, attraverso l'erogatore, con cui riscaldare latte o altre bevande, o per montare il latte nella preparazione del cappuccino. Per ottenere vapore, premete il tasto selettore acqua calda / vapore. Dopo un breve periodo di riscaldamento, la spia verde della temperatura si accende. Ora potete ottenere il vapore dall'erogatore portando il selettore di valvola sulla posizione ☑. Per assicurarvi che la bocchetta del serbatoio sia coperta in modo sicuro, il portafiltro e il setaccio devono essere inseriti durante l'emissione di vapore.





Preparazione del cappuccino

Di solito il cappuccino si prepara mischiando dosi uguali di caffè espresso, latte caldo e schiuma di latte.

L'espresso deve essere preparato prima di utilizzare la funzione vapore per montare il latte.

Montare il latte

- Riempite un bricco adatto con circa 100 ml di latte freddo (senza preriscaldare il bricco).
- Premete il tasto selettore acqua calda / vapore.
- Sistemate il bricco con il latte sotto il dispositivo monta-latte.

- Portate il selettore di valvola sulla posizione   . Ora dall'erogatore sarà emesso il vapore.
 - Muovete il bricco con un movimento rotatorio per circa 40-45 secondi, assicurandovi che l'erogatore rimanga sempre immerso durante il processo di montatura del latte.
 - Quando il latte vi sembrerà montato a sufficienza, riportate il selettore di valvola sulla sua posizione neutra in modo da disattivare la pompa. Durante questa operazione, il latte si riscalda, ma non dovrà raggiungere il punto di ebollizione.
 - Quando avrete riportato il selettore di valvola sulla posizione neutra, si udirà un leggero rumore. Questo rumore è dovuto a un procedimento tecnico ed è assolutamente normale.
 - Versate il latte caldo nella tazza con il caffè espresso e, aiutandovi con un cucchiaino, stendeteci sopra uno strato di schiuma. Aggiungete a piacere zucchero e cioccolato in polvere.
- Riscaldamento di bevande**
- Premete il tasto selettore acqua calda / vapore.
 - Immergete l'erogatore di vapore nel liquido che desiderate riscaldare e girate il selettore di valvola lentamente sulla posizione   .
 - Riportate il selettore di valvola sulla posizione neutra non appena la bevanda avrà raggiunto la temperatura desiderata.
- Se non avete bisogno di altro vapore, rilasciate di nuovo il tasto selettore.

Manutenzione generale e pulizia

- Prima di procedere alla pulizia dell'apparecchio, assicuratevi di averlo disinserito dalla rete elettrica e che si sia raffreddato completamente.
- Per evitare rischi di scosse elettriche, non pulite l'apparecchio con acqua e non immergetelo in acqua.
- Non usate soluzioni abrasive o detersivi

concentrati.

- Prima di pulire l'apparecchio e in caso di non utilizzo dell'apparecchio per un lungo periodo di tempo, svuotate il serbatoio da ogni residuo di acqua. Il serbatoio dell'acqua va risciacquato accuratamente e regolarmente.
- L'erogatore di vapore va pulito immediatamente dopo aver montato il latte. Sarà sufficiente strofinare l'erogatore con un panno umido.
- Se l'erogatore dovesse otturarsi, procedete nel seguente modo:
 - Togliete il dispositivo per montare il latte dall'erogatore di vapore.
 - Svitare l'erogatore dal tubo vapore aiutandovi con il misurino dosatore.
 - Inserite uno spillo sottile o un ago nell'apertura dell'erogatore di vapore per rimuovere ogni ostruzione.
 - Riavvitare l'erogatore di vapore sul tubo.
 - Reinserite il dispositivo montalatte sull'erogatore.
- Tutti gli accessori amovibili possono essere lavati con acqua calda e sapone.
- Prestate attenzione a svuotate la vaschetta raccogliocce in tempo. La vaschetta raccogliocce e la griglia possono essere lavati con acqua calda e un po' di sapone.
- La parte esterna dell'apparecchio può essere pulita con un panno non lanuginoso asciutto o leggermente umido.
- La bocchetta del serbatoio va pulita con un panno bagnato.
- La parte della guarnizione intorno alla bocchetta del serbatoio (al livello della chiave di bloccaggio) va pulita con una spazzola. Vi consigliamo di utilizzare una spazzola dura.

Disincrostazione dal calcare

Per garantire il buon funzionamento di qualsiasi apparecchio elettrodomestico termico ad acqua calda, è necessario procedere alla disincrostazione (eliminazione dei sedimenti calcarei) con

una periodicità dipendente dalla durezza dell'acqua della vostra zona e dalla frequenza di utilizzo dell'apparecchio.

Per procedere alla disincrostazione dal calcare, potete utilizzare un prodotto disincrostante a base di acido citrico specifico per macchine da caffè disponibili in commercio.

- Versate la soluzione disincrostante nel serbatoio dell'acqua.
- Accendete l'apparecchio e fategli compiere, tazza dopo tazza i cicli di filtraggio consigliati, procedendo nel modo indicato nel paragrafo ***Preparazione del caffè espresso***, senza però utilizzare del caffè macinato e avendo preliminarmente tolto il filtro interno. Prevedete un intervallo di 5 minuti fra ogni ciclo per permettere al disincrostante di agire.
- Per pulire l'apparecchio dopo la disincrostazione, riempite per due volte il serbatoio con acqua fresca e mettete l'apparecchio in funzione fino all'esaurimento dell'acqua.
- Sciacquate accuratamente il portafiltro con acqua tiepida.
- Non versate mai disincrostanti in nessun acquaio smaltato.

Smaltimento



Non smaltite apparecchi vecchi o difettosi gettandoli tra i normali rifiuti domestici, ma solo tramite i punti di raccolta pubblici.

Dichiarazione di garanzia

La garanzia sui nostri prodotti ha validità di 2 anni dalla data di vendita (certificata da scontrino fiscale) e comprende gli eventuali difetti del materiale o di particolari di costruzione. I danni derivanti da un uso improprio, rotture da caduta o simili non vengono riconosciuti. La garanzia decade nel momento in cui gli apparecchi vengono aperti o manomessi da Centri non da noi autorizzati.



Espressomaskine

Kære kunde!

Inden apparatet tages i brug bør denne brugsanvisning læses omhyggeligt.

El-tilslutning

Apparatet bør kun tilsluttes en stikkontakt, der er beskyttet mod jordfejl og installeret i overensstemmelse med el-regulativet. Vær opmærksom på, om lysnettets spænding svarer til spændingen angivet på typeskiltet. Dette produkt overholder direktiverne som gælder for CE-mærkning.

Oversigt

1. Hovedindikatorlys (rødt)
2. Indikatorlampe for temperatur (grøn)
3. Knap til varmt vand/damp
4. Tænd/sluk-knap
5. Ventilvælger til espresso / damp
6. Damprør
7. Dampmundstykke med mælkeskummer
8. Aftagelig drypbakke med si
9. Bryggetud
10. Typeskilt (på undersiden af apparatet)
11. Rød indikator for høj vandstand i drypbakken
12. Målebæger
13. Filterholder
14. Ledning med stik
15. Filtersi
 - a. til 1 kop
 - b. til 2 kopper
 - c. til ESE espressokapsler
16. Vandbeholder
17. Låg til vandbeholderen
18. Varmeplade til kopperne

Vigtige sikkerhedsregler

- Inden apparatet benyttes må både apparatet og dets tilbehør ses grundigt efter for fejl. Hvis apparatet for eksempel har været tabt på en hård overflade må det ikke længere anvendes: Selv skader der ikke er

synlige kan have ugunstig indvirkning på sikkerheden ved brug af apparatet.

- **Advarsel:** Filterholderen, bryggetuden, sien og damprøret bliver meget varme under brug.
- Åbn ikke for dampventilen medmindre der er placeret en passende beholder under mundstykket. **Advarsel!** Der er risiko for skoldning fra den varme damp der kommer ud af mundstykket.
- Hold altid hænderne væk fra apparatets åbninger (bryggetuden, filterholderen, dampmundstykket) da der ved betjening er: **Risiko for skoldning.**
- Lad aldrig ledningen hænge frit; ledningen skal altid holdes langt væk fra apparatets varme dele.
- Efterlad ikke espressomaskinen uden opsyn, mens den er i brug. Placer ikke apparatet på eller nær ved varme overflader, åben ild eller let antændelige dampe.
- Dette apparat er ikke beregnet til brug af personer (inkl. børn) med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på erfaring eller viden, med mindre de har fået vejledning eller instruktion i brugen af dette apparat af en person som er ansvarlig for deres sikkerhed.
- Børn bør være under opsyn for at sikre at de ikke leger med apparatet.
- **Fjern altid ledningen fra stikkontakten efter brug, og også**
 - hvis apparatet ikke fungerer ordentligt og
 - før rengøring.
- Træk aldrig i selve ledningen, når ledningen tages ud af stikkontakten; tag altid fat i selve stikket.
- Inden stikket sættes i stikkontakten skal man sørge for at
 - alle dele sidder korrekt,
 - der er fyldt vand i espressomaskinen,
 - tænd/sluk-knappen står på positionen Off, og
 - ventilvælgeren er sat hen på den neutrale position (○)
- Benyt ikke espressomaskinen udendørs;

udsæt den under ingen omstændigheder for temperaturer under frysepunktet.

- For at overholde sikkerhedsreglerne og for at undgå farer, skal reparationer af el-artikler, herunder udskiftning af el-ledningen, altid udføres af kvalificeret personale. Hvis apparatet skal repareres, skal det sendes til en af vore afdelinger for kundeservice. Adresserne findes i tillægget til denne brugsanvisning.
- Vi påtager os intet ansvar for skader, der skyldes misbrug eller manglende overholdelse af denne brugsanvisning.
- Dette apparat er kun beregnet til privat brug, og ikke til erhvervsmæssig anvendelse.

Ventilvælgeren

Ventilvælgeren har tre indstillinger:

- ☕ Udledning af damp eller varmt vand gennem dampmundstykket
- Pumpen er slukket/ i neutral position
Pumpen er tændt: Tapning af
- ☕ espresso gennem bryggetuden

Så snart ventilvælgeren drejes fra den neutrale position, vil enten dampmundstykket eller bryggetuden åbne, og der vil komme damp eller varmt vand ud.

Før brug

- Inden apparatet tages i brug første gang må alle de aftagelige dele rengøres grundigt som anvist i afsnittet **Generel rengøring og vedligehold**. Derefter monteres drypbakken og sien igen på apparatet.
- Rengør systemet ved at gennemskylle det med varmt vand på følgende måde:
 - Fyld vandbeholderen med vand.
 - Påsæt filterholderen med filtersien, men undlad at tilsætte kaffe.
 - Placer en beholder, f.eks. en kop af passende størrelse, under udledningsåbningerne.
 - Sæt stikket i en passende stikkontakt.

- Indstil knappen til varmt vand/damp (knappen skal være ude).
- Benyt tænd/sluk-knappen til at tænde for espressomaskinen, og drej ventilvælgeren (til positionen ☕). Nu kommer der varmt vand ud af åbningerne.
- Lad pumpen køre indtil ca. halvdelen af vandet i vandbeholderen har passeret. Sluk herefter for pumpen ved at dreje ventilvælgeren i neutral position.
- Tøm koppen og placer den under dampmundstykket.
- Drej ventilvælgeren hen på positionen ☕. Nu kommer der vand ud af dampmundstykket.
- Lad vandet passere indtil vandstanden når ned til 'Min' markeringen. Sluk for pumpen ved at dreje ventilvælgeren i neutral position.
- Denne procedure bør også følges hvis apparatet ikke har været benyttet igennem længere tid.

Betjening

Generel information


Espresso er en stærk form for kaffe med et karakteristisk skum, 'crema', brygget på hårdtristede kaffebønner. Til espresso er det nødvendigt at kaffebønnerne er specielt fintmalede.

Skoldhedt vand presses gennem den fintmalede kaffe under højt tryk, og espresso brygges direkte i de typiske små espressokopper der rummer mellem 30 – 50 ml

Til dampfunktionen er det nødvendigt med en betydelig højere temperatur end den der benyttes til at lave espresso.

- Påfyldning af vand:

- Vandbeholderen påfyldes friskt rent vand hver dag: Sørg for at vandbeholderen rengøres med jævne mellemrum. Tænd ikke for espressomaskinen medmindre vandbeholderen er fyldt op.

- Løft låget til vandbeholderen op og vend det bagud.
 - Løft vandbeholderen ud.
 - Fyld vandbeholderen op med (ikke-kulsyreholdigt) **koldt** vand indtil 'Max'-markeringen på vandbeholderen.
 - Når vandbeholderen er fyldt op sættes den tilbage i apparatet og trykkes ned således at ventilen i bunden åbnes.
 - Luk låget på vandbeholderen igen.
 - Vandstanden må ses efter med jævne mellemrum og beholderen må fyldes på ny når det er nødvendigt.
 - Hvis bryggepumpen har suget luft ind fra den tomme vandbeholder, må vandbeholderen allerførst fyldes med vand op til den anviste maksimale vandmængde. Når systemet herefter skylles igennem kan det tage lidt tid inden der kommer vand ud igen.
 - Aflejringer af urenheder eller kalk kan få forseglingerne i bunden af vandbeholderen og omkring ventilerne til at lække. Check derfor forseglingerne hver gang vandbeholderen sættes i og fjern i så fald omhyggeligt de aflejringer der måtte findes.
- **Indsætning/udtagning af filterholderen**
- Filterholderen er fastgjort til espressomaskinen med en låsemekanisme af bajonettype. Når filterholderen påsættes må håndtaget vende til venstre i forhold til bryggetuden (billede I). For at låse filterholderen på plads, drejes håndtaget med et fast greb til det vender ret frem, dvs. det drejes mod uret (billede II).
 - For at løsne og udtage filterholderen, drejes håndtaget med uret.
 - Forsøg aldrig at udtage filterholderen mens maskinen er i brug, da filterholderen er under tryk. Når bryggeperioden er færdig, skal man vente i ca. 30 sekunder inden filterholderen tages ud.
- **Knap til varmt vand/damp**
Med denne knap kan man vælge mellem varmt vand eller damp.
- For at tappe varmt vand må knappen være ude. Det varme vand kan da tappes enten fra bryggetuden eller dampmundstykket.
 - For at få damp må knappen være trykket ind. Dampen kan tappes fra dampmundstykket ved hjælp af ventilvælgeren.
- **Forvarmning af kopper og filterholderen**
Vi anbefaler at kopperne og filterholderen forvarmes, da dette vil sikre en højere temperatur på kaffen.
- Sæt den ønskede filtersi til 1 eller 2 kopper ind i filterholderen.
 - Sæt filterholderen i maskinen og placer en eller to kopper under holderen.
 - Så snart den temperatur som espressomaskinen arbejder ved er nået, vil det grønne indikatorlys tænde.
 - Drej ventilvælgeren hen på symbolet .
 - Når koppen (kopperne) er fyldt ca. ³/₄ op, drejes ventilvælgeren hen på den neutrale position for at slukke for pumpen.
 - Sæt kopperne til side så de kan stå og varme igennem og hæld først vandet ud lige før espressobrygningen.
- Forvarmning af kopperne kan også ske ved at placere dem på varmepladen.
- **Påfyldning af malet kaffe i filtersien / udtagning af kaffegrums**
- **Påfyldning af malet kaffe**
 - Udtag den forvarmede filterholder (**Advarsel:** Filterholderen er varm).
 - Fyld den med fintmalet kaffe:
 - 1 kop = 1 målebæger
 - 2 kopper = 2 målebæger
- Bemærk:** Hvis der fyldes for meget kaffe i filterholderen kan den ikke sættes ordentlig fast under

bryggetuden. En passende mængde vil være ca. 2 strøgne mål af målebægeret.

- Benyt målebægeret til at fordele kaffen jævnt og tryk den let sammen. Overskydende kaffe på kanten af filterholderen må fjernes.

- **Udtagning af kaffegrums**

- Efter at bryggeprocessen er ovre bør man vente ca. 30 sekunder så trykket er tilstrækkeligt udlignet.
- Vær forsigtig når filterholderen løftes ud: Den kan stadig indeholde varmt vand.
- Bemærk venligst at når der tilberedes 2 kopper espresso, vil der være et større vandoverskud i kaffegrumset.
- Kaffegrumset tages ud ved at banke filterholderen forsigtigt mod en lodret flade. Tør filterholderen grundigt af bagefter.

- **Filterholder til espressokapsler**

- **Indsætning af espressokapslerne:**

- Tag den forvarmede filterholder ud (**Advarsel: Filterholderen er meget varm**).
- Læg en espressokaffepude ned i filterholderen 'c' (kapselsien). Sørg for at papirkanten på ESE kaffepuden ikke stikker ud over kanten på filtersien.

- **Udtagning af brugte espressokapsler:**

- Når espressobrygningen er færdig bør man vente ca. 30 sekunder indtil trykket er tilstrækkeligt udlignet.
- **Udvis stor forsigtighed** når filterholderen tages ud: Den er meget varm og kan stadig indeholde varmt vand. Hæld forsigtigt vandet ud. Lad filterholderen køle af et lille stykke tid.
- Den brugte kaffepude tages ud ved at banke filterholderen forsigtigt mod en lodret flade.

Drypbakken


Under brug vil overskydende vand eller damp blive opsamlet i drypbakken. Drypbakken må derfor altid være påsat når espressomaskinen tændes. **Advarsel:** Sien og drypbakken bliver meget varme under brug.

Den røde indikator gør det muligt at holde øje med vandstanden i drypbakken. Når vandstanden stiger vil indikatoren blive synlig gennem risten. Det er vigtigt at holde øje med vandstanden i drypbakken og sørge for at tømme den i god tid. Fjern aldrig drypbakken medmindre apparatet først er slukket og har fået tid til at køle tilstrækkeligt af.



Drypbakken tages ud ved at trække den væk fra apparatet og løfte den ud.

Forberedelse



Espressobrygning

- Fyld vand i vandbeholderen.
- Sæt stikket i en passende stikkontakt og brug tænd/sluk-knappen til at tænde for maskinen. Det røde hovedindikatorlys tændes.
- Indstil knappen til varmt vand (knappen er ude).
- Forvarm filterholderen og kopperne.
- Udtag filterholderen, fyld den med fintmalet kaffe og genindsæt filterholderen.
- Placer kopperne under bryggetuden.
- Når det grønne temperatur indikatorlys tændes, drejes ventilvælgeren hen på positionen . Espressokaffen brygges derefter direkte ned i koppen (kopperne).
- Så snart koppen (kopperne) er fyldt op, drejes ventilvælgeren tilbage til den neutrale position for at slukke for pumpen.
- Vent ca. 30 sekunder med at tage filterholderen af og tømme kaffegrumset ud.
- Espressomaskinen er nu klar til at brygge igen.

Tapning af varmt vand

- Placer en kop under dampmundstykket.
- Drej ventilvælgeren hen på positionen   .
- Så snart den ønskede mængde vand er kommet ud, drejes ventilvælgeren hen på den neutrale position for at slukke for pumpen.

Dampfunktion

Denne maskine er designet til at afgive damp til opvarmning af mælk eller andre drikkevarer gennem damprøret, og også til at skumme mælk op til cappuccino. For at tappe damp, trykkes knappen til varmt vand/damp ind. Efter en kort opvarmningsperiode vil det grønne temperatur indikatorlys tændes. Nu kan der tappes damp ud af dampmundstykket ved at dreje ventilvælgeren hen på positionen   .



For at sikre at bryggetuden er forsvarligt afskærmet bør filterholderen og filtersien være påsat når der åbnes for dampen.

- Cappuccino

Generelt er cappuccino fremstillet ved hjælp af lige dele espresso, varm mælk og mælkeskum.



Espressoen må brygges inden der skiftes over til dampfunktionen til at lave mælkeskummet.

- Mælkeskum

- Fyld en passende kande med ca. 100 ml kold mælk (kanden skal endelig ikke forvarmes).
- Tryk knappen til varmt vand/damp ind.
- Placer en kande med mælk under mælkeskummeren.
- Drej ventilvælgeren hen på positionen   . Der vil nu komme damp ud af mundstykket.
- Bevæg kanden i en cirkel omkring mundstykket i 40 – 45 sekunder og sørg for at mundstykket forbliver nede i mælken under skummeprocessen.

- Når mælken skummer tilstrækkeligt drejes ventilvælgeren hen på den neutrale position for at slukke for pumpen. Under skummeprocessen varmes mælken op men den må endelig ikke nå kogepunktet.
- Når ventilvælgeren er sat på den neutrale position, kan man høre en svag lyd. Dette er en del af den tekniske proces og helt normalt.
- Hæld den varme mælk op i koppen med espresso og spred mælkeskum på toppen med en ske. Tilsæt sukker og chokoladepulver efter smag.

- Opvarmning af drikkevarer

- Tryk knappen til varmt vand/damp ind.
- Hold dampmundstykket ned i den væske der skal varmes op og drej ventilvælgeren hen på positionen   .
- Drej ventilvælgeren hen på den neutrale position så snart væsken har nået den ønskede temperatur.

- Når man ikke har brug for mere damp, udløses knappen igen.

Generel rengøring og vedligehold

- Sørg for at stikket er taget ud af stikkontakten og at espressomaskinen er kølet fuldstændigt ned inden rengøring.
- For at undgå elektrisk stød bør apparatet ikke rengøres med vand og heller ikke nedsænkes i vand.
- Benyt ikke skuremidler eller skrappe rengøringsmidler.
- Inden rengøring af espressomaskinen, eller hvis den ikke skal benyttes i længere tid, skal det overskydende vand i vandbeholderen tømmes helt ud. Vandbeholderen bør også rengøres omhyggeligt med jævne mellemrum.
- Dampmundstykket må rengøres så snart skummeprocessen er færdig. Det er tilstrækkeligt at aftørre mundstykket med en fugtig klud.

- Hvis damprøret skulle blive blokeret, gør man følgende:
 - Træk mælkeskummen af dampmundstykket.
 - Skru mundstykket af damprøret ved at benytte det medfølgende målebæger som værktøj.
 - Prik med en tynd strikkepind eller nål i dampmundstykkets åbning for at fjerne blokeringen.
 - Skru dampmundstykket tilbage på damprøret.
 - Skub mælkeskummen fast på dampmundstykket.
- Alle aftagelige dele kan rengøres med varmt sæbevand.
- Sørg altid for at tømme drypbakken i tide. Drypbakken og sien kan rengøres med varmt sæbevand.
- Espressomaskinens kabinet kan aftørres med en tør eller letfugtig fnugfri klud.
- Bryggetuden kan rengøres med en fugtig klud.
- Samlingen rundt om bryggetuden (ved bajonetlukningen) bør rengøres med en børste. Det anbefales at benytte en hård børste.

Afkalkning

Alle husholdningsartikler med varmelegemer der opvarmer vand har, afhængigt af vandkvaliteten (kalkindholdet) i området samt hvor hyppigt kaffemaskinen benyttes, brug for at blive afkalkede (dvs. få fjernet kalkaflejringerne) regelmæssigt for at fungere optimalt.



Til afkalkningen kan man benytte de citronsyre baserede afkalkningsmidler der sælges til kaffemaskiner.

- Hæld opløsningen i vandbeholderen.
- Tænd for maskinen som beskrevet i afsnittet **Espressobrygning**, men undlad at komme kaffe i filteret og undlad at sætte filterindsatsen i og lad maskinen gennemkøre bryggecyklussen kop for kop. Lad den hvile 5 minutter mellem hvert gennemløb så afkalkningsmidlet kan få tid til at virke.
- Rengør maskinen efter afkalkningen

ved at fylde den med vand to gange og lade hver omgang gennemløbe en bryggecyklus indtil vandbeholderen er næsten tom.

- Rengør filterholderen grundigt med varmt vand.
- Hæld ikke afkalkningsopløsningen ud i emaljerede vaske.

Bortskaffelse

 Gamle eller defekte apparater må aldrig smides ud sammen med  husholdningsaffaldet, de skal afleveres på den lokale genbrugsstation.

Garantierklæring

På dette husholdningsprodukt overtager vi garantien i to år fra salgsdatoen. Garantien gælder for materiale- og fabrikationsfejl. Skader, der er opstået som følge af forkert behandling, normalt slid samt på skørbare dele som f.eks. glas, dækkes ikke af garantien. Garantien bortfalder ligeledes ved indgreb på produktet af folk, der ikke er autoriseret af os.



Espressobryggare

Bästa kund!

Innan du använder apparaten bör du läsa bruksanvisningen noga.

Anslutning till vägguttaget

Apparaten bör endast anslutas till ett felfritt jordat uttag installerat enligt gällande bestämmelser. Se till att nätspänningen i vägguttaget motsvarar den som är märkt på apparatens skylt.

Denna produkt uppfyller de krav som är gällande för CE-märkning.

Beskrivning

1. Huvudsignallampa (röd)
2. Temperaturlampa (grön)
3. Funktionsväljare för hett vatten/ånga
4. På/av-knapp
5. Funktionsväljare för espresso / ånga
6. Ångrör
7. Ångventil med mjölkskummare
8. Löstagbar droppbricka med galler
9. Bryggarens utlopp
10. Märkskylt (på apparatens undersida)
11. Röd indikator för droppbrickans vattennivå
12. Kaffemått
13. Filterhållare
14. Elsladd med stickpropp
15. Filtersikt
 - a. för 1 kopp
 - b. för 2 koppar
 - c. för ESE pods
16. Vattenbehållare
17. Vattenbehållarens lock
18. Värmeplatta för koppar

Viktiga säkerhetsföreskrifter

- Kontrollera noga om det märks några fel på huvudenheten och dess tillbehör innan du använder apparaten. Om apparaten t. ex. har tappats på en hård yta får den inte längre användas: t.o.m. osynliga skador kan försämra

apparatens driftsäkerhet.

- **Varning:** filterhållaren, bryggarens utlopp, gallret och ångröret blir heta under användningen.
- Öppna inte ångventilen förrän du har placerat en lämplig behållare under ventilen. **Varning!** Risk för skållning p.g.a. het ånga.
- Håll alltid händerna på säkert avstånd från öppningarna (bryggarens utlopp, filterhållaren, ångmunstycket) när apparaten är påkopplad: **risk för skållning.**
- Låt inte elsladden hänga fritt; sladden måste hållas på säkert avstånd från apparatens heta delar.
- Lämna aldrig espressobryggaren utan tillsyn medan den är i användning. Placera inte apparaten på eller i närheten av heta ytor, öppen eld eller lättantändliga ångor.
- Denna apparat bör inte användas av personer (inklusive barn) som har minskad fysisk rörelseförmåga, reducerat sinnes- eller mentaltillstånd, eller som saknar erfarenhet och kunskap. Dessa personer bör antingen endast använda apparaten under tillsyn av en person som är ansvarig för deras säkerhet eller också få tillräckliga instruktioner beträffande apparatens användning.
- Se till att barn inte leker med apparaten.
- **Dra alltid stickproppen ur vägguttaget efter användning, samt också - om fel skulle uppstå under användningen, - före rengöring.**
- Tag stickproppen ur vägguttaget genom att dra i stickproppen, aldrig i sladden.
- Innan du sätter stickproppen i ett lämpligt uttag, bör du se till att
 - alla tillbehör är korrekt monterade,
 - apparaten har fyllts med vatten,
 - på/av-knappen är i off-position (av) och
 - funktionsväljaren är inställd på neutralt läge (○).
- Använd inte apparaten utomhus;

skydda den alltid från nollgradig temperatur eller temperaturer under noll.

- För att uppfylla säkerhetsbestämmelserna och undvika risker får reparationer av elektriska apparater endast utföras av fackmän, inklusive byte av sladden. Om det krävs en reparation, bör du vänligen skicka apparaten till någon av våra kundtjänstavdelningar. Adresserna finns i bilagan till denna bruksanvisning.
- Inget ansvar kan/kommer att tas om en skada uppkommit till följd av felaktig användning eller om dessa instruktioner inte följts.
- Denna apparat är enbart avsedd för enskilda hushåll och inte för kommersiell användning.

Funktionsväljare

Funktionsväljaren har tre inställningar:

- ☕ Avger ånga eller hett vatten via ångmunstycket
- Pumpen är avstängd/i neutralt läge
- Pumpen är påkopplad: avger espresso via bryggarens utlopp.

Så snart funktionsväljaren vrids från neutralt läge kommer antingen ångmunstycket eller bryggarens utlopp att öppnas och ånga eller hett vatten kommer att avges.

Innan första användningen

- Innan apparaten används för första gången, bör alla löstagbara delar tvättas enligt avsnittet **Skötsel och rengöring**. Sätt tillbaka droppbrickan och gallret på apparaten efteråt.
- Rengör systemet genom att skölja med hett vatten enligt följande:
 - Fylla behållaren med vatten.
 - Sätt filterhållaren i filtersiktet, men utan att sätta i något kaffepulver.
 - Placera ett lämpligt kärl under utloppsöppningarna.
 - Sätt stickproppen i ett lämpligt

vägguttag.

- Ställ in väljaren för hett vatten/ånga på 'hett vatten'-positionen (lossa knappen).
 - Använd på/av-knappen för att koppla på apparaten och aktivera ventilväljaren (position ☕). Hett vatten avges från öppningarna.
 - Låt pumpen vara i gång tills ca hälften av vattnet i vattenbehållaren har runnit igenom. Stäng därefter av pumpen genom att vrida ventilväljaren till dess neutrala läge.
 - Töm koppen och placera den under ångmunstycket.
 - Vrid ventilväljaren till position ☕☕. Vatten avges nu genom ångmunstycket.
 - Låt vattnet rinna igenom tills vattennivån i behållaren når 'Min' märket. Stäng av pumpen genom att vrida ventilväljaren till dess neutrala läge.
- Denna procedur bör också följas ifall apparaten inte använts under en längre tid.

Användning

Allmän information

Espresso är ett starkt kaffe med ett karakteristiskt skum, s k 'crema', och det är gjort av mörkrostade kaffeböner. För att göra espresso behövs ett speciellt finmalet kaffepulver.

Hett vatten tvingas genom kaffepulvret under högt tryck och espresson hålls direkt i de karakteristiska små espressokopparna som rymmer 30-50 ml.

Vid användning av ångfunktionen behövs en betydligt högre temperatur än när man gör espresso.

- Påfyllning av vatten:

- Fyll med friskt vatten dagligen; se till att rengöra vattenbehållaren regelbundet. Koppla inte på apparaten utan att vattenbehållaren är påfylld.
- Lyft vattenbehållaren lock och fäll det

bakåt.


- Lyft ut vattenbehållaren.
 - Fyll behållaren med (icke kolsyrat) **kallt** vatten upp till vattenbehållarens 'Max'-märke.
 - När du har fyllt behållaren placerar du den i apparaten och trycker ner den för att öppna ventilen i botten.
 - Stäng vattenbehållarens lock.
 - Vattennivån måste kontrolleras ofta och behållaren bör påfyllas med vatten igen om nödvändigt.
 - Om pumpen börjar suga in luft från en tom vattenbehållare, bör vattenbehållaren först fyllas upp med maximal mängd vatten. När du därefter avluftar systemet kan det ta några minuter innan vatten börjar avges igen.
 - Smuts- och kalkavlagringar kan förorsaka läckage vid munstyckets tätningarna som finns i vattentankens botten och vid tätningarna runt ventilerna. Kontrollera tätningarna noggrant varje gång vattentanken sätts på sin plats och avlägsna eventuella avlagringar som uppstått.
- **Insättning/borttagning av filterhållare**
- Filterhållaren låses på plats på apparaten genom en bajonettsockel. När du monterar filterhållaren bör grepphandtaget vara på vänster sida om bryggarens utlopp (bild I). För att låsa den på plats, bör du vrida filterhållaren så långt till höger som möjligt, d.v.s. i motsols riktning (bild II).
 - För att låsa upp och avlägsna filterhållaren bör du vrida den åt höger, d.v.s. i medsols riktning.
 - Avlägsna inte filterhållaren medan apparaten är i användning eftersom filterhållaren är under tryck. När brygningsomgången är klar bör du vänta ca. 30 sekunder innan du tar bort filterhållaren.

- **Funktionsväljaren för hett vatten/ånga**
Med denna knapp väljer du antingen hett vatten eller ånga.

- För att fördela hett vatten måste knappen vara i dess neutrala läge. Det heta vattnet rinner nu ut antingen genom bryggartutloppet eller ångröret.
- För att fördela ånga bör du trycka in väljaren. Ångan kan framkallas genom ångmunstycket med hjälp av ventilväljaren.

- **Förvärmning av kopporna och filterhållaren**

Vi rekommenderar förvärmning av kopporna och filterhållaren, eftersom detta säkerställer att kaffet får högre temperatur.

- Sätt filtersiktet för 1 eller 2 koppar i filterhållaren.
- Montera filterhållaren på apparaten och placera en eller två koppar under hållaren.
- Då användningstemperaturen har uppnåtts tänds den gröna temperaturlampan.
- Vrid funktionsväljaren till  symbolen.
- Låt koppen/kopporna fyllas upp till ca. $\frac{3}{4}$ och vrid därefter funktionsväljaren till dess neutrala läge för att stänga av pumpen.
- Sätt koppen/kopporna åt sidan för att värmas upp och håll ut vattnet just innan du gör espresso.

Du kan även placera kopporna på värmeplattan för att förvärma dem.

- **Fyll filtersiktet med kaffepulver/ avlägsna kaffepulvret**

- **Fyll med kaffepulver**

- Tag bort den förvärmda filterhållaren (**Varning:** filterhållaren är het).
- Fyll med finmalet kaffepulver:
 - 1 kopp = 1 struket mått kaffe
 - 2 koppar = 2 strukna mått kaffe

Anm.: om filterhållaren fylls alltför mycket, kommer den inte att låsas

ordentligt på plats under bryggarens utlopp. Den maximala mängden är 2 strukna mått.

- Använd måttet för att fördela kaffepulvret jämnt och tryck ner det lätt. Eventuellt överflödigt kaffe på sidan av filterhållaren bör tas bort.
- **Bortskaffning av använt kaffepulver**
 - Efter att bryggningssomgången är klar, bör du vänta ca 30 sekunder tills trycket har minskat tillräckligt.
 - Var försiktig när du tar bort filterhållaren: den kan ännu innehålla hett vatten.
 - Vänligen notera att när du gör 2 koppar espresso kommer det att bli kvar något mera vatten i espressopulvret.
 - För att ta bort kaffepulvret knackar du försiktigt filterhållaren mot en vertikal yta. Rengör därefter filterhållaren genom att noga torka av den.
- **Insats för espressopodshållare**
 - **Sätt i espressopods:**
 - Tag loss den förvärmade filterhållaren (**Varning: hållaren är het**).
 - Sätt en espressokudde i siktet för pods. Se till att ESE-podsets papperskant inte sticker ut över filtersiktets kant.
 - **Avlägsna använda espressopods:**
 - Efter att en bryggningssomgång är fullständig bör du vänta ca 30 sekunder tills användningstrycket har minskats tillräckligt.
 - **Var försiktig** när du avlägsnar filterhållaren: den är het och kan ännu innehålla hett vatten. Håll ut vattnet försiktigt. Låt filterhållaren svalna för en kort stund.
 - För att ta bort den använda espressokudden, knackar du försiktigt hållarens sida mot en vertikal yta.

Droppbricka


Under användningen samlas överflödigt vatten eller eventuell ånga i droppbrickan. Brickan bör därför alltid finnas på plats när espressomaskinen är påkopplad. **Varning:** gallret och brickan blir mycket heta när espressomaskinen är påkopplad.

Med hjälp av den röda indikatorn kan du kontrollera droppbrickans vattennivå. När vattennivån stiger blir indikatorn synlig. Brickans vattennivå bör övervakas noggrant och alltid tömmas i god tid. Ta inte bort brickan om apparaten är påkopplad och låt den svalna tillräckligt efter att du stängt av den innan du tar bort brickan.

Avlägsna droppbrickan från apparaten genom att dra brickan från apparaten och lyfta bort den.

Tillagning

Så gör du espresso

- Fyll behållaren med vatten.
- Sätt stickproppen i ett lämpligt vägguttag och använd på/av-knappen för att koppla på apparaten. Den röda signallampan tänds.
- Ställ in funktionsväljaren på 'hett vatten'-läge (knappen i neutralt läge).
- Förvärm filterhållaren och koppen/kopparna.
- Tag bort filterhållaren, fyll på kaffepulver och sätt filterhållaren tillbaka på sin plats.
- Placera koppen/kopparna under utloppen.
- När den gröna temperaturlampan börjar lysa vrider du ventilväljaren till position . Espresson kommer att rinna ner i koppen/kopparna.
- När kopparna är fyllda vrider du pumpkontrollen till dess -position.
- Vänta ca. 30 sekunder innan du tar bort filterhållaren och avlägsnar det använda kaffet.
- Espressobryggaren är nu klar för nästa bryggningssomgång.

Avlägsna hett vatten

- Placera en kopp under ångmunstycket.
- Vrid funktionsväljaren på ☕☕ läge.
- När den önskade vattenmängden har samlats upp vrider du funktionsväljaren till dess neutrala läge för att stänga av pumpen.

Så använder du ångfunktionen

Denna apparat är konstruerad för att bilda ånga för upphettning av mjölk eller andra drycker genom ångventilen och också för att skumma mjölk när man gör cappuccino. För att framkalla ånga trycker du in hett vatten/ångväljaren. Efter en kort uppvärmningstid börjar temperaturväljarens lampa lysa. Du får nu ånga genom ångmunstycket genom att vrida ventilväljaren till position ☕☕.

För att se till att bryggarens utlopp är skyddat bör filterhållaren och siktet vara på plats när ånga avges.

- Så gör du cappuccino

För cappuccino används vanligen lika stora delar espresso, het mjölk och mjölkskum.

Espresson görs innan ångfunktionen används för att skumma mjölken.

- Skumning av mjölken

- Fyll en lämplig behållare med ca. 1 dl kall mjölk (förvärm inte behållaren)
- Tryck in hett vatten/ångväljaren.
- Placera behållaren med mjölk under mjölkskummaren.
- Vrid ventilväljaren till ☕☕ position. Ånga avges nu från munstycket.
- För runt behållaren i en cirkelformad rörelse ca. 40-45 sekunder och se till att munstycket förblir nersänkt medan skumning pågår.
- När mjölken ser ut att vara tillräckligt skummad vrider du funktionsväljaren till dess neutrala läge för att stänga av pumpen. Under skumningen skall mjölken värmas, men den får inte börja koka.
- När funktionsväljaren är i neutral

position hörs ett svagt ljud. Detta beror på de tekniska processerna och är helt normalt.

- Håll den heta mjölken i koppen med espresso och sprid ut mjölkskummet i koppen med en sked. Tillsätt socker och litet kakaopulver.

- Återupphetta drycker

- Tryck in hett vatten/ångväljaren.
- Sätt ångmunstycket i vätskan som skall värmas upp på nytt och vrid funktionsväljaren långsamt till ☕☕ position.
- Vrid funktionsväljaren till neutral position när vätskan har uppnått önskad temperatur.

- När ingen mer ånga behövs, ställer du in väljaren på neutral position igen.

Skötsel och rengöring

- Se till att espressobryggaren inte är kopplad till vägguttaget och att den har svalnat helt innan apparaten rengörs.
- På grund av risken för elektrisk stöt bör apparaten inte rengöras eller doppas i vatten.
- Använd inte slipmedel eller starka rengöringslösningar.
- Innan du rengör espressobryggaren, och om apparaten inte använts under en längre tid, bör det kvarvarande vattnet i vattenbehållaren tömmas ut helt. Vattenbehållaren bör sköljas noggrant enligt regelbundna intervall.
- Ångmunstycket bör rengöras genast efter skumningsprocessen. Det borde vara tillräckligt att torka av munstycket med en våt duk.
- Om ångmunstycket blockeras bör du göra följande:
 - Dra bort mjölkskummaren från ångmunstycket.
 - Skruva loss munstycket från ångröret med hjälp av kaffemåttet.
 - Använd en fin nål i munstyckets öppning för att avlägsna blockeringen.
 - Skruva tillbaka ångmunstycket på

röret.

- Tryck mjölkskummaren tillbaka på munstycket.
- Alla löstagbara delar kan rengöras i varmt diskvatten.
- Töm droppbrickan regelbundet. Droppbrickan och gallret kan rengöras i varmt diskvatten.
- Det yttre höljet kan torkas av med en torr eller lätt fuktig luddfri trasa.
- Bryggarens utlopp kan rengöras med en fuktig trasa.
- Packningen runt bryggarens utlopp (vid bajonettsockeln) bör rengöras med en borste. En hård borste rekommenderas.

Avkalkning

Beroende på vattenkvaliteten (kalkinnehållet) i ditt område samt på apparatens användningstäthet, behöver alla apparater som används med varmt vatten avkalkas (dvs kalkavlagringar avlägsnas) regelbundet för att fungera ordentligt.

Vilket citronsyrabaserat avkalkningsmedel för kaffebryggare som helst i handeln kan användas.

- Häll avkalkningsmedlet i vattenbehållaren.
- Koppla på apparaten och låt den, enligt beskrivning i avsnittet ***Så gör du espresso***, men utan att använda kaffe och med filterinsatsen avlägsnad, göra filtreringsomgångar kopp för kopp. Låt avkalkningslösningen verka i 5 minuter mellan varje omgång.
- Rengör apparaten efter avkalkningen: fyll vattenbehållaren två gånger med rent vatten och låt varje fyllning göra sina filtreringsomgångar tills behållaren är så gott som tom.
- Skölj filterhållaren noggrant med varmt vatten.
- Häll inte ut avkalkningsmedlet i emaljerade tvättställen.

Bortskaffning



Kasta inte gamla eller söndriga apparater med hushållsavfallet, utan lämna dem till din hemorts återvinningsstation.

Garanti i Sverige och Finland

För material- och tillverkningsfel gäller 2 års garanti räknat från inköpsdagen mot uppvisande av specificerat inköpskvitto i överensstämmelse med de allmänna garantivillkoren. Ifall apparaten används felaktigt, eller vårdslöst, ansvarar den som använder apparaten för eventuella material- och personskador.

Tillverkas för: Severin Elektrogeräte GmbH, Tyskland.



Espressokeitin

Hyvä asiakas,

Lue seuraavat ohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttämistä.

Verkkoliitäntä

Laitte tulee liittää määräysten mukaisesti asennettuun, maadoitettuun pistorasiaan. Varmista, että verkkojännite vastaa laitteen arvokilpeen merkittyä jännitettä.

Tämä tuote on kaikkien voimassa olevien CE-merkintöjä koskevien direktiivien mukainen.

Tutustuminen

1. Virran merkkivalo (punainen)
2. Lämpötilan merkkivalo (vihreä)
3. Kuumen veden/höyryn valintapainike
4. Käynnistyspainike (On/Off)
5. Venttiilin säätökytkin espresso/höyry
6. Höyryputki
7. Höyrysuutin ja maitovaahdotin
8. Irrotettava tippa-alusta ja ritilä
9. Keittimen poistoventtiili
10. Arvokilpi (laitteen pohjassa)
11. Tippa-alustan veden pinnantason punainen ilmaisin
12. Mittalusikka
13. Suodatinpidin
14. Liitäntäjohto ja pistoke
15. Suodatinsihti
 - a. 1 kupille
 - b. 2 kupille
 - c. ESE-espressonapeille
16. Vesisäiliö
17. Vesisäiliön kansi
18. Kuppien lämmityslevy

Tärkeitä turvallisuusohjeita

- Ennen käyttöä laite ja mahdolliset lisäosat tulee tarkistaa vaurioiden varalta. Jos laite putoaa kovalle alustalle, sitä ei saa enää käyttää: näkymättömätkin vauriot voivat aiheuttaa vaaratilanteita laitetta

käytettäessä.

- **Varoitus:** suodatinpidin, keittimen poistoventtiili, ritilä ja höyryputki kuumenevat käytön aikana.
- Älä avaa höyrysuutinta ellei sen alla olla sopivaa astiaa. **Varoitus!** Suuttimesta voi purkautua polttavan kuumaa höyryä.
- Pidä käsiäsi aina käytön aikana riittävän etäällä ulostuloaukoista (keittimen poistoventtiili, suodatinpidin, höyrysuutin): **palovammavaara.**
- Älä jätä liitäntäjohtoa roikkumaan äläkä anna sen koskettaa kuumia osia.
- Älä jätä laitetta toimintaan ilman valvontaa Älä aseta laitetta kuumalle alustalle tai tulen tai palovaarallisen höyryn läheisyyteen.
- Tätä laitetta eivät saa käyttää henkilöt (mukaan lukien lapset), jotka eivät ole fyysisesti, aistillisesti tai henkisesti täysin kehittyneitä tai joilla ei ole kokemusta ja tietoa laitteen käytöstä, paitsi jos henkilöiden turvallisuudesta vastuussa oleva henkilö valvoo tai ohjaa heitä alussa.
- Lapsia on valvottava, jotta estetään, etteivät he leiki laitteella.
- **Irrota aina pistoke pistorasiasta käytön jälkeen ja myös**
 - mahdollisen toimintahäiriön aikana
 - laitetta puhdistaessasi.
- Kun irrotat pistokkeen pistorasiasta, älä vedä liitäntäjohtoa; tartu aina pistokkeeseen.
- Ennen kuin kiinnität pistokkeen sopivaan pistorasiaan varmista, että
 - kaikki lisälaitteet on kiinnitetty oikein,
 - laitteessa on vettä,
 - käynnistyspainike on pois päältä (off-asento) ja
 - venttiilin säätökytkin on neutraalissa asennossa (○).
- Älä käytä laitetta ulkona; älä jätä sitä alttiiksi nollan alapuolella oleville lämpötiloille.
- Turvallisuusmääräykset vaativat, että sähkölaitteen saa korjata ja

liitântäjohdon uusia ainoastaan sähköalan ammattilainen. Näin vältytään vaarallisilta tilanteilta. Jos laite vaatii huoltoa tai korjausta, lähetä se huoltoliikkeeseemme. Osoitteen löydät tämän käyttöohjeen liitteestä.

- Jos laite vahingoittuu väärinkäytön seurauksena tai siksi, että annettuja ohjeita ei ole noudatettu, valmistaja ei vastaa aiheutuneista vahingoista.
- Laite on tarkoitettu ainoastaan kotitalouskäyttöön eikä sitä tule käyttää kaupallisiin tarkoituksiin.

Venttiilin säätökytkin

Venttiilin säätökytkimessä on kolme asentoa:

- ☉ ☕ Höyryn tai kuuman veden päästö höyrystyttimen kautta
- Pumppu on pois päältä/neutraali asento
- ☕ Pumppu on päällä: espresson päästö keittimen poistoventtiilistä.

Heti kun venttiilin säätökytkin on käännetty pois neutraalista asennosta, joko höyrystytin tai keittimen poistoventtiili aukeaa, ja aukosta tulee höyryä tai kuumaa vettä.

Ennen ensikäyttöä

- Ennen laitteen ensikäyttöä kaikki irrotettavat osat täytyy puhdistaa perusteellisesti kappaleessa **Laitteen puhdistus ja huolto** annettujen neuvojen mukaisesti. Jälkeenpäin aseta tippa-alusta ja ritilä takaisin paikalleen laitteeseen.
- Puhdista järjestelmä huuhtelemalla se kuumalla vedellä seuraavasti:
 - Täytä säiliö vedellä.
 - Aseta suodatinsipidin ja suodatinsihti paikalleen, mutta älä täytä kahvijauheella.
 - Laita ulostuloaukkojen alle sopiva astia.
 - Kiinnitä pistoke sopivaan pistorasiaan.

- Aseta kuuma veden/höyryn valintapainike kuuma vesi -asentoon (painike vapautettu).
- Kytke laite päälle On/off-käynnistyspainikkeesta ja aktivoi venttiilin säätökytkin (asento ☕).
- Kuuma vesi purkautuu poistoventtiileistä.
- Jätä pumppu käymään, kunnes noin puolet vesisäiliössä olevasta vedestä on kulkenut läpi. Kytke virta pois pumpusta kääntämällä venttiilin säätökytkin neutraaliin asentoon.
- Tyhjennä kuppi ja laita se höyrystyttimen alle.
- Käännä venttiilin säätökytkin ☉ ☕ -asentoon. Vesi on nyt purkautunut höyrystyttimen läpi.
- Anna veden kulkea läpi, kunnes säiliössä jäljellä oleva määrä on ”Min”-merkinnän kohdalla. Kytke virta pois pumpusta kääntämällä venttiilin säätökytkin neutraaliin asentoon.
- Tätä menettelytapaa tulisi myös noudattaa, mikäli laitetta ei ole käytetty pitkään aikaan.

Käyttö

Lisätietoja

Espresso on vahvaa kahvia, jolle tyypillistä on vaahto, ”crema”, ja se valmistetaan tummiksi paahdetuista kahvipavuista. Espresso valmistettaessa käytetään erityisen hienoksi jauhettua kahvia.

Kuuma vesi painetaan kovalla paineella kahvijauheen läpi, ja espresso annostellaan suoraan tyypillisiin pieniin, noin 30-50 ml:n vetoisiin espressokuppeihin.

Vaahdon valmistukseen tarvitaan huomattavasti korkeampi lämpötila kuin espresson.

- Täyttämisen vedellä:

- Käytä vain raikasta vettä jonka vaihdat päivittäin; muista puhdistaa vesisäiliö säännöllisesti. Älä käynnistä laitetta tyhjänä.
- Nosta vesisäiliön kansi ja käännä se

- taakse.
 - Poista vesisäiliö.
 - Täytä säiliö (ei-hiilihappoisella) **kylmällä** vedellä säiliön ”**Max**”-merkintään asti.
 - Kun säiliö on täytetty, aseta se takaisin laitteeseen ja paina säiliötä alaspäin, jotta pohjassa oleva venttiili aukeaa.
 - Sulje vesisäiliön kansi.
 - Pidä silmällä veden määrää ja lisää vettä hyvissä ajoin, mikäli tarpeen.
 - Jos pumppu alkaa imeä ilmaa tyhjästä vesisäiliöstä, täytä säiliö maksimimäärään asti. Kun ”tyhjennät” laitetta jälkeensä, saattaa kestää muutaman minuutin ennen kuin vesi alkaa taas juosta.
 - Lika- ja kalkkikertymät voivat aiheuttaa vesisäiliön alaosassa olevan ulostuloaukon ja venttiilien eristyssaumojen vuotoa. Tarkista eristyssaumat huolellisesti joka kerran, kun laitat vesisäiliön paikoilleen ja, jos tarpeellista, poista varovasti mahdollisesti kertynyt lika ja kalkki.
- **Suodatinpitimen asettaminen/ poistaminen**
- Suodatinpidin kiinnitetään laitteeseen pikaliitintyyppisellä lukkopidikkeellä. Suodatinpidintä kiinnitettäessä sen kahvan tulee olla keittimen poistoventtiilin vasemmalla puolella (kuva I). Lukitse pidin kääntämällä kahvaa oikealle (vastapäivään) niin pitkälle kuin se menee (kuva II).
 - Poista suodatinpidin kääntämällä sitä vasemmalle (myötäpäivään).
 - Paineen takia suodatinpidintä ei saa poistaa laitteen ollessa toiminnassa. Kun kahvin valmistus on päättynyt, odota noin 30 sekuntia, ennen kuin poistat suodatinpitimen.
- **Kuuman veden/höyryn valintapainike**
Tämän valitsimen avulla voidaan valita joko kuuma vesi tai höyry.

- Kuumaa vettä tuotetaan, kun painike on vapautettuna. Kuuma vesi voidaan silloin laskea joko keittimen poistoventtiilin tai höyryn poistoaukon läpi.
 - Höyryä tuotetaan, kun valintapainike on painettuna sisään. Höyry voidaan laskea höyrysuuttimen kautta venttiilin säätökytkimen avulla.
- **Kuppien ja suodatinpitimen esikuumentus**
Suosittelemme kuppien ja suodatinpitimen esikuumentamista, koska sillä varmistetaan kahvin korkeampi lämpötila.
- Aseta 1 tai 2 kupin suodatinsihti suodatinpitimeen.
 - Kiinnitä suodatinpidin laitteeseen ja aseta pitimen alle kaksi kuppia.
 - Heti kun toimintaan tarvittava lämpötila on saavutettu, vihreä lämpötilan merkkivalo syttyy.
 - Käännä venttiilin säätökytkin ☐ -symbolin kohdalle.
 - Anna kupin/kuppien täytyä noin ³/₄ asti, ja käännä sitten venttiilin säätökytkin neutraaliin asentoon, jotta pumppu kytkeytyy pois päältä.
 - Aseta kuppi/kupit sivuun lämpiämään ja kaada vesi pois juuri ennen espresson annostelua.
- Kupit voidaan myös asettaa lämmityslevylle niiden esikuumentamiseksi.
- **Suodatinsihdin täyttäminen kahvijauheella/käytetyn kahvijauheen poistaminen**
- **Kahvijauheella täyttäminen**
 - Poista esilämmitetty suodatinpidin (**Varoitus:** suodatinpidin on kuuma).
 - Täytä hienoksi jauhetulla kahvilla:
 - 1 kuppi = 1 täysi mittalusikka
 - 2 kuppia = 2 täyttä mittalusikkaa
- Huomaa:** jos suodatinpidin on liian täynnä, se ei kiinnity kunnolla paikoilleen. Sopiva täyttömäärä on

noin 2 tasaista mittalusikallista.

- Tasoita kahvi mittalusikalla ja paina sitä hieman. Poista suodatinpitimen reunoille jäänyt ylimääräinen kahvi.
- **Käytetyn kahvijauheen poistaminen**
 - Kun kahvin valmistus on päättynyt, odota noin 30 sekuntia, kunnes käyttöpaine on laskenut riittävästi.
 - Poista suodatinpidin varovasti: siinä voi olla vielä jäljellä kuumaa vettä.
 - Huomaa, että kahta espressokupillista valmistettaessa espressoporoihin jää hiukan enemmän vettä.
 - Poista käytetty kahvijauhe kopauttamalla suodatinpitimen kylkeä kevyesti pystysuoraa pintaa vasten. Pyyhi suodatinpidin jälkeensä läpikotaisin puhtaaksi.
- **Espressonapin kiinnitysliite:**
 - **Espressonapin asetus:**
 - Poista esilämmitetty suodatinpidin (**Varoitus: pidin on kuuma**).
 - Aseta espressonappi suodatinsihtiin ”c” (espressonappisuodatin). Varmista, että ESE-espressonappien paperireuna ei työnny suodatinsihdin reunan yli.
 - **Käytetyn espressonapin poisto:**
 - Kun kahvin valmistus on päättynyt, odota noin 30 sekuntia kunnes käyttöpaine on laskenut riittävästi.
 - Poista **suodatinpidin varovasti**, sillä se on kuuma ja siinä voi vielä olla hiukan kuumaa vettä jäljellä. Kaada vesi varovasti pois. Anna suodatinpitimen jäähtyä hieman.
 - Poista käytetty espressonappi kopauttamalla pitimen kylkeä kevyesti pystysuoraa pintaa vasten.

Tippa-alusta

Käytön aikana mahdollinen ylimääräinen vesi tai höyry kerääntyy tippa-alustaan. Tippa-alustan on siis oltava asennettuna paikalleen aina kun espressokeitin


kytketään päälle. **Varoitus:** ritilä ja alusta kuumenevat käytön aikana.

Punaisen ilmaisimen ansiosta on mahdollista seurata tippa-alustassa olevan veden pinnantasoa. Kun pinnantaso nousee, ilmaisin alkaa näkyä ritilän läpi. Alustaan kerääntyvän veden määrää on pidettävä tarkasti silmällä ja tyhjennettävä aina ajoissa. Poista tippa-alusta vain kun laite on kytketty pois päältä ja sen on annettu jäähtyä riittävästi.



Poista alusta vetämällä se irti laitteesta ja nosta se ulos.

Valmistus

Espresson valmistus


- Täytä säiliö vedellä.
- Kiinnitä pistoke sopivaan pistorasiaan ja käynnistä laite virtakytkimestä. Punainen virran merkkivalo syttyy.
- Aseta valitsin kuuma vesi -asentoon (painike vapautettuna).
- Esilämmitä suodatinpidin ja kuppi/kupit.
- Poista suodatinpidin, täytä se jauhetulla kahvilla ja aseta takaisin paikoilleen.
- Aseta kuppi/kupit venttiilien alle.
- Kun vihreä lämpötilanilmaisimen valo syttyy, käännä venttiilin säätökytkin asentoon . Espressokahvi suodattuu nyt suoraan kuppiin/kuppeihin.
- Kupin/kuppien täytyttyä käännä venttiilin säätökytkin neutraaliin asentoon, jotta pumppu kytkeytyy pois päältä.
- Odota noin 30 sekuntia ennen kuin irrotat suodatinpitimen ja poistat käytetyn kahvin.
- Espressokeitin on valmis uutta käyttöä varten.

Kuuman veden päästö

- Aseta kuppi höyrysuuttimen alle.
- Käännä venttiilin säätökytkin   - asentoon.
- Kun tarvittava määrä vettä on kerääntynyt, käännä venttiilin säätökytkin neutraaliin asentoon, jotta

pumppu kytkeytyy pois päältä.

Höyryn tuottaminen

Laite on suunniteltu annostelevaan vaahtoa kuumentamalla maitoa tai muuta nestettä höyrystämällä läpi sekä vaahdottamaan maitoa valmistettaessa cappuccinoa. Höyry annostellaan painamalla kuuman veden/höyryn valitsin sisään. Lyhyen kuumenemisajan jälkeen vihreä lämpötilan merkkivalo syttyy. Höyry voidaan nyt laskea höyrystimestä kääntämällä venttiilin säätökytkin asentoon .


Jotta keittimen poistoventtiili olisi turvallisesti peitetty, on suodatinpidikkeen ja sihdin oltava asennettuina, kun höyryä tuotetaan.

- Cappuccinon valmistus

Cappuccino valmistetaan tavallisesti käyttämällä saman verran espressoa, kuumaa maitoa ja maitovaahtoa.


Espresso on valmistettava ennen kuin höyrytoimintoa käytetään maidon vaahdottamiseen.

- Maidon vaahdotus

- Täytä sopivaan kannuun noin 100 ml kylmää maitoa (älä esikuumenna kannua).
- Paina kuuman veden/höyryn valitsin sisään.
- Aseta maidollinen kannu maitovaahtotimen alle.
- Käännä venttiilin säätökytkin  -asentoon. Höyry purkautuu nyt suuttimesta.
- Käännä kannua pyörivin liikkein noin 40-45 sekunnin ajan varmistamalla samalla, että suutin on koko ajan nesteen pinnan alla kun maidon vaahdotus on käynnissä.
- Heti kun maito on tarpeeksi vaahtoosaa, käännä venttiilin säätökytkin neutraaliin asentoon, jotta pumppu kytkeytyy pois päältä. Vaahdotuksen aikana maito kuumenee mutta ei saa alkaa kiehua.

- Heti kun venttiilin säätökytkin on neutraalissa asennossa, kuuluu kevyt ääni. Tämä johtuu teknisistä prosesseista ja on täysin normaalia.
- Kaada kuuma maito kuppiin, jossa on espressokahvi ja levitä maitovaahto pinnalle lusikalla. Lisää sokeria ja rouhittua suklaata maun mukaan.

- Nesteiden lämmitys

- Paina kuuman veden/höyryn valitsin sisään.
- Aseta höyrystin lämmitettävään nesteeseen ja käännä venttiilin säätökytkin hitaasti  -asentoon.
- Käännä venttiilin säätökytkin neutraaliin asentoon heti kun neste on lämmennyt toivottuun lämpötilaan.

- Ellei höyryä enää tarvita, vapauta valintapainike jälleen.

Laitteen puhdistus ja huolto

- Varmista, että keittimestä on katkaistu virta ja että se on jäähtynyt täysin ennen puhdistamista.
- Sähköiskun välttämiseksi älä puhdistaa laitetta vedellä. Älä myöskään upota sitä veteen.
- Älä käytä hankaavia tai karkeita puhdistusaineita.
- Ennen espressokeittimen puhdistusta, ja myös jos laitetta ei ole käytetty pitkään aikaan, vesisäiliön vesi täytyy poistaa tarkoin. Huuhtelee vesisäiliö huolellisesti säännöllisin väliajoin.
- Höyrystin on puhdistettava välittömästi vaahdotuksen jälkeen. Siihen riittää suuttimen pyyhkäiseminen kostealla liinalla.
- Jos höyrystin tukkeutuu, menettele seuraavasti:
 - Vedä maitovaahtotimen irti höyrystimestä.
 - Irrota suutin höyrystimestä käyttäen mittalusikkaa apuna.
 - Poista tukos työntämällä höyrystin aukkaan ohut tikku tai neula.

- Kiinnitä höyrysuutin takaisin paikalleen putkeen.
- Työnnä maitovaahdotin takaisin suuttimeen.
- Kaikki irrotettavat osat voi puhdistaa lämpimällä vedellä.
- Tyhjennä tippa-alusta ajoissa. Tippa-alusta ja ritilä voidaan puhdistaa lämpimällä saippuvedellä.
- Laitteen pinnan voi pyyhkiä kuivalla tai hieman kostealla nukkaantumattomalla liinalla.
- Keittimen poistoventtiilin voi puhdistaa kostealla liinalla.
- Puhdista poistoventtiilin tiivisteet (pikaliittimen lukkopidikkeessä) käyttämällä mieluiten kovaharjaksista harjaa.

Kalkin poisto

Kaikista kuumaa vettä käyttävistä kodinkoneista on aika ajoin poistettava kalkkisakkautumat, jotta laitteen toiminta ei kärsi. Toimenpiteen toistotiheys riippuu veden laadusta (kalkkipitoisuus) sekä siitä, kuinka usein laitetta käytetään.

Kalkin poistamiseen voidaan käyttää mitä tahansa kaupasta saatavaa kahvinkeitinien kalkinpoistoon valmistettua sitruunahappoperäistä ainetta.

- Kaada kalkinpoistoaine vesisäiliöön.
- Menettele *Espresson valmistus* -kohdassa kuvatulla tavalla käyttämättä kahvia ja suodatinpidin poistettuna, käynnistä laite ja anna sen käydä suodatusprosessit läpi kuppi kupilta. Odota jokaisen vaiheen jälkeen 5 minuuttia jotta puhdistusaine ehtii vaikuttaa.
- Puhdista laite kalkinpoiston jälkeen täyttämällä vesisäiliö kahdesti puhtaalla vedellä ja antamalla kummankin täytön kiertää läpi suodatusprosessi, kunnes vesisäiliö on melkein tyhjä.
- Huuhtelee vesisäiliö huolellisesti lämpimällä vedellä.
- Älä kaada kalkin kalkinpoistoainetta poistoainetta emaloituihin astianpesualtaihin.

Jätehuolto



Käytöstä poistettavat laitteet tulisi viedä jätteen hyötykäyttöasemalle.

Takuu

Laitteelle myönnetään 2 vuoden takuu, joka koskee valmistus- ja ainevikoja, ostopäivästä lukien yksilöityä ostokuittia vastaan yleisten Suomessa kulloinkin alalla voimassa olevien takuehtojen mukaan. Mikäli laitetta käytetään väärin, käyttöohjeen vastaisesti tai huolimattomasti, vastuu syntyvistä esine- ja henkilövahingoista lankeaa laitteen käyttäjälle.

Valmistuttaja: Severin Elektrogeräte GmbH, Saksa

Maahantuoja:

Oy Harry Marcell Ab

PL 63, 01511 VANTAA

Puh (09) 870 87860

Fax (09) 870 87801

www.harrymarcell.fi

asiakaspalvelu@harrymarcell.fi



Ekspres do kawy espresso

Szanowni Klienci

Przed przystąpieniem do eksploatacji urządzenia należy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją.

Podłączenie do sieci zasilającej

Urządzenie należy podłączać do sieci elektrycznej wyłącznie do prawidłowo zainstalowanego gniazdka z uziemieniem. Należy sprawdzić, czy napięcie sieciowe zgadza się z napięciem podanym na tabliczce znamionowej urządzenia.

Niniejszy wyrób zgodny jest z obowiązującymi w UE przepisami dotyczącymi oznakowania produktu.

Zestaw

1. Główny wskaźnik świetlny (czerwony)
2. Wskaźnik świetlny temperatury (zielony)
3. Przycisk wyboru funkcji gorącej wody lub pary
4. Włącznik On/Off
5. Przełącznik trybu pracy zaworu: espresso / para
6. Dysza parowa
7. Dysza ze spieniaczem do mleka
8. Zdejmowana tacka z ociekaczem
9. Otwór wylotowy bojlera
10. Tabliczka znamionowa (na spodzie urządzenia)
11. Czerwony wskaźnik poziomu wody w ociekaczu
12. Miarka
13. Uchwyt na filtr
14. Przewód zasilający z wtyczką
15. Sitko filtra
 - a. na 1 filiżankę
 - b. na 2 filiżanki
 - c. do saszetek ESE
16. Zbiornik na wodę
17. Pokrywa zbiornika na wodę
18. Płyta do podgrzewania filiżanek

Instrukcja bezpieczeństwa

- Przed użyciem urządzenia należy dokładnie sprawdzić, czy jego główny korpus i elementy czynnościowe są sprawne i nie noszą śladów uszkodzenia. Jeżeli urządzenie spadło na twardą powierzchnię, nie nadaje się do dalszego użytku, gdyż nawet najmniejsza, niewidoczna usterka powstała z tego powodu, może mieć ujemny wpływ na jego działanie i bezpieczeństwo użytkownika.
- **Uwaga:** pojemnik na filtr, dysza wylotowa bojlera oraz dysza parowa nagrzewają się podczas pracy.
- Nie wolno otwierać dyszy parowej, jeśli nie ma pod nią odpowiedniego pojemnika. **Uwaga!** Wydobywająca się para jest bardzo gorąca i może spowodować oparzenia.
- W żadnym wypadku nie zbliżać rąk do otworów wylotowych (dysza wylotowa bojlera, pojemnik na filtr, dysza parowa) w trakcie pracy urządzenia: **grozi poparzeniem.**
- Przewód zasilający nie powinien zwisać swobodnie i należy uważać aby znajdował się w bezpiecznej odległości od gorących elementów urządzenia.
- Pracującego urządzenia nie należy pozostawiać bez nadzoru. Nie należy również stawiać żadnych przedmiotów na urządzeniu.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (także dzieci) o ograniczonych zdolnościach motorycznych, sensorycznych lub umysłowych, ani osoby, którym brakuje doświadczenia i stosownej wiedzy, chyba że są one pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo, która instruuje jak bezpiecznie korzystać z urządzenia.
- Dzieci powinny znajdować się pod stałą opieką, aby nie dopuścić do używania przez nie urządzenia jako zabawki.
- **Zawsze należy wyjąć wtyczkę z gniazdka po zakończeniu pracy urządzenia, jak również:**

- w przypadku stwierdzenia usterki urządzenia;

- na czas czyszczenia urządzenia.

- Wyjmując wtyczkę z gniazdka nigdy nie należy szarpać za przewód.
- Przed włożeniem wtyczki do gniazdka, należy dokładnie sprawdzić
 - czy wszystkie elementy urządzenia zostały prawidłowo założone,
 - czy w ekspresie jest woda,
 - czy włącznik jest w pozycji Off,
 - czy przełącznik trybu pracy zaworu jest w pozycji neutralnej (○).
- Ekspresu nie można używać na wolnym powietrzu. Urządzenie należy chronić przed temperaturami ujemnymi.
- Zgodnie z zasadami bezpieczeństwa i w celu uniknięcia ryzyka, wszelkie naprawy urządzeń elektrycznych muszą być wykonywane przez wykwalifikowany i upoważniony do tego personel. Dotyczy to również wymiany przewodu zasilającego. Jeśli urządzenie wymaga naprawy, prosimy wysłać je do jednego z naszych działów obsługi klienta. Odpowiednie adresy znajdują się w karcie gwarancyjnej w języku polskim.
- Za szkody wynikłe z nieprawidłowego używania sprzętu lub użytkowania niezgodnego z instrukcją obsługi winę ponosi wyłącznie użytkownik.
- Urządzenie przeznaczone jest do użytku domowego, a nie przemysłowego.

Przełącznik trybu pracy zaworu

Przełącznik ma trzy ustawienia:

- ☉ ☞ Wytwarzanie pary lub wytwarzanie gorącej wody przez dyszę parową.
- Pompa wyłączona / ustawienie neutralne.
- ☞ Pompa włączona: parzenie espresso przez dyszę wylotową bojlera.

Po przekręceniu przełącznika z ustawienia neutralnego na wytwarzanie pary lub gorącej wody, jedna z dysz otwiera się i wytwarzana jest odpowiednio para lub gorąca

woda.

Przed uruchomieniem urządzenia po raz pierwszy

- Przed użyciem urządzenia po raz pierwszy należy wyjąć wszystkie jego zdejmowane części i wyczyścić je według instrukcji z punktu **Konserwacja i czyszczenie**. Następnie włożyć z powrotem tackę z ociekaczem na miejsce.
- Oczyszczyć system przepłukując go gorącą wodą w następujący sposób:
 - Napełnić bojler wodą.
 - Włożyć pojemnik na filtr wraz z sitkiem filtrującym, ale nie napełniać go kawą.
 - Podstawić pojemnik, np. odpowiednich rozmiarów kubek lub filiżankę, pod otwory wylotowe.
 - Włożyć wtyczkę do gniazdka.
 - Ustawić przycisk wyboru funkcji na wytwarzanie gorącej wody (przycisk zwolniony).
 - Włączyć urządzenie przy użyciu włącznika i ustawić przełącznik trybu pracy zaworu (pozycja ☞). Z otworów zaczyna wylać gorąca woda.
 - Pozostawić pompę włączoną aż zużyje się około połowy wody ze zbiornika. Następnie wyłączyć pompę przestawiając przełącznik trybu pracy zaworu na pozycję neutralną.
 - Opróżnić kubek i podstawić go pod dyszę parową.
 - Ustawić przełącznik trybu pracy zaworu w pozycji ☉ ☞ . Przez dyszę parową zacznie wylać woda.
 - Poczekać aż poziom wody w zbiorniku osiągnie symbol **Min**. Następnie wyłączyć pompę przestawiając przełącznik trybu pracy zaworu na pozycję neutralną.
- Procedurę należy powtarzać za każdym razem, kiedy urządzenie nie jest używane przez dłuższy okres.

Instrukcja obsługi

Informacje ogólne

Kawa espresso jest parzona z ciemnej i dobrze palonej kawy, jest mocna i charakteryzuje się specyficzną pianką. Do kawy espresso używa się bardzo drobno mielonej kawy, która ma postać prawie pudru.

Parzenie odbywa się podczas filtrowania gorącej wody przez mieloną kawę pod dużym ciśnieniem.

Kawa spływa do niewielkich filiżanek (30-50 ml). W porównaniu z parzeniem espresso, zastosowanie funkcji pary wymaga wyższych temperatur.

- Napełnianie wodą:

- Zawsze należy używać wyłącznie świeżej wody i regularnie płukać zbiornik na wodę. Nie wolno włączać urządzenia z pustym zbiornikiem.
- Podnieść pokrywkę zbiornika na wodę i odchylić ją.
- Wyjąć zbiornik.
- Napełnić zbiornik **zimną** wodą (nie może być gazowana), nie przekraczając oznaczenia **Max**.
- Napełniony zbiornik włożyć z powrotem i przycisnąć w dół w celu otwarcia zaworu w podstawie.
- Zamknąć pokrywkę zbiornika.
- Korzystając z urządzenia należy sprawdzać co jakiś czas poziom wody. W razie potrzeby, uzupełnić zbiornik wodą.
- Jeżeli pompa zacznie wysysać powietrze z pustego zbiornika na wodę, należy napełnić go ponownie wodą do znaku Max i odpowietrzyć system zgodnie z powyższą instrukcją. Zanim woda zacznie ponownie wypływać może upłynąć dłuższa chwila.
- Gromadzący się osad i kamień mogą spowodować przeciekanie uszczelek zainstalowanych na dnie zbiornika na wodę oraz wokół zaworów. Przy każdym wkładaniu zbiornika należy sprawdzić uszczelki i w razie potrzeby

ostrożnie usunąć zanieczyszczenia.

- Wkładanie i wyjmowanie uchwytu na filtr


- Uchwyt mocowany jest za pomocą zamykającego zaczepu bagnetowego. Zakładając uchwyt należy zwrócić uwagę na to, by jego rączka znajdowała się po lewej stronie otworu wylotowego bojlera (ilustracja I). Aby umocować uchwyt w odpowiednim miejscu należy przekreślić go w lewo, a więc w kierunku odwrotnym do ruchu wskazówek zegara, tak daleko jak to będzie możliwe (ilustracja III).
- Aby wyjąć uchwyt filtra, należy poluzować go, przekreślając w prawo, a więc w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.
- Nie wolno wyjmować uchwytu na filtr w czasie pracy urządzenia, ponieważ znajduje się on wówczas pod dużym ciśnieniem. Po zakończeniu cyklu parzenia należy odczekać około 30 sekund przed wyjęciem uchwytu na filtr.

- Przycisk wyboru funkcji gorącej wody lub pary

- Przycisk pozwala wybrać pomiędzy funkcją wytwarzania gorącej wody lub pary.
- Aby urządzenie wytwarzało gorącą wodę, przycisk musi być zwolniony. Wówczas można uzyskać gorącą wodę, która może być podawana przez wylot bojlera lub dyszę parową.
 - Aby urządzenie wytwarzało parę, przycisk musi być wciśnięty. Parę można uzyskać przez dyszę parową ustawiając w odpowiedniej pozycji przełącznik trybu pracy zaworu.

- Podgrzewanie filiżanek i uchwytu na filtr

Ogrzanie filiżanek i uchwytu na filtr przed rozpoczęciem parzenia pozwoli zachować wyższą temperaturę kawy.

- Do uchwytu na filtr włożyć odpowiednie sitko filtrujące, na jedną lub dwie filiżanki.
- Umieścić uchwyt w urządzeniu i podstawić jedną lub dwie filiżanki.
- Kiedy urządzenie osiągnie odpowiednią temperaturę, włączy się zielona lampka.
- Przekręcić przełącznik zaworu na symbol .
- Odczekać aż filiżanki napełnią się w $\frac{3}{4}$, po czym przekręcić przełącznik zaworu do pozycji neutralnej w celu wyłączenia pompy.
- Filiżanki odstawić na bok, aby się ogrzały. Wodę wylać z nich nie wcześniej, jak tuż przed nalaniem kawy.

W celu ogrzania filiżanek można je umieścić na przeznaczonej do tego celu płycie.

- **Napełnianie sitka filtrującego mieloną kawą / usuwanie fusów**

- **Napełnianie mieloną kawą**
 - Wyjąć uprzednio ogrzany filtr z urządzenia (**Uwaga:** filtr jest gorący).
 - Napełnić go drobno zmieloną kawą:
 - na jedną filiżankę - 1 płaska miarka
 - na dwie filiżanki - 2 miarki
- **Uwaga! Przepelnienie filtra może spowodować jego niedokładne założenie pod wylotem bojlera. Do filtra wchodzi maksymalnie 2 miarki kawy.**
- Przy użyciu miarki równo rozprowadzić kawę w sitku i lekko ją ubić. Brzegi uchwytu na filtr należy dokładnie oczyścić z ziarenek mielonej kawy.
- **Usuwanie fusów kawowych**
 - Po zakończeniu cyklu parzenia, odczekać około 30 sekund na wyrównanie ciśnienia.
 - Należy zachować ostrożność wyjmując uchwyt na filtr, ponieważ

może on nadal zawierać gorącą wodę.

- Należy pamiętać, że przy przyrządzaniu 2 filiżanek kawy espresso w fusach pozostaje nieco więcej wody.
- W celu usunięcia fusów lekko postukać brzegiem uchwytu na filtr o równą powierzchnię. Następnie dokładnie wytrzeć uchwyt na filtr.

- **Używanie sitka do saszetek ESE**

- **Wkładanie saszetki ESE:**

- Wyjąć ogrzany uchwyt na filtr (**Uwaga: filtr jest gorący**).
- Włożyć saszetkę espresso do sitka „c” (sitko do saszetek). Saszetkę ESE nałożyć tak, aby jej papierowy brzeg nie wystawał poza brzeg sitka.

- **Wymywanie zużytej saszetki ESE:**

- Po zakończeniu parzenia, odczekać 30 sekund, aby wyrównał się poziom ciśnienia w urządzeniu.
- **Zachować ostrożność** przy wyjmowaniu uchwytu na filtr: jest on nadal gorący i może zawierać gorącą wodę. Wylać ostrożnie wodę i odczekać aż filtr nieco ostygnie.
- W celu usunięcia zużytej saszetki ESE lekko postukać brzegiem uchwytu o równą powierzchnię.

Tacka ociekacza


W czasie pracy urządzenia wszelki nadmiar wody lub pary gromadzi się w tacce ociekacza. Dlatego też należy ją zawsze umieszczać w ekspresie przed jego włączeniem. **Uwaga:** ociekacz i tacka mocno się nagzewają w trakcie pracy urządzenia. Czerwony wskaźnik pozwala monitorować poziom wody w tacce. Wraz z podniesieniem się poziomu wody, wskaźnik staje się coraz bardziej widoczny. Należy odpowiednio często sprawdzać poziom wody w tacce i w razie potrzeby opróżnić ją zanim woda zacznie się przelewać. Tackę można wyjmować jedynie wtedy, kiedy urządzenie jest wyłączone i zdążyło

ostygnąć.


W celu wyjęcia tacki, pociągnąć lekko do siebie i podnieść.

Parzenie

Parzenie kawy espresso


- Napełnić zbiornik na wodę.
- Włożyć wtyczkę przewodu zasilającego do gniazdka i włączyć ekspres przyciskiem ON/OFF. Włączy się główny wskaźnik świetlny w kolorze czerwonym.
- Ustawić przycisk wyboru funkcji na wytwarzanie gorącej wody (przycisk zwolniony).
- Podgrzać uchwyt na filtr i filiżanki.
- Wyjąć uchwyt na filtr, napełnić go mieloną kawą i założyć z powrotem w urządzeniu.
- Umieścić filiżanki na tacce.
- Kiedy włączy się zielona lampka sygnalizująca osiągnięcie odpowiedniej temperatury, przestawić przełącznik trybu pracy zaworu do pozycji . Kawa/espresso zacznie spływać bezpośrednio do filiżanek.
- Po napełnieniu filiżanek, przekręcić przełącznik zaworu do ustawienia neutralnego w celu wyłączenia pompy.
- Odczekać 30 sekund, po czym zdjąć uchwyt na filtr i usunąć fusy.
- Urządzenie jest ponownie gotowe do następnego cyklu parzenia.

Przygotowywanie gorącej wody

- Pod dyszę parową podstawić filiżankę.
- Przekręcić przełącznik zaworu do ustawienia .
- Po uzyskaniu żądanej ilości wody, przekręcić przełącznik zaworu do ustawienia neutralnego w celu wyłączenia pompy.

Przygotowywanie pary

Urządzenie jest przystosowane do wytwarzania pary poprzez dyszę parową w celu podgrzania mleka lub innego napoju, a także do spieniania mleka przy parzeniu


kawy cappuccino. Aby urządzenie wytwarzało parę, nacisnąć przycisk wyboru funkcji. Po chwili nagrzewania włączy się zielona lampka temperatury. Można wówczas uzyskać parę z dyszy parowej przekręcając przełącznik zaworu do pozycji .

W celu odpowiedniego zabezpieczenia wylotu bojlera, w trakcie przygotowywania pary należy pozostawić uchwyt na filtr wraz z sitkiem filtrującym.

- Parzenie kawy cappuccino

Na ogół, cappuccino robi się z połączenia równych części kawy espresso, gorącego mleka i pianki mlecznej. Kawa espresso musi być gotowa przed uruchomieniem funkcji pary do spieniania mleka.

- Spienianie mleka

- Napełnić odpowiedni dzbanek ok. 100 ml zimnego mleka (nie ogrzewając wcześniej dzbanka).
- Wcisnąć przycisk wyboru funkcji gorącej wody lub pary.
- Umieścić dzbanek pod dyszą do spieniania mleka.
- Ustawić przełącznik trybu pracy zaworu w pozycji . Z dyszy zacznie wydobywać się para.
- Przez około 40-45 sekund kołysać dzbankiem wykonując okrągłe ruchy uważając jednocześnie, aby dysza parowa była zanurzona przez cały czas spieniania mleka.
- Po odpowiednim spienieniu mleka, przekręcić przełącznik do pozycji neutralnej w celu wyłączenia pompy. W czasie spieniania mleko powinno się rozgrzać, ale nie powinno osiągnąć temperatury wrzenia.
- Po ustawieniu przełącznika w pozycji neutralnej, słychać będzie lekki odgłos. Jest to zupełnie normalne zjawisko spowodowane pracą urządzenia.
- Nalać spienione mleko do filiżanki z kawą espresso i rozprowadzić pianę

łyżeczką. Dodać cukier i czekoladę w proszku do smaku.

- **Podgrzewanie napojów**

- Wcisnąć przycisk wyboru funkcji gorącej wody lub pary.
 - Włożyć dyszę parową do podgrzewanego napoju i przekręcić **powoli** przełącznik zaworu do ustawienia ☉ ☕ .
 - Kiedy napój osiągnie żądaną temperaturę, przekręcić przełącznik do pozycji neutralnej w celu wyłączenia pompy
- Jeżeli nie jest już potrzebna funkcja wytwarzania pary, zwolnić przycisk wyboru funkcji.

Konserwacja i czyszczenie

- Przed przystąpieniem do czyszczenia, należy sprawdzić, czy urządzenie zupełnie ostygło i jest wyłączone z sieci elektrycznej.
- Nie zanurzać urządzenia w wodzie, ani nie myć go wodą, ponieważ grozi to porażeniem prądem.
- Do czyszczenia nie stosować żrących roztworów, ani środków ściernych.
- Przed przystąpieniem do czyszczenia urządzenia, a także wtedy, kiedy nie było ono używane przez dłuższy czas, należy je całkowicie opróżnić z pozostałej w nim wody. Zbiornik na wodę należy regularnie i często płukać.
- Końcówkę dyszy parowej należy czyścić bezpośrednio po zakończeniu spieniania mleka. Zazwyczaj wystarczy przetrzeć końcówkę wilgotną ściereczką.
- W przypadku zatkania się dyszy, postępować wg poniższych instrukcji:
 - Zdjąć końcówkę do spieniania mleka z dyszy.
 - Za pomocą miarki odkręcić końcówkę dyszy.
 - Włożyć igłę lub agrafkę do wlotu dyszy i usunąć zanieczyszczenia.
 - Przykręcić z powrotem końcówkę dyszy.

- Nasunąć końcówkę do spieniania mleka na dyszę.

- Wszystkie zdejmowane elementy można myć w gorącej wodzie z detergentem.
- Pamiętać o regularnym opróżnianiu zbiornika pod tacką. Tackę oraz ociekacz można myć w ciepłej wodzie z detergentem.
- Obudowę zewnętrzną przecierać suchą lub lekko wilgotną gładką ściereczką.
- Otwór wylotowy bojlera można czyścić wilgotną ściereczką.
- Powierzchnię dokoła uszczelki bojlera i zamykającego zaczepu bagnetowego należy czyścić szczoteczką. Nie zaleca się używania twardych szczotek.


Usuwanie osadów kamienia

Każde urządzenie gospodarstwa domowego, które wykorzystuje do pracy gorącą wodę, wymaga usuwania osadów kamienia. Częstotliwość tej operacji warunkowana jest zwykle rodzajem wody (mięka, twarda) w danej okolicy. Regularny proces czyszczenia gwarantuje prawidłowe działanie urządzenia.

Do odkamieniania można stosować dostępne w sklepach środki na bazie kwasu cytrynowego.

- Wlać roztwór odkamieniający do zbiornika na wodę.
- Włączyć urządzenie i zgodnie z instrukcją w dziale **Parzenie kawy espresso**, ale bez mielonej kawy i bez pojemnika na filtr, uruchomić je (dwie filiżanki). W celu uzyskania lepszego rezultatu, należy zachować 5-minutową przerwę pomiędzy cyklami.
- Po usunięciu kamienia, dwukrotnie wypełnić zbiornik czystą wodą i uruchomić ekspres aż do całkowitego opróżnienia zbiornika.
- Uchwyt na filtr wypłukać dokładnie ciepłą wodą.
- Roztworu odkamieniającego nie należy wylewać do zlewów pokrytych emalią.

Utylizacja

 Nie należy wyrzucać starych lub zepsutych urządzeń do domowego kosza na śmieci, lecz oddawać je do specjalnych punktów zbiórki.

Gwarancja

Na sprzęt SEVERIN udzielana jest 2-letnia gwarancja, na podstawie i według warunków karty gwarancyjnej wydanej przez wyłączonego przedstawiciela SEVERIN w Polsce, GAMMA Kluczbork.

Obsługę gwarancyjną i pogwarancyjną zapewnia autoryzowana sieć serwisowa na terenie całej Polski.



Συσκευή εσπρέσο

Αγαπητοί πελάτες,

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες.

Σύνδεση με την παροχή ηλεκτρικού ρεύματος

Η συσκευή αυτή πρέπει να συνδέεται μόνο με γειωμένη πρίζα, εγκατεστημένη σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις. Βεβαιωθείτε ότι η τάση του ηλεκτρικού ρεύματος που χρησιμοποιείτε συμβαδίζει με αυτήν που αναγράφεται στη συσκευή. Το προϊόν αυτό συμμορφώνεται με όλες τις ισχύουσες οδηγίες της ΕΕ περί αναγραφής στοιχείων.

Τα μέρη της συσκευής

1. Κύρια ενδεικτική λυχνία (κόκκινο)
2. Ενδεικτική λυχνία θερμοκρασίας (πράσινο)
3. Κουμπί επιλογέα ζεστού νερού/ατμού
4. Διακόπτης λειτουργίας
5. Διακόπτης επιλογής βαλβίδας για εσπρέσο / ατμό
6. Σωλήνας ατμού
7. Ακροφύσιο ατμού με εξάρτημα παρασκευής αφρού γάλακτος
8. Αποσπώμενος δίσκος συλλογής σταγόνων με μέσο αποστράγγισης
9. Έξοδος βραστήρα
10. Πινακίδα ονομαστικών τιμών (στο κάτω μέρος της συσκευής)
11. Κόκκινη ένδειξη για τη στάθμη νερού του δίσκου συλλογής σταγόνων
12. Μεζούρα
13. Υποδοχή φίλτρου
14. Ηλεκτρικό καλώδιο με φιν
15. Σήτα φίλτρου
 - α. 1 φλιτζάνι
 - β. 2 φλιτζάνια
 - γ. για ESE ταμπλέτες
16. Δοχείο νερού
17. Καπάκι για δοχείο νερού

18. Καπάκι θέρμανσης φλιτζανιών



Σημαντικοί κανόνες ασφάλειας

- Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, θα πρέπει να ελέγξετε προσεκτικά την κύρια μονάδα, το ηλεκτρικό καλώδιο, καθώς και κάθε εξάρτημα για τυχόν ελαττώματα. Αν η συσκευή, για παράδειγμα, έχει πέσει σε σκληρή επιφάνεια, δεν θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί ξανά, ακόμη κι αν η ζημιά δεν φαίνεται ότι μπορεί να προκαλέσει προβλήματα στην ασφαλή λειτουργία της συσκευής.
- **Προσοχή!** Κατά τη λειτουργία, θερμαίνονται η υποδοχή φίλτρου, η έξοδος βραστήρα, το μέσο αποστράγγισης και ο σωλήνας ατμού.
- Μην ανοίγετε το ακροφύσιο ατμού αν δεν βρίσκεται τοποθετημένο ένα κατάλληλο δοχείο κάτω από το ακροφύσιο. **Προσοχή!** Υπάρχει κίνδυνος να προκληθούν εγκαύματα από το ζεστό ατμό.
- Κατά τη λειτουργία, να φυλάσσετε πάντα τα χέρια σας μακριά από τα ανοίγματα των εξόδων (έξοδος βραστήρα, υποδοχή φίλτρου, ακροφύσιο ατμού). **Υπάρχει κίνδυνος να προκληθούν εγκαύματα.**
- Μην αφήνετε το ηλεκτρικό καλώδιο να περιφέρεται ελεύθερο. Το καλώδιο πρέπει να διατηρείται μακριά από τα καυτά μέρη της συσκευής.
- Μην απομακρύνετε όταν η συσκευή βρίσκεται σε λειτουργία. Μην τοποθετείτε τη συσκευή επάνω ή κοντά σε ζεστές επιφάνειες, γυμνή φλόγα ή εύφλεκτο ατμό.
- Η συσκευή αυτή δεν προορίζεται για χρήση από οποιοδήποτε άτομο (περιλαμβανομένων των παιδιών) με μειωμένες σωματικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες, ή από άτομο που δεν έχει πείρα και γνώσεις, εκτός αν επιτηρείται ή αν του έχουν δοθεί οδηγίες για τη χρήση της συσκευής από άτομο το οποίο είναι υπεύθυνο για την ασφάλειά του.

- Τα παιδιά θα πρέπει να επιτηρούνται για να εξασφαλιστεί ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.
- **Να βγάξετε πάντα το καλώδιο από την πρίζα μετά τη χρήση της συσκευής εσπρέσο, καθώς επίσης και**
 - σε περίπτωση βλάβης και
 - κατά τον καθαρισμό.
- Όταν βγάξετε το φιν από την πρίζα, ποτέ μην τραβάτε το ηλεκτρικό καλώδιο. Να πιάνετε πάντα το φιν.
- Πριν βάλετε το φιν του ηλεκτρικού καλωδίου σε μια κατάλληλη πρίζα, βεβαιωθείτε ότι
 - έχουν τοποθετηθεί σωστά όλα τα βοηθητικά εξαρτήματα,
 - η συσκευή είναι γεμάτη με νερό,
 - ο διακόπτης λειτουργίας βρίσκεται στην ανενεργή θέση και
 - ο διακόπτης επιλογής βαλβίδας βρίσκεται στην ουδέτερη θέση (○).
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε εξωτερικούς χώρους. Πάντα να προστατεύετε τη συσκευή από θερμοκρασίες που πλησιάζουν το μηδέν ή είναι χαμηλότερες από το μηδέν.
- Για να τηρείτε τους κανόνες ασφαλείας και να αποφεύγετε πιθανούς κινδύνους, να φροντίζετε οι επισκευές των ηλεκτρικών συσκευών και η αντικατάσταση του καλωδίου να γίνεται από ειδικευμένους τεχνικούς. Σε περίπτωση επισκευής, στείλτε τη συσκευή σε ένα από τα κέντρα εξυπηρέτησης πελατών μας. Θα βρείτε τις διευθύνσεις στο παράρτημα του εγχειριδίου.
- Δεν φέρουμε καμία ευθύνη για ζημιές που προκαλούνται λόγω λανθασμένης χρήσης ή επειδή δεν έχουν τηρηθεί οι παρούσες οδηγίες.
- Η συσκευή αυτή προορίζεται για οικιακή και όχι για επαγγελματική χρήση.


Διακόπτης επιλογής βαλβίδας

Ο διακόπτης επιλογής βαλβίδας έχει τρεις ρυθμίσεις:



- ☛  Η διανομή ατμού ή ζεστό νερό γίνεται μέσω του ακροφύσιου ατμού
- Η αντλία είναι απενεργοποιημένη/σε ουδέτερη θέση
-  Η αντλία βρίσκεται σε λειτουργία. Δηλαδή, διανέμει εσπρέσο μέσω της εξόδου βραστήρα

Μόλις βγάλετε το διακόπτη επιλογής βαλβίδας από την ουδέτερη θέση, θα ανοίξει είτε το ακροφύσιο ατμού είτε η έξοδος βραστήρα και θα εκλυθεί ατμός ή ζεστό νερό.

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά

- Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά, θα πρέπει να καθαρίσετε πολύ καλά όλα τα αποσπώμενα εξαρτήματα σύμφωνα με τις οδηγίες στο κεφάλαιο **Γενική φροντίδα και καθαρισμός**. Κατόπιν, προσαρμόστε ξανά στη συσκευή το δίσκο συλλογής σταγόνων και το μέσο αποστράγγισης.
- Καθαρίστε το σύστημα ξεπλένοντάς το με ζεστό νερό ως εξής:
 - Γεμίστε το δοχείο με νερό.
 - Τοποθετήστε την υποδοχή φίλτρου μαζί με τη σήτα φίλτρου, αλλά χωρίς να προσθέσετε σκόνη καφέ.
 - Τοποθετήστε ένα δοχείο, π.χ. ένα φλιτζάνι κατάλληλου μεγέθους, κάτω από τα ανοίγματα των εξόδων.
 - Βάλτε το φιν του ηλεκτρικού καλωδίου σε μια κατάλληλη πρίζα.
 - Ρυθμίστε τον επιλογέα ζεστού νερού/ατμού στη θέση ζεστού νερού (κουμπί ελεύθερο).
 - Με το διακόπτη λειτουργίας, θέστε τη συσκευή σε λειτουργία και ενεργοποιήστε το διακόπτη επιλογής βαλβίδας (θέση ). Ζεστό νερό εκλύεται από τις εξόδους.
 - Αφήστε την αντλία σε λειτουργία μέχρι να περάσει περίπου το μισό

νερό που βρίσκεται μέσα στο δοχείο νερού. Κατόπιν, απενεργοποιήστε την αντλία περιστρέφοντας το διακόπτη επιλογής βαλβίδας στην ουδέτερη θέση.

- Αδειάστε το φλιτζάνι και τοποθετήστε το κάτω από το ακροφύσιο ατμού.
- Θέστε το διακόπτη επιλογής βαλβίδας στη θέση  . Τώρα το νερό εκλύεται από το ακροφύσιο ατμού.
- Αφήστε το νερό να περάσει μέχρι η ποσότητα που απομένει στο δοχείο να φτάσει την ελάχιστη ένδειξη **Min**. Απενεργοποιήστε την αντλία περιστρέφοντας το διακόπτη επιλογής βαλβίδας στην ουδέτερη θέση.
- Η διαδικασία αυτή πρέπει επίσης να τηρείται αν η συσκευή δεν έχει χρησιμοποιηθεί για μεγάλη χρονική περίοδο.

Λειτουργία

Γενικά

Ο εσπρέσο είναι ένας δυνατός καφές με χαρακτηριστικό «καϊμάκι» παρασκευασμένος από σκούρους καβουρντισμένους κόκκους καφέ. Για να παρασκευάσετε εσπρέσο, είναι απαραίτητη η χρήση εξαιρετικά λεπτής σκόνης καφέ.

Διέρχεται ζεστό νερό από τη σκόνη καφέ κάτω από υψηλή πίεση και ο εσπρέσο διανέμεται κατευθείαν στα γνωστά μικρά φλιτζάνια με όγκο 30 έως 50 ml.

Για τη λειτουργία του ατμού, απαιτείται μια σημαντικά υψηλή θερμοκρασία λειτουργίας σε σύγκριση με την παρασκευή του εσπρέσο.

- Γέμισμα δοχείου νερού:

- Γεμίστε καθημερινά το δοχείο μόνο με φρέσκο νερό. Φροντίστε να καθαρίζετε τακτικά το δοχείο νερού. Μη θέσετε τη συσκευή σε λειτουργία αν δεν είναι γεμάτο το δοχείο του νερού.
- Ανασηκώστε το καπάκι του δοχείου

νερού και γυρίστε το προς τα πίσω.

- Βγάλτε το δοχείο νερού σηκώνοντάς το.
- Γεμίστε το δοχείο με **κρύο** νερό (μη ανθρακούχο), ενώ παρατηρείτε το δείκτη **Max** που βρίσκεται στο δοχείο νερού.
- Μόλις γεμίσει, τοποθετήστε ξανά το δοχείο στη συσκευή και σπρώξτε το προς τα κάτω προκειμένου να ανοίξει η βαλβίδα στο κάτω μέρος.
- Κλείστε το καπάκι στο δοχείο νερού.
- Πρέπει να ελέγχετε συχνά τη στάθμη νερού και, αν είναι απαραίτητο, να γεμίζετε έγκαιρα το δοχείο.
- Αν η αντλία αναρροφά αέρα από το άδειο δοχείο νερού, γεμίστε το δοχείο νερού με τη μέγιστη ποσότητα νερού που υποδεικνύεται. Όταν στη συνέχεια εξαερώσετε το σύστημα, μπορεί να χρειαστούν μερικά λεπτά πριν εκλυθεί ξανά νερό.
- Οι συσσωρεύσεις σκόνης και αλάτων μπορεί να προκαλέσουν διαρροή στις φλάντζες της εξόδου στο κάτω μέρος του δοχείου νερού και στις φλάντζες γύρω από τις βαλβίδες. Ελέγξτε προσεκτικά τις φλάντζες κάθε φορά που τοποθετείτε το δοχείο νερού και, αν είναι απαραίτητο, απομακρύνετε προσεκτικά τυχόν συσσωρεύσεις.

- Τοποθέτηση/Αφαίρεση υποδοχής φίλτρου

- Η υποδοχή φίλτρου τοποθετείται στη συσκευή μέσω ενός μηχανισμού κλειδώματος τύπου μαγιονέτας. Όταν προσαρμόζετε την υποδοχή φίλτρου, η λαβή της πρέπει να είναι στραμμένη προς τα αριστερά της εξόδου βραστήρα (εικόνα I). Για να κλειδώσετε την υποδοχή φίλτρου, στρέψτε τη σταθερά όσο το δυνατό πιο αριστερά, δηλαδή αριστερόστροφα (εικόνα II).
- Για να ξεκλειδώσετε την υποδοχή φίλτρου και να τη βγάλετε, στρέψτε τη δεξιά, δηλαδή δεξιόστροφα.
- Μην αφαιρείτε την υποδοχή φίλτρου

ενώ χρησιμοποιείται η συσκευή, επειδή η υποδοχή φίλτρου βρίσκεται υπό πίεση. Μόλις ολοκληρωθεί ο κύκλος βρασίματος, περιμένετε 30 περίπου δευτερόλεπτα πριν βγάλετε την υποδοχή φίλτρου.

- **Κουμπί επιλογή ζεστού νερού/ατμού**
Ο επιλογέας αυτός σας επιτρέπει να επιλέξετε ζεστό νερό ή ατμό.
 - Για τη διανομή ζεστού νερού, το κουμπί πρέπει να βρίσκεται στην ελεύθερη θέση του. Τώρα το ζεστό νερό μπορεί να εκλυθεί είτε μέσω της εξόδου βραστήρα ή της εξόδου ατμού.
 - Για τη διανομή ατμού, πρέπει να πιέσετε το κουμπί επιλογή προς τα μέσα. Μπορεί να πραγματοποιηθεί έκλυση ατμού μέσω του ακροφυσίου ατμού με το διακόπτη επιλογής βαλβίδας.
- **Προθέρμανση φλιτζανιών και υποδοχής φίλτρου**
Συνιστούμε να προθερμαίνετε τα φλιτζάνια και την υποδοχή φίλτρου, επειδή έτσι εξασφαλίζεται υψηλότερη θερμοκρασία του καφέ.
 - Τοποθετήστε την κατάλληλη σήτα φίλτρου για 1 με 2 φλιτζάνια στην υποδοχή φίλτρου.
 - Προσαρμόστε την υποδοχή φίλτρου στη συσκευή και τοποθετήστε ένα ή δύο φλιτζάνια κάτω από την υποδοχή.
 - Μόλις επιτευχθεί η θερμοκρασία λειτουργίας, ανάβει η πράσινη ενδεικτική λυχνία θερμοκρασίας.
 - Θέστε το διακόπτη επιλογής βαλβίδας στο σύμβολο ☐P .
 - Αφήστε τα φλιτζάνια να γεμίσουν έως $\frac{3}{4}$ της χωρητικότητάς τους και κατόπιν θέστε το διακόπτη επιλογής βαλβίδας στην ουδέτερη θέση για να απενεργοποιήσετε την αντλία.
 - Τοποθετήστε τα γεμισμένα φλιτζάνια κατά μέρος για να ζεσταθούν και χύστε το νερό που περιέχουν

ακριβώς πριν φτιάξετε εσπρέσο. Τα φλιτζάνια μπορούν επίσης να τοποθετούνται στην άνω βάση θέρμανσης για να προθερμαίνονται.

- **Προσθήκη σκόνης καφέ στη σήτα φίλτρου / απομάκρυνση χρησιμοποιημένης σκόνης καφέ**
 - **Προσθήκη σκόνης καφέ**
 - Αφαιρέστε την προθερμασμένη υποδοχή φίλτρου (**Προσοχή: Η υποδοχή φίλτρου είναι ζεστή**).
 - Γέμισμα με λεπτή σκόνη καφέ:
 - 1 φλιτζάνι = 1 μεζούρα
 - 2 φλιτζάνια = 2 μεζούρες
 - Σημείωση:** Αν η υποδοχή φίλτρου είναι πολύ γεμάτη, δεν θα ασφαλίσει σωστά κάτω από την έξοδο βραστήρα. Η μέγιστη ποσότητα είναι περίπου 2 μεζούρες.
 - Χρησιμοποιήστε τη μεζούρα για να διανείμετε ομοιόμορφα τη σκόνη καφέ και για να την πιέσετε ελαφρά προς τα κάτω. Πρέπει να αφαιρέσετε τυχόν περίσσειμα σκόνης καφέ που βρίσκεται στο χείλος της υποδοχής φίλτρου.
 - **Απομάκρυνση χρησιμοποιημένης σκόνης καφέ**
 - Αφού ολοκληρωθεί ο κύκλος ψησίματος, περιμένετε 30 περίπου δευτερόλεπτα έως ότου μειωθεί επαρκώς η πίεση λειτουργίας.
 - Δώστε ιδιαίτερη προσοχή όταν αφαιρείτε την υποδοχή φίλτρου. Μπορεί να περιέχει ακόμα ζεστό νερό.
 - Παρακαλείστε να σημειώσετε ότι, όταν προετοιμάζετε 2 φλιτζάνια εσπρέσο, θα παραμείνει λίγο περισσότερο νερό στη σκόνη εσπρέσο.
 - Για να πετάξετε τον χρησιμοποιημένο καφέ, χτυπήστε ελαφρώς το πλάι της υποδοχής φίλτρου επάνω σε μια κάθετη επιφάνεια. Σκουπίστε την υποδοχή

φίλτρου καλά και κατόπιν καθαρίστε την.

- **Ένθετο συγκράτησης για ταμπλέτες εσπρέσο**

- **Τοποθέτηση των ταμπλετών εσπρέσο:**

- Αφαιρέστε την προθερμασμένη υποδοχή φίλτρου (**Προσοχή: Η υποδοχή είναι ζεστή**).
- Τοποθετήστε μια ταμπλέτα εσπρέσο στη σήτα φίλτρου «γ» (σήτα ταμπλετών). Βεβαιωθείτε ότι το χάρτινο χείλος της ταμπλέτας ESE δεν εξέχει πάνω από το χείλος της σήτας φίλτρου.

- **Απομάκρυνση των χρησιμοποιημένων ταμπλετών εσπρέσο:**

- Αφού ολοκληρωθεί ο κύκλος ψησίματος, περιμένετε 30 περίπου δευτερόλεπτα έως ότου μειωθεί επαρκώς η πίεση λειτουργίας.
- **Δώστε ιδιαίτερη προσοχή** όταν αφαιρείτε την υποδοχή φίλτρου: Είναι ακόμα ζεστή και μπορεί να περιέχει ακόμα ζεστό νερό. Χύστε προσεκτικά το νερό. Αφήστε την υποδοχή φίλτρου να κρυώσει για λίγο.
- Για να πετάξετε τη χρησιμοποιημένη ταμπλέτα εσπρέσο, χτυπήστε ελαφρώς το πλάι της υποδοχής επάνω σε μια κάθετη επιφάνεια.

Δίσκος συλλογής σταγόνων

Κατά τη λειτουργία, το περίσσιο νερό ή ατμός συλλέγεται στο δίσκο συλλογής σταγόνων. Επομένως, πρέπει να είναι τοποθετημένος ο δίσκος όταν λειτουργεί η μηχανή εσπρέσο. **Προσοχή!** Κατά τη λειτουργία, ζεσταίνονται πολύ το μέσο αποστράγγισης και ο δίσκος.


Η κόκκινη ένδειξη επιτρέπει την παρακολούθηση της στάθμης νερού στο δίσκο συλλογής σταγόνων. Καθώς αυξάνεται η στάθμη, η ένδειξη γίνεται

ορατή από το μέσο αποστράγγισης. Πρέπει να ελέγχετε προσεκτικά το επίπεδο νερού στο δίσκο και να τον αδειάζετε έγκαιρα. Μην αφαιρέσετε το δίσκο συλλογής σταγόνων αν η συσκευή δεν είναι απενεργοποιημένη και δεν έχει παρέλθει επαρκής χρόνος για να κρυώσει.

Για να βγάλετε το δίσκο, τραβήξτε το μακριά από τη συσκευή και βγάλτε το σηκώνοντάς το.



Παρασκευή

Εσπρέσο



- Γεμίστε το δοχείο με νερό.
- Τοποθετήστε το φινι του ηλεκτρικού καλωδίου σε κατάλληλη πρίζα και χρησιμοποιήστε το διακόπτη λειτουργίας για να θέσετε τη συσκευή σε λειτουργία. Θα ανάψει η κόκκινη κύρια ενδεικτική λυχνία.
- Ρυθμίστε τον επιλογέα στη θέση ζεστού νερού (κουμπί ελεύθερο).
- Προθερμάνετε την υποδοχή φίλτρου και τα φλιτζάνια.
- Βγάλτε την υποδοχή φίλτρου, γεμίστε τη σκόνη καφέ και προσαρμόστε την ξανά.
- Τοποθετήστε τα φλιτζάνια κάτω από τις εξόδους.
- Όταν ανάψει η πράσινη ενδεικτική λυχνία θερμοκρασίας, θέστε το διακόπτη επιλογής βαλβίδας στη θέση . Ο εσπρέσο διανέμεται απευθείας στα φλιτζάνια.
- Μόλις γεμίσουν τα φλιτζάνια, θέστε το διακόπτη επιλογής βαλβίδας στην ουδέτερη θέση για να θέσετε την αντλία εκτός λειτουργίας.
- Περιμένετε 30 περίπου δευτερόλεπτα πριν αφαιρέσετε την υποδοχή φίλτρου και τον χρησιμοποιημένο καφέ.
- Η συσκευή εσπρέσο είναι τώρα έτοιμη για τον επόμενο κύκλο ψησίματος.

Διανομή ζεστού νερού

- Τοποθετήστε ένα φλιτζάνι κάτω από το ακροφύσιο ατμού.
- Θέστε το διακόπτη επιλογής βαλβίδας

- στη θέση  .
- Μόλις συλλεχτεί η επιθυμητή ποσότητα νερού, θέστε το διακόπτη επιλογής βαλβίδας στην ουδέτερη θέση για να απενεργοποιήσετε την αντλία.

Διανομή ατμού

Η συσκευή αυτή είναι σχεδιασμένη για να διανέμει ατμό για τη θέρμανση γάλακτος ή άλλων ροφημάτων μέσω του ακροφυσίου ατμού και, επίσης, για τη δημιουργία αφρού γάλακτος όταν φτιάχνετε καπουτσίνο. Για τη διανομή ατμού, πιέστε προς τα μέσα το κουμπί επιλογέα ζεστού νερού/ατμού. Μετά από μια σύντομη περίοδο θέρμανσης, θα ανάψει η πράσινη ενδεικτική λυχνία θερμοκρασίας. Τώρα μπορείτε να πραγματοποιήσετε έκλυση ατμού από το ακροφύσιο ατμού περιστρέφοντας το διακόπτη επιλογής βαλβίδας στη θέση  .

Για να εξασφαλίσετε ότι η έξοδος του βραστήρα είναι καλυμμένη με ασφάλεια, θα πρέπει να έχετε τοποθετήσει την υποδοχή φίλτρου και τη σήτα όταν γίνεται η διανομή του ατμού.



- Παρασκευή καπουτσίνο

Γενικά, ο καπουτσίνο παρασκευάζεται χρησιμοποιώντας εσπρέσο, ζεστό γάλα και αφρό γάλακτος σε ίσες ποσότητες. Για τον καπουτσίνο, πρέπει να χρησιμοποιηθούν μεγαλύτερα φλιτζάνια.

Θα πρέπει να παρασκευάσετε τον εσπρέσο πριν χρησιμοποιηθεί η λειτουργία ατμού για την παρασκευή του αφρού γάλακτος.



- Παρασκευή αφρού γάλακτος

- Γεμίστε μια κατάλληλη κούπα με 100 ml κρύο γάλα (μην προθερμάνετε την κούπα).
- Πιέστε προς τα μέσα το κουμπί επιλογέα ζεστού νερού/ατμού.
- Τοποθετήστε την κανάτα με το γάλα κάτω από το εξάρτημα παρασκευής αφρού.
- Θέστε το διακόπτη επιλογής

βαλβίδας στη θέση  . Τώρα θα εκλυθεί ατμός από το ακροφύσιο.

- Μετακινήστε την κούπα με κυκλική κίνηση για περίπου 40 έως 45 δευτερόλεπτα, προσέχοντας να παραμένει το ακροφύσιο βυθισμένο στο γάλα κατά τη διάρκεια παρασκευής του αφρού.
- Όταν το γάλα γίνει αρκετά αφρώδες, θέστε το διακόπτη επιλογής βαλβίδας στην ουδέτερη θέση για να απενεργοποιήσετε την αντλία. Κατά την παρασκευή αφρού, το γάλα πρέπει να θερμανθεί, αλλά δεν πρέπει να φτάσει το σημείο βρασμού του.
- Μόλις ο διακόπτης επιλογής βαλβίδας βρεθεί στην ουδέτερη θέση, θα ακουστεί λίγος θόρυβος. Αυτό οφείλεται σε τεχνική διεργασία και είναι τελείως φυσιολογικό.
- Ρίξτε το ζεστό γάλα στο φλιτζάνι που περιέχει τον εσπρέσο και με ένα κουτάλι απλώστε τον αφρό γάλακτος πάνω από αυτό.

- Θέρμανση ροφημάτων

- Πιέστε προς τα μέσα το κουμπί επιλογέα ζεστού νερού/ατμού.
- Τοποθετήστε το ακροφύσιο ατμού στο υγρό που θέλετε να θερμάνετε και θέστε το διακόπτη επιλογής βαλβίδας αργά στη θέση  .
- Μόλις το υγρό φθάσει την επιθυμητή θερμοκρασία, θέστε το διακόπτη επιλογής βαλβίδας στην ουδέτερη θέση.

- Αν δεν χρειάζεστε πλέον ατμό, αφήστε ξανά το κουμπί επιλογέα.

Γενική φροντίδα και καθαρισμός

- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, βεβαιωθείτε ότι είναι αποσυνδεδεμένη από το ηλεκτρικό ρεύμα και ότι έχει κρυώσει εντελώς.
- Για να αποφύγετε τον κίνδυνο πρόκλησης ηλεκτροπληξίας, μην καθαρίζετε τη συσκευή με νερό και μην

- τη βυθίζετε σε νερό.
- Μη χρησιμοποιείτε διαβρωτικά ή σκληρά καθαριστικά διαλύματα.
- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, αλλά και στην περίπτωση που δεν έχει χρησιμοποιηθεί η συσκευή για μεγάλο χρονικό διάστημα, το νερό που παραμένει στο δοχείο νερού πρέπει να αποστραγγίσει τελείως. Πρέπει να ξεπλένετε καλά το δοχείο νερού σε τακτά χρονικά διαστήματα.
- Θα πρέπει να καθαρίσετε το ακροφύσιο ατμού αμέσως μετά την παρασκευή αφρού. Αρκεί να σκουπίσετε το ακροφύσιο με ένα βρεγμένο πανί.
- Αν φραχτεί το ακροφύσιο ατμού, συνεχίστε ως εξής:
 - Τραβήξτε το εξάρτημα παρασκευής αφρού γάλακτος από το ακροφύσιο ατμού.
 - Ξεβιδώστε το ακροφύσιο από το σωλήνα ατμού με τη βοήθεια της μεζούρας.
 - Για να αφαιρέσετε το εμπόδιο, εισάγετε μια λεπτή καρφίτσα ή βελόνα στο άνοιγμα του ακροφυσίου ατμού.
 - Βιδώστε ξανά το ακροφύσιο ατμού στο σωλήνα.
 - Πιέστε ξανά το εξάρτημα παρασκευής αφρού γάλακτος στο ακροφύσιο.
- Μπορείτε να καθαρίσετε όλα τα αποσπώμενα μέρη με ζεστό σαπουνόνερο.
- Να αδειάζετε έγκαιρα το δίσκο σταγόνων. Μπορείτε να καθαρίσετε το δίσκο συλλογής σταγόνων και το μέσο αποστράγγισης με ζεστό σαπουνόνερο.
- Μπορείτε να σκουπίσετε το εξωτερικό περίβλημα με ένα στεγνό ή ελαφρά βρεγμένο πανί χωρίς χνούδι.
- Μπορείτε να καθαρίσετε την έξοδο βραστήρα με ένα βρεγμένο πανί.
- Πρέπει να καθαρίζετε την περιοχή του παρεμβύσματος γύρω από την έξοδο βραστήρα (στο μηχανισμό κλειδώματος τύπου μπαγιονέτας) με μια βούρτσα.

Προτείνουμε μια σκληρή βούρτσα.

Καθαρισμός αλάτων

Ανάλογα με την ποιότητα του νερού (ποσότητα αλάτων) στην περιοχή σας και τη συχνότητα χρήσης, θα πρέπει να αφαιρούνται τακτικά τα άλατα που συσσωρεύονται σε όλες τις οικιακές συσκευές που χρησιμοποιούν ζεστό νερό ώστε να εξασφαλιστεί η σωστή λειτουργία τους.

Για την απομάκρυνση των αλάτων, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε οποιοδήποτε μέσο αφαλάτωσης με βάση το κιτρικό οξύ κατάλληλο για καφετιέρες, που διατίθεται στο εμπόριο.

- Χύστε το διάλυμα καθαρισμού αλάτων στο δοχείο νερού.
- Όπως περιγράφεται στην παράγραφο **Παρασκευή εσπρέσο**, αλλά χωρίς να χρησιμοποιείτε σκόνη καφέ και χωρίς το φίλτρο, θέστε τη συσκευή σε λειτουργία και αφήστε την να λειτουργεί, αλλάζοντας συνέχεια φλιτζάνια, στους κύκλους φιλτραρίσματος. Περιμένετε 5 λεπτά μεταξύ των κύκλων για να δράσει το μέσο αφαλάτωσης.
- Για να καθαρίσετε τη συσκευή μετά από την αφαίρεση αλάτων, γεμίστε το δοχείο νερού δυο φορές με καθαρό νερό και αφήστε τη συσκευή να λειτουργεί μέσω των κύκλων φιλτραρίσματος μέχρι το δοχείο να έχει σχεδόν αδειάσει.
- Ξεπλύνετε την υποδοχή φίλτρου προσεκτικά με ζεστό νερό.
- Ξεπλύνετε τον υποδοχέα φίλτρου προσεκτικά με ζεστό νερό.

Απορριψη



Μην απορρίπτετε τις παλιές ή ελαττωματικές συσκευές μαζί με τα οικιακά απορρίμματά σας. Να τις απορρίπτετε μόνο μέσω δημόσιων σημείων συλλογής.

Εγγύηση

Το προϊόν αυτό έχει εγγύηση για μία

περίοδο δύο ετών από την ημερομηνία αγοράς για ελαττώματα στα υλικά και την κατασκευή του. Η εγγύηση ισχύει αν και μόνο αν η συσκευή χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσεως και εφόσον δεν έχει τροποποιηθεί ή επισκευαστεί από μη ειδικευμένα άτομα ή δεν έχει καταστραφεί εξαιτίας κακής χρήσης.

Η εγγύηση αυτή δεν καλύπτει φυσικές φθορές ούτε τα εύθραυστα μέρη της συσκευής.

Кофеварка эспрессо

Уважаемый покупатель!

Перед использованием этого изделия внимательно прочитайте руководство по эксплуатации.

Включение в сеть

Включайте прибор только в заземленную розетку, установленную в соответствии с действующими нормами. Напряжение в сети должно соответствовать напряжению, указанному на заводской табличке.

Данное изделие соответствует требованиям директив, обязательных для получения права на использование маркировки CE.

Руководство по эксплуатации

1. Основная индикаторная лампочка (красная)
2. Индикаторная лампочка рабочей температуры (зеленая)
3. Кнопка переключателя «горячая вода/пар»
4. Ручной выключатель
5. Переключатель клапана «эспрессо/пар»
6. Пароотводная трубка
7. Сопло с насадкой для взбивания молочной пены
8. Съёмный каплесборник с решеткой
9. Выпуск бойлера
10. Заводская табличка (на нижней части электроприбора)
11. Красный индикатор уровня воды в каплесборнике
12. Мерная ложка
13. Держатель фильтра
14. Шнур питания с вилкой
15. Сетчатый фильтр
 - а. на 1 чашку
 - б. на 2 чашки
 - с. для чалд стандарта ESE
16. Резервуар для воды

17. Крышка резервуара для воды
18. Площадка для подогрева чашек

Правила безопасности

- Перед включением электроприбора следует убедиться в отсутствии повреждений как на основном устройстве, включая и шнур питания, так и на любом дополнительном, если оно установлено. Если вы роняли прибор на твердую поверхность, его не следует больше использовать: даже невидимое повреждение может отрицательно сказаться на эксплуатационной безопасности прибора.
- **Будьте осторожны!** Держатель фильтра, выпуск бойлера, решетка каплесборника и пароотводная трубка при работе прибора сильно нагреваются.
- Открывайте паровое сопло только после того, как вы под ним поставите соответствующую емкость. **Будьте осторожны!** Можно обвариться горячим паром, выходящим из сопла.
- Всегда держите руки на достаточном удалении от выпускных отверстий (выпуска бойлера, держателя фильтра, парового сопла) при работе прибора: **можно обвариться.**
- Следите за тем, чтобы шнур питания не провисал и чтобы он находился на достаточном удалении от нагреваемых частей электроприбора.
- Не разрешайте детям пользоваться такими устройствами. Не устанавливайте устройство на горячие поверхности или около них или у открытого пламени или воспламеняющихся паров.
- Этот прибор не предназначен для использования без присмотра лицами (включая детей) с ограниченными физическими,




сенсорными или умственными способностями, а также лицами, не обладающими достаточным опытом и умением, пока лицо, отвечающее за их безопасность, не обучит их обращению с данным прибором.

- Не оставляйте детей без присмотра, чтобы они не начали играть с прибором.
- **После использования всегда отсоединяйте устройство от настенной розетки, а также:**
 - в случае несрабатывания
 - во время чистки.
- Если вам нужно вынуть вилку из настенной розетки, никогда не тяните за шнур, всегда за саму вилку.
- Прежде чем включить вилку в настенную розетку, убедитесь, что:
 - все детали правильно подсоединены,
 - резервуар наполнен водой,
 - переключатель Вкл./Выкл. находится в положении Выкл., а
 - переключатель клапана стоит в нейтральном положении (○).
- Не используйте прибор вне помещения; никогда не оставляйте его при температуре окружающего воздуха от нуля и ниже.
- В соответствии с требованиями правил техники безопасности и для исключения возможного травматизма ремонт электроприборов, включая и замену шнура питания, должен производить квалифицированным персоналом. Если необходим ремонт, направьте, пожалуйста, электроприбор в одну из наших сервисных служб. Адреса указаны в приложении к данному руководству.
- Изготовитель не несет никакой ответственности за повреждение, вызванное неправильной эксплуатацией или нарушением настоящих указаний.

- Это устройство предназначено исключительно для домашнего применения и не должно использоваться в пунктах общественного питания.

Переключатель клапана


У переключателя клапана имеется три положения:



- ☞   выдача пара или горячей воды через паровое сопло;
- помпа отключена / нейтральное положение;
-  помпа включена: выдача эспрессо через выпуск бойлера.

Сразу же после вывода переключателя клапана из нейтрального положения открывается паровое сопло или выпуск бойлера и происходит выдача пара или горячей воды.

Эксплуатация

- Прежде чем включить прибор в первый раз, тщательно вычистите все узлы и детали, как описано в разделе **“Общее обслуживание и чистка”**. После этого снова установите на прибор каплесборник и решетку.
- Промойте систему горячей водой, как указано ниже:
 - Наполните резервуар водой.
 - Вставьте держатель фильтра с сетчатым фильтром, не засыпая в него молотый кофе.
 - Поставьте под выпускными отверстиями соответствующую емкость.
 - Включите вилку в настенную розетку.
 - Установите переключатель «горячая вода/пар» в положение «горячая вода» (кнопка отпущена).
 - Включите прибор при помощи переключателя Вкл./Выкл. и активируйте переключатель

клапана (положение ). Из выпусков бойлера идет горячая вода.

- Не выключайте помпу, пока через систему не пройдет половина вместимости резервуара. После этого выключите помпу, повернув переключатель клапана в нейтральное положение.
 - Опорожните чашку и поставьте ее под паровое сопло.
 - Поверните переключатель клапана в положение  . Сейчас из парового сопла идет вода.
 - Подождите, пока уровень воды, остающейся в резервуаре, не достигнет отметки “**Min**”. Выключите помпу, повернув переключатель клапана в нейтральное положение.
- Данную процедуру следует также выполнять после длительного перерыва в использовании прибора.

Общие положения

Эспрессо – это крепкий кофе с характерной пеной, называемой «крема», которая получается из кофейных зерен темной обжарки. Для приготовления эспрессо требуется кофе особо тонкого помола.

Горячая вода проходит через молотый кофе под высоким давлением и эспрессо разливается в маленькие чашки эспрессо, вместимостью 30 -50 мл.

Для образования пара требуется гораздо более высокая температура, чем для приготовления эспрессо.

- **Наполнение резервуара водой:**
 - Каждый раз заливайте только свежую воду; не забывайте регулярно чистить резервуар для воды. Не включайте электроприбор, пока резервуар не

наполнен.

- Поднимите крышку резервуара для воды и откиньте ее назад.
 - Выдвините резервуар.
 - Наполните резервуар **холодной** (негазированной) водой, следя за отметкой максимального уровня “**Max**” на резервуаре.
 - Наполнив резервуар, снова вставьте его в прибор и нажмите на него сверху вниз, чтобы открыть клапан в дне резервуара.
 - Закройте крышку резервуара для воды.
 - Регулярно проверяйте уровень воды и в случае необходимости своевременно пополняйте резервуар.
 - Если насос начал всасывать воздух из пустого резервуара, залейте в резервуар рекомендованный максимальный объем воды. При последующей «продувке» системы вода может начать поступать только через несколько мгновений.
 - Осаждение различных примесей и накипи может вызвать протекание уплотнений носика в основании резервуара и уплотнений, находящихся вокруг клапанов. Тщательно проверяйте уплотнения при каждой установке резервуара и удаляйте все обнаруженные отложения и накипь, если это необходимо.
- **Установка / извлечение держателя фильтра**
- Держатель фильтра устанавливается в кофеварке при помощи запорного гнезда байонетного типа. При установке держателя его ручка должна располагаться слева от выпуска бойлера (илл. I). Для фиксации, энергично поверните ручку влево до упора, т.е. против часовой стрелки (илл. II).

- Чтобы освободить и снять держатель фильтра, поверните его вправо, т.е. по часовой стрелке.
 - Не снимайте держатель фильтра, когда прибор включен, так как держатель фильтра находится под давлением. После окончания цикла варки подождите примерно 30 секунд, прежде чем снять держатель фильтра.
- **Кнопка переключателя «горячая вода/пар»**
Этот переключатель позволяет Вам выбрать подачу горячей воды или пара.
- Для подачи горячей воды кнопку нужно отпустить. После этого можно подать горячую воду из выпуска бойлера или из парового сопла.
 - Чтобы подать пар, кнопка должна быть в нажатом положении. Пар можно подать через паровое сопло при помощи переключателя клапана.
- **Предварительный подогрев чашек и держателя фильтра**
Мы рекомендуем предварительно подогреть чашки и держатель фильтра, так как это обеспечит более высокую температуру кофе.
- Вставьте соответствующий сетчатый фильтр на 1 или 2 чашки в держатель фильтра.
 - Вставьте держатель фильтра и поставьте под ним одну или две чашки.
 - Сразу же после достижения рабочей температуры загорается зеленая индикаторная лампочка.
 - Установите переключатель клапана на символ .
 - Наполните чашку (чашки) примерно на $\frac{3}{4}$, после чего приведите переключатель клапана в нейтральное положение, чтобы выключить помпу.
- Отставьте чашку (чашки) в сторону, чтобы они прогрелись и вылейте воду непосредственно перед приготовлением эспрессо. Для предварительного подогрева чашки можно также ставить на площадку для подогрева.
- **Наполнение сетчатого фильтра молотым кофе / удаление использованного молотого кофе**
- **Наполнение молотым кофе**
- Снимите предварительно подогретый держатель фильтра (**Осторожно!** Держатель фильтра горячий).
 - Наполните держатель мелко молотым кофе:
 - для 1 чашки = одну мерную ложку
 - для 2 чашек = две мерных ложки.
- Примечание.** Если держатель фильтра наполнен доверху, он не установится как следует под выпуском бойлера. Нужно количество кофе составляет примерно две мерных ложки.
- Разровняйте молотый кофе при помощи мерной ложки и слегка его уплотните. Если уровень кофе оказался выше края держателя фильтра, то излишек нужно убрать.
- **Удаление использованного молотого кофе**
- После завершения цикла варки, подождите примерно 30 секунд, пока рабочее давление не упадет.
 - Будьте осторожны при снятии держателя фильтра: в нем все еще может оставаться немного горячей воды.
 - Обратите, пожалуйста, внимание на то, что при

приготовлении 2 чашек эспрессо в использованном молотом кофе будет оставаться немного больше воды.

- Чтобы удалить использованный молотый кофе, легонько постучите боковой стенкой держателя фильтра по вертикальной поверхности. После этого тщательно очистите держатель фильтра.

- **Насадка для чалд для приготовления эспрессо**

- **Вставление чалды**

- Снимите предварительно нагретый держатель фильтра (**Будьте осторожны! Держатель фильтра горячий.**)
- Вставьте чалду в сетчатый фильтр 'с' (сетчатый фильтр для чалд). Убедитесь, что край чалды ESE не выступает над краем сетчатого фильтра.

- **Извлечение использованной чалды**

- После завершения цикла варки подождите примерно 30 секунд до достаточного снижения рабочего давления.
- **Будьте осторожны** при извлечении держателя фильтра: он горячий и в нем все еще может находиться немного горячей воды. Осторожно вылейте воду. Дайте держателю фильтра остыть в течение некоторого времени.
- Чтобы удалить использованную чалду эспрессо, легонько постучите боковой стенкой держателя фильтра по вертикальной поверхности.

Каплесборник

Во время работы прибора в каплесборнике скапливается


избыточная вода или пар. В связи с этим обязательно устанавливайте каплесборник перед включением кофеварки. **Будьте осторожны!** Решетка и каплесборник при работе прибора сильно нагреваются.

Красный индикатор позволяет следить за уровнем воды в каплесборнике. Когда уровень воды поднимается, индикатор становится заметным через каплесборник. Необходимо постоянно следить за уровнем воды в каплесборнике и своевременно его опорожнять. Снимайте каплесборник только после выключения и достаточного охлаждения прибора.

Чтобы снять каплесборник с прибора, подайте его вверх и снимите.



Приготовление

Приготовление эспрессо



- Наполните резервуар водой.
- Включите вилку в настенную розетку и включите электроприбор при помощи выключателя «Вкл./Выкл.» Загорается красная индикаторная лампочка.
- Установите переключатель в положение «горячая вода» (кнопка отпущена).
- Предварительно подогрейте держатель фильтра и чашку (чашки).
- Снимите держатель фильтра, наполните его молотым кофе и установите на место.
- Поставьте чашку (чашки) под выпускными отверстиями.
- Когда загорится зеленая индикаторная лампочка рабочей температуры, поверните переключатель клапана в положение . Сейчас кофе эспрессо польется прямо в чашку (чашки).
- После наполнения чашки (чашек), поверните переключатель клапана в нейтральное положение, чтобы

- выключить помпу.
- Подождите примерно 30 секунд, после чего снимите держатель фильтра и удалите использованный кофе.
- Теперь кофеварка эспрессо готова для следующего цикла приготовления кофе.

Выдача горячей воды

- Поставьте чашку под паровое сопло.
- Поверните переключатель клапана в положение  .
- Набрав нужное количество воды, установите переключатель клапана в нейтральное положение, чтобы выключить помпу.

Выдача пара

Этот электроприбор может также вырабатывать пар для подогрева молока или других напитков через паровое сопло и для взбивания молочной пенки при приготовлении капучино. Чтобы подать пар, нажмите кнопку переключателя «горячая вода/пар». После кратковременного нагрева загорается зеленая индикаторная лампочка рабочей температуры. Сейчас можно подать пар через паровое сопло, повернув переключатель клапана в положение  .



Чтобы надежно закрыть выпуск бойлера, при выдаче пара на кофеварке должен быть установлен держатель с сетчатым фильтром.

- Приготовление капучино

Обычно для приготовления капучино берут эспрессо, горячее молоко и молочную пенку в равных долях.



Эспрессо нужно приготовить до подачи пара для взбивания молочной пенки.

- Взбивание молочной пенки

- Налейте в подходящую для этого емкость примерно 100 мл холодного молока (емкость предварительно не подогревайте).
- Нажмите кнопку переключателя «горячая вода/пар».
- Поставьте кувшин с молоком под паровое сопло с насадкой для вспенивания.
- Поверните переключатель клапана в положение  . Сейчас через сопло можно подать горячий пар.
- Вращайте емкость круговыми движениями в течение примерно 40-45 секунд, следя за тем, чтобы сопло оставалось погруженным в молоко, пока идет процесс вспенивания.
- Как только молоко станет достаточно пенистым, поверните переключатель клапана в нейтральное положение, чтобы выключить помпу. Во время образования пенки молоко нагревается, но его не следует доводить до кипения.
- При установке переключатель клапана в нейтральное положение послышится легкий шум. Данное явление сопровождается протекающими в кофеварке техническими процессами и является совершенно нормальным.
- Вылейте горячее молоко в чашку с кофе эспрессо и распределите молочную пенку ложкой по поверхности напитка. Добавьте по вкусу сахара и немного шоколадной пудры.

- Подогрев напитков

- Нажмите кнопку переключателя «горячая вода/пар».
- Вставьте паровое сопло в подогреваемую жидкость и установите переключатель

клапана медленно в положение  .

- После того, как жидкость будет подогрета до желаемой температуры, поверните переключатель клапана в нейтральное положение.

- Если пар больше не нужен, отпустите кнопку переключателя

Общий уход и чистка

- Перед тем как приступить к чистке прибора, отключите его от сети и дайте ему полностью остыть.
- Во избежание поражения электрическим током не мойте устройство водой и не погружайте его в воду.
- Нельзя использовать абразивные или сильнодействующие моющие средства.
- Перед чисткой комбинированной кофеварки эспрессо, а также в случае, если она не использовалась в течение длительного периода времени, необходимо слить всю воду из резервуара. Время от времени резервуар следует тщательно прополаскивать.
- Паровое сопло нужно прочистить сразу же после пенообразования. Для этого достаточно протереть сопло влажной салфеткой.
- При забивании сопла паропроводной трубки выполните следующие действия:
 - Снимите насадку для вспенивания с парового сопла.
 - Отвинтите сопло с паропроводной трубки, используя в качестве ключа мерный стаканчик.
 - Вставьте тонкую булавку или иголку в отверстие сопла паропроводной трубки, чтобы устранить забивание.
 - Снова навинтите паровое сопло на трубку.
 - Наденьте насадку для

вспенивания на сопло.

- Все съемные части можно мыть в теплой мыльной воде.
- Всегда своевременно опорожняйте поддон для сбора капель. Каплесборник и решетку можно мыть в теплой мыльной воде.
- Корпус можно протереть сухой или слегка увлажненной безворсовой тканью.
- Выпуск бойлера можно прочистить влажной тканью.
- Место уплотнения вокруг выпуска бойлера (у запорного гнезда байонетного типа) нужно почистить щеткой. Рекомендуется применение жесткой щетки.

Удаление накипи

В зависимости от качества воды (от содержания в ней извести) в вашем регионе, а также от частоты их применения, все бытовые электроприборы (где используется горячая вода) нужно регулярно очищать от накипи (то есть, от известковых отложений) для обеспечения их нормальной работы.

Для удаления накипи можно использовать любой имеющийся в продаже антинакипин на основе лимонной кислоты, пригодный для очистки кофеварок.


- Залейте раствор для удаления накипи в резервуар для воды.
- Включите электроприбор, как указано в разделе **Приготовление эспрессо**, но без молотого кофе и без фильтра и проделайте несколько циклов фильтрации, чашку за чашкой. Обязательно делайте между циклами 5-минутную паузу, чтобы антинакипин подействовал.
- Чтобы почистить электроприбор после удаления накипи, дважды наполните резервуар чистой водой и при каждом наполнении проделывайте циклы фильтрации

до тех пор, пока резервуар не опустеет.

- Тщательно прополощите держатель фильтра в теплой воде.
- Не следует выливать раствор для удаления накипи в эмалированную мойку.

Утилизация



Не выбрасывайте старые или неисправные электроприборы  вместе с бытовым мусором. Отнесите их на пункты для сбора специального мусора.

Гарантия

Гарантийный срок на приборы фирмы “Severin” - 2 года со дня их продажи. В течение этого времени мы бесплатно устраним все дефекты, возникшие в результате производственного брака или применения некачественных материалов. Гарантия не распространяется на дефекты, возникшие из-за несоблюдения инструкции по эксплуатации, грубого обращения с прибором, а также на бьющиеся (стеклянные и керамические) части. Гарантия аннулируется, если прибор ремонтировался не в указанных нами пунктах сервисного обслуживания. Какие-либо дополнительные гарантии продавца заводом-изготовителем не принимаются.

Kundendienstzentralen
Service Centres
Centrales service-après-vente
Oficinas centrales del servicio
Centros de servicio
Centrale del servizio clienti
Service-centrales
Centrale serviceafdelinger
Centrala kundtjänstplatser
Keskushuollot
Servisné stredisko
Centrala obslugi klientów
Szerviz
Κεντρικό σέρβις

SEVERIN Service
Am Brühl 27
59846 Sundern
Telefon (02933) 982-460
Telefax (02933) 982-480
service@severin.de

Kundendienst Ausland

Belgique
Dancal N.V.
Bavikhoofsestraat 72
8520 Kuurne
Tel.: 056/71 54 51
Fax: 056/70 04 49

Bosnia i Hercegovina
Malisic MP d.o.o
Tromeda Medugorje bb
88260 Citluk
Tel.: + 387 36 650 446
Fax: + 387 36 651 062

Bulgaria
Noviz AG
Khan Kubrat 1 Str.
BG-4000 Plovdiv
Tel.: + 359 32 275 617, 275 614
e-mail: sales@noviz.com

Czech Republic / Slovak Republic
ARGO spol. s r.o.
Žihobce 137
CZ 342 01 Sušice
Tel.: + 376 597 197
Fax: + 376 597 197
http://argo.zihobce.cz
argo@zihobce.cz

Ceská Republika
Ambos
Krusnohorská 788/61
CZ 36301 Ostrov uk. Varu
Tel.: 0164 / 61 22 95
Fax: 0164 / 61 32 71

Croatia
TD Medimurka d.d.
Trg. Republike 6
HR-40000 Cakovec
Croatia
Tel: +385-40 328 650
Fax: + 385 40 328 134
e-mail: marija.s@medjimurka.hr

Cyprus
G.L.G. Trading
4-6, Oidipodos Street
Larnaca, Cyprus
Tel.: 024/633133
Fax: 024/635992

Danmark
Scandia Serviceteknik A/S
Hedeager 5
2605 Brøndby
Tel.: 45-43202700
Fax: 45-43202709

Estonia:
Tallinn: CENTRALSERVICE,
Tammisaare tee 134B,
tel: 654 3000
Tartu: CENTRALSERVICE, Aleksandri 6,
tel: 7 344 299,
7 344 337, 56 697 843
Pärnu: CENTRALSERVICE, Riia mnt. 64,
tel: 44 25 175
Narva: CENTRALSERVICE, Tallinna 6A,
tel: 35 60 708
Haapsalu: Teco KM OÜ,
Jalaka 1A, tel: 47 56 900
Rakvere: Nirgi Tõnu FIE,
tel: 32 40 515
Viljandi: Aaber OÜ,
Vabaduse pl. 4, tel: 43 33 802
Kuressaare: Toomas Teder FIE, Pikk 1B, tel:
45 55 978
Käina: Ilmar Pauk Elektroonika FIE,
Mäe2S,
tel: 46 36 379, 51 87 444

Espana
DEMISAT SANT BOI S.L.U.
C/San Juan Bosco, 34
08830 SANT BOI DE LLOBREGAT /
BARCELONA
Tel.: 902 884 233
eMail: administraci3n@demisat.com

France
SEVERIN France Sarl
4, rue de Thal
B.P. 38
67211 Obernai Cedex
Tél. 03 88 47 62 08
Fax 03 88 47 62 09

Greece
BERSON
C. Sarafidis Bros. S.A.
Agamemnonos 47
176 75 Kallithea, Athens
Tel.: 0030-210 9478700

Alex. Papanastasiou 55
544 53 Thessaloniki
Tel.: 0030-2310 928972

Iran
IRAN-SEVERIN CO.
Bahar Administration and Commercial
Center
No. 668, 7th Floor, Ave.
South Bahar
TEHRAN – IRAN
Tel.: 009821-7516483
e-mail: info@iranseverin.com
Internet: www.iranseverin.com

Italia
Videoelettronica di Sgambati & Gabrini
C.S.N.C.
via Dino Col 52r-54r-56r,
I - 16149 Genova
Green Number: 800240279
Tel.: 010/6 45 11 02 - 01041 86 09
Fax: 010/6 42 50 09
e-mail: videoelettronica@panet.it

Jordan
F.A. Kettaneh
P.O. Box 485
Amman, 11118, Jordan
Tel: 00962-6-439 8642
e-mail: app@kettaneh.com.jo

Korea
Euko Trading
Namho B/D 3F, 194-6, Neungpyeong-Ri
Opo.Eup, Gwangju-Si,
Kyunggi-do
Korea 464 892
Tel: +82-31-714 5394
Fax: +82-31-714 8394
Service Hotline: 080-001-0190

Latvia
SERVO Ltd.
Mr. Janis Pivovarenoks
Tel: + 371 7279892
servo@apollo.lv

Lebanon
The Right Angle S.A.L.
Boulos Building
Hazmieh- Damascus Highway
P.O. Box 1656-09
BEIRUT, Lebanon
Tel.: 05-952 162 and 3
Fax: 05-950 190
e-mail: rightangle@inco.com.lb

Luxembourg
Ser-Tec
41, rue de la poudrerie
3364 Leudelange
Tel.: 37 94 94 1
Fax: 37 20 74

Macedonia
KONCAR servis
Bul. Partizanski odredi br. 105
1000 Skopje
Makedonija
Tel: + 389 (2) 365-578
Fax: + 389 (2) 365 621
e-mail: koncarservis@mt.net.mk

Magyarország
TFK Elektronik Kft.
Gyar u.2
H-2040 Budaörs
Tel.: (+36) 23 444 266
Fax: (+36) 23 444 267

Nederland
HAS b.v.
Stedenbaan 8
NL-5121 DP Rijen
Tel: 0161-22 00 00
Fax: 0161-29 00 50

Norway
Løkken Trading AS
Skårersletta 45, port 20
1471 Lørenskog
Tel: 67 97 78 90
Fax: 67 97 78 91

Österreich
Degupa
Vertriebsgesellschaft m.b.H.
Gewerbeparkstr. 7
5081 Anif / Salzburg
Tel.: 0 62 46 / 73 58 10
Fax.: 0 62 46 / 72 70 2

Polska

Serv-Serwis Sp. z o.o.
ul. Wspólna 9
45-831 Opole
tel./fax (077) 457-50-06
e-mail: centralny@serv-serwis.pl

Portugal

Novalva
Zona Industrial Maia I
Sector X - Lote 293, N. 90
4470 Maia
Tel.: 02/9 44 03 84
Fax: 02/9 44 02 68

Russian Federation

Service Zentrum
Altyn Frunzenskij
236016 Kaliningrad
ul. Frunze 15,
Tel.: (0112) 53 95 90

Сервисный центр
"Алтын Фрунзенский"
236016 Калининград,
ул.Фрунзе 15,
Тел.: (0112) 53 95 90

ООО Орбита-Service
123362 Москва
ул. Svobody 18,
Tel.: (095) 491 31 06

ООО "Орбита-Сервис"
123362, Москва,
ул. Свободы, д. 18
Тел.: (095) 491-31-06

Romania

For Brands srl
Str. Capitan Aviator Alexandru Serbanescu
Nr. 33-35, Bl. 20E,
Sc. 2, Et.1, Ap.27, Sector 1, Bucuresti.
Tel: + 40 21 233 41 12
+ 40 21 233 41 13
+ 40 21 688 66 13
Fax: + 40 21 233 41 03
+ 40 21 688 66 13
E-mail: office@forbrands.ro
Web site: www.forbrands.ro

Schweiz

VB Handels Sàrl GmbH
Postfach 306
1040 Echallens
Tel: 021 881 60 45
Fax: 021 881 60 46
eMail: severin@helt.ch

Serbia

SMIL doo
Pasiceva 28, Novi Sad
Serbia and Montenegro
tel: + 381-21-524-638
tel: +381-21-553-594
fax: +381-21-522-096

Finland

Oy Harry Marcell Ab
Rälssitie 6, PL 63
01511 Vantaa
Tel.: 0035 / 898 708 70
Fax: 0035/ 898 708 7803

Svenska

Rakspecialisten HS
Möllevångsgatan 34
214 20 Malmö
Fax: 040/6 11 03 35

Slovenia

SEVTIS d.o.o.
Smartinska 130
1000 Ljubljana
Tel: 00386 1 542 1927
Fax: 00386 1 542 1926

Slovenská Republika

Ambos
Ambos Slovakia s.r.o.
Surianska cesta 62
94001 Nove Zamky
Tel: 00421 35 6424 280
Fax: 00421 903 747 227
e-mail: amboslovakia@stonline.sk

Stand: 04.2008

SEVERIN

I/M No.: 8046.0000